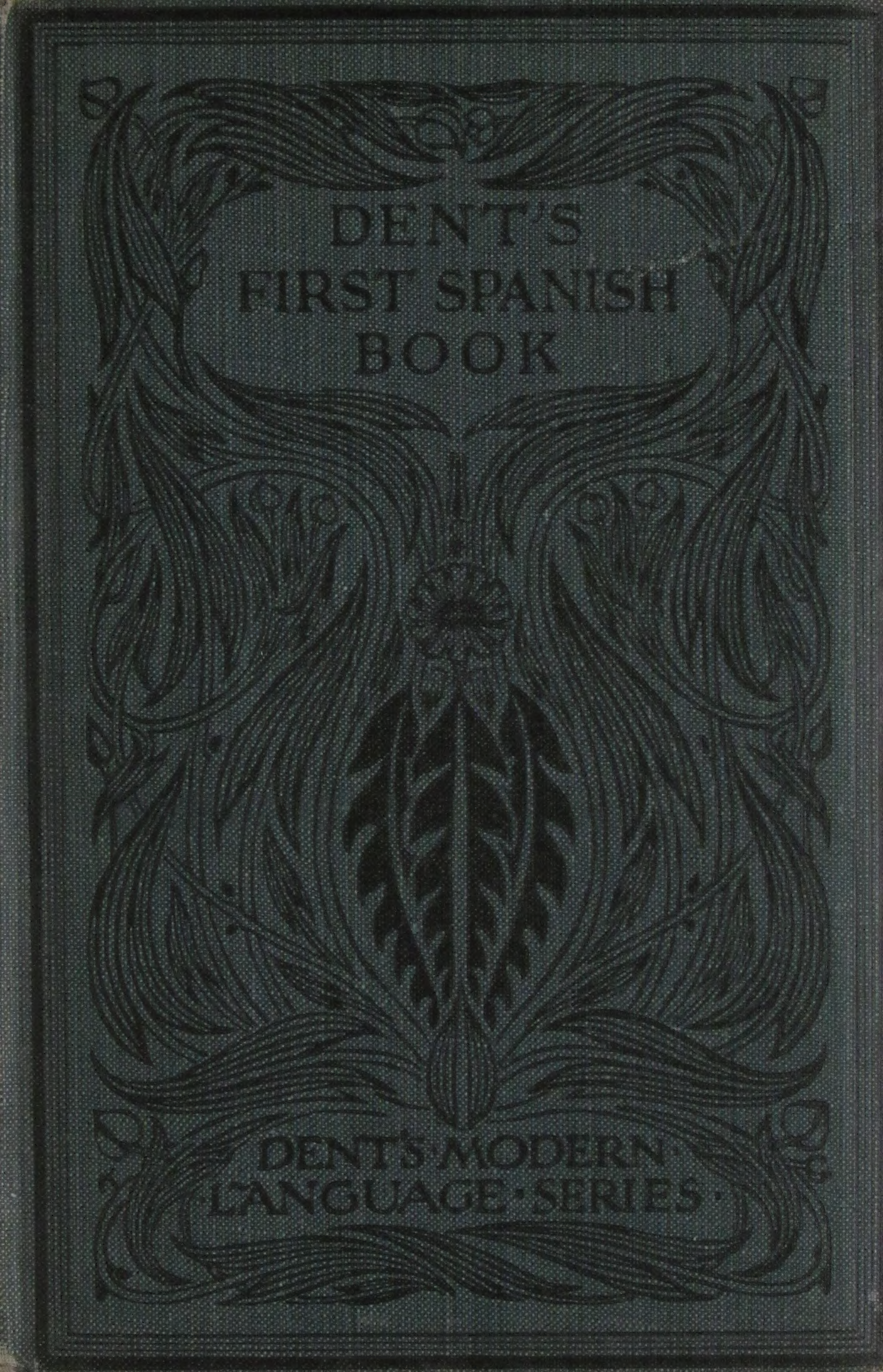

DENT'S
FIRST SPANISH
BOOK
DENT'S·MODERN·
LANGUAGE·SERIES·

55.

French Dictation. By WALTER RIPMAN. 3s. 6d.
A teacher's handbook to French dictation.

Translations from and into French. By ETHEL BEARMAN. 1s. 9d.

Further Translations from and into French. 1s. 9d.

A French Note Book. By C. E. HODGES, M.A. Fcap. 4to. 2s. 6d.

Outlines of French Historical Grammar. With Representative French Texts. By Prof. A. T. BAKER, M.A., Ph.D. 6s.

Dent's School Grammar of Modern French. By G. H. CLARKE, M.A., and C. J. MURRAY, B.A. Crown 8vo. 5s.

La Grammaire en Histoires. By R. GUERRA. Illustrated. 1s. 8d.

Easy Free Composition in French. By Miss L. M. BULL. 1s. 6d. [*Revised Edition.*

Free Composition and Essay Writing in French. By A. PRATT and ANTOINE PHILIBERT. 1s. 6d.

French Essays and Essay Writing. By J. P. R. MARICHAL. 2s. 6d.

A French Accuracy Note Book. By E. ALLISON PEERS, M.A. 10d.

A French Verb Exercise Book. By MISS SHEARSON. 1s. 6d.

PHONETICS

French Speech and Spelling. By S. A. RICHARDS, M.A. 1s. 6d.

Elements of French Pronunciation and Diction. By B. DUMVILLE, M.A. 3s. 6d.

A French Phonetic Reader. By S. A. RICHARDS, M.A. 1s. 9d.

Elements of Phonetics—English, French, and German. Translated and adapted by WALTER RIPMAN. 3s. 3d.

The Sounds of English. Les Sons du Français. Deutsche Laute. Three Charts, size 30 by 30 inches. Unmounted, 2s. Mounted on Linen, 5s. Mounted on Linen and Rollers, 7s. 6d. Small reproductions of French and German charts are sold in packets of 30. Price 2s.

A Set of Sound Charts. Showing Tongue and Lip Positions. Designed by D. JONES, M.A., and F. RAUSCH. Set of nine, 15s.

SHORT FRENCH READERS

General Editor: Rev. W. O. BRIGSTOCKE, M.A.

Second Year French Readers—48 *pp.* 6d.

- Contes de Perrault, Vols. I. et II.
- La Mule du Pape (and Other Stories).
- Les Quatorze Saints.
- Yvon et Finette.
- Poucinet.
- Légendes Normandes.

Third Year French Readers—48 *pp.* 6d.

- L'Éléphant Blanc.
- Contes Choisis:—Voltaire et Diderot.
- L'Affaire des Contrebandiers.
- Le Château de Ghismondo.
- Un Épisode sous la Terreur.
- Le Monde où l'on se bat.
- Le Trésor du Vieux Seigneur.
- La Cour des Miracles.
- Histoire d'un Conscrit.

Fourth Year French Readers—64 *pp.* 8d.

- Le XIXme Siècle.
- Un Merle Blanc.
- Télémaque.
- La Révolution Française.
- Le Bienvenu (Jean Valjean).
- Louis XI. et Charles le Téméraire.

J. M. DENT & SONS Ltd., Bedford St., W.C.2

DIALOGUES, PLAYS, ETC.

French Songs, with Airs, Tonic Sol-fa and Phonetic Transcription. Compiled by VIOLET PARTINGTON. Cr. 8vo. Limp Cloth. 1s.
Fables en Action. By VIOLET PARTINGTON. 1s. 9d.
Jeux Français. By LILIAN C. PING. 1s. 4d.
Episodes en Action. By J. STUART WALTERS. 1s. 9d.
L'Entente Cordiale à la Campagne. By C. SAUNOIS. 1s. 4d.
La Vieille Cousine and Two Other Plays. By SOUVESTRE. 1s. 6d.

LONGER FRENCH READERS

Recits Bibliques. 2s.
Les Pèlerins de la Tamise. By CHRISTINE BOYD. 1s. 4d.
Pour la Patrie, et Autres Contes. By JETTA S. WOLFF. 1s. 4d.
L'Homme Vert, et Autres Contes. By J. S. WOLFF. 1s. 4d.
Une Joyeuse Nichée. By MME. DE PRESSENSÉ. 1s. 9d.
Fables de La Fontaine. By THOMAS KEEN, M.A. 1s. 9d.
Les Feuilles d'Automne de Victor Hugo. Edited by H. C. NORMAN, B.A. 1s. 9d.
Dent's Longer French Texts. 2s. each.
- LA BRUYÈRE: CARACTÈRES. Notes by H. O'GRADY.
- MÉRIMÉE: COLOMBA. Notes by H. L. HUTTON.
- SAINTE-BEUVE: PROFILS ANGLAIS. Notes by H. O'GRADY.
- DUMAS: LA TULIPE NOIRE. Notes by H. O'GRADY.

French Prose. Selections from the best writers, arranged in chronological order. Edited by Prof. RITCHIE and JAS. M. MOORE. 4s. 6d.
French Verse. A poetical companion to the above. Edited by Prof. RITCHIE and J. M. MOORE. 4s. 6d.
Le Roman Français, 1610–1800. Edited by PAUL MORILLOT. 6s.
La Poesie Lyrique en France. By A. NOBLET. 7s. 6d.

CHEAP PLAIN TEXTS

The Best French Plays. Limp cloth. 6d. each.
- I. SEDAINE: LE PHILOSOPHE SANS LE SAVOIR.
- II. MUSSET: ON NE SAURAIT PENSER A TOUT.
- III. MME. DE GIRARDIN: LA JOIE FAIT PEUR.
- IV. LABICHE: LA GRAMMAIRE.
- V. LABICHE ET MARTIN: LE VOYAGE DE M. PERRICHON.
- VI. MARIVAUX: LE JEU DE L'AMOUR ET DU HASARD.

The Best French Prose. Limp cloth. 6d. each.
- I. MÉRIMÉE: LE COUP DE PISTOLET. L'Enlèvement de la Redoute.
- II. VIGNY: LAURETTE OU LE CACHET ROUGE.
- III. MAISTRE: LA JEUNE SIBÉRIENNE.
- IV. SOUVESTRE: LE SERF.
- V. CHATEAUBRIAND: LE DERNIER ABENCÉRAGE.
- VI. BALZAC: L'AUBERGE ROUGE.

The Best French Poetry. Limp cloth. 6d. each.
- I. PETITE ANTHOLOGIE DU SEIZIÈME SIÈCLE.
- II. JEAN DE LA FONTAINE. Fables.
- III. ALPHONSE DE LAMARTINE. Poésies.
- IV. VICTOR HUGO. Poésies.
- V. ALFRED DE MUSSET. Poésies.
- VI. THÉOPHILE GAUTIER. Poésies.

Dent's Modern Language Series

EDITED BY WALTER RIPMAN, M.A.

FIRST SPANISH BOOK

DENT'S FIRST SPANISH BOOK

(PRIMER LIBRO DE LENGUA CASTELLANA)

BY

FRANK R. ROBERT

Revised ana Enlarged Edition



J. M. DENT & SONS, LTD.
10-13 BEDFORD STREET, LONDON, W.C.
1923

For particulars of other Books for the Teaching of Languages, "see the end papers of this book."

First Edition	1906
Second Edition . . .	1916
Third Edition	1917
Fourth Edition . . .	1919
Fifth Edition (Revised and Enlarged)	1923

Printed in Great Britain
by Turnbull & Spears, Edinburgh

PREFACE TO THE FIRST EDITION

It is surprising that no book has yet been published in England from which Spanish may be learnt by the reform method.

To one who knows some French or Latin the language comes very easily, and a knowledge of it is valuable whether we consider Spanish literature or the requirements of our extensive commercial relations with Spain and the countries of South America.

This book is intended to help the beginner, by supplying him with a simple and well-selected stock of words and with practice in the elements of grammar; and this knowledge is not conveyed in a dull fashion. Mr Robert, whose experience as a teacher of Spanish is considerable, and whose skill has been highly commended by all who have had an opportunity of visiting his classes, has succeeded in making this volume a fascinating introduction not only to the Spanish language, but also to Spanish life. In an unobtrusive form we learn much about the ways and customs of a nation to which the recent royal wedding has linked us more closely.

It is unnecessary to dwell in detail on the merits of this book, for even a cursory perusal of the whole, or the careful inspection of a single page, will show how admirably it is written. It is rendered still more attractive by the drawings of Mr Symington, based on the author's sketches and photographs.

In accordance with the usual practice in this series, a

number of lessons have been given in phonetic transcript. As the alphabet of the *Association Phonétique Internationale* has become well known, above all through its use in the *First French Book*, this appendix will be useful to many.

Spanish is studied a good deal for the purpose of carrying on correspondence in that language, and on this account a section has been devoted to commercial phrases, letters, etc. It is intended merely as a first introduction to the subject, which could not be treated exhaustively without more space being given to it than was available.

From the point of view of method the book appears to me so good that I consider it a privilege to include it in this series.

WALTER RIPMAN

AUTHOR'S NOTE TO SECOND EDITION

THIS second edition of Dent's *First Spanish Book* includes valuable corrections sent in by several teachers using the book. Its value has been much enhanced by the adoption of alterations suggested by Señor Don Julian Fresnedo de la Calzada, of Santander, and by Señor Don Jose Mª Arteaga Pereira, of Barcelona, whose review of the book appeared in *Le Maitre Phonetique*, June 1909.

Miss Ada Mackay, of Oulton Secondary School, Liverpool, and Señor Don Ruiz Garcia, of London, kindly undertook to revise the proof-sheets. It is to these contributors that the book owes its increased efficiency as a guide to elementary Spanish.

F. R. R.

MONTREAL, CANADA

NOTE TO FIFTH EDITION

The book has been reset and the text has been carefully revised, use being made of valuable suggestions contributed by Mr H. Lang Jones, of the Willaston School, Nantwich.

The vocabulary has been entirely re-written, and now includes all words occurring in the text, except those in the commercial supplement. The English rendering has been supplied in all cases where it is not obvious; and related French and Latin words are given where this is likely to be helpful.

The phonetic section has been thoroughly revised; I have to thank Prof. E. Allison Peers for some helpful suggestions in dealing with this section of the book.

Some illustrations drawn from the volumes on Toledo and Seville in the "Medieval Towns Series" have been included.

WALTER RIPMAN

ÍNDICE

PARTE PRIMERA

1. Uno. Lección primera.

Juan. **Teresa.** **Juanito.** **Isabel.**

El hombre, la mujer, el muchacho, la muchacha.

Juan y Juanito. Juan **es** un hombre y Juanito es un muchacho.

Teresa es **una** mujer.

Juan es el **padre** ; Teresa es la **madre.**

Juanito es el **niño** ; Isabel es la **niña.**

Isabel y Juanito **son** niños.

El **perro** es un **animal,** la **mula** es un animal.

El perro y la mula son animales.

¿ **Qué** es Juan ?—Juan es un hombre.

¿ **Quién** es el padre ?—Juan es el padre.

" ¿ Qué es Juan ? " es la **pregunta.**

" Juan es un hombre " es la **respuesta.**

---

padre *es* **un nombre.**

el, la
un, una } *son* **artículos.**

Repita, repitan. Conteste, contesten.

Ejercicio 1.

A. (1) ¿ Quién es la madre ? (2) ¿ Qué es un perro ? (3) ¿ Qué es una mula ? (4) ¿ Quién es el niño ? (5) ¿ Qué es Juanito ? (6) ¿ Qué es Isabel ? (7) ¿ Qué son Isabel y Juanito ?

B. *Ejemplo* :—Juan — : Juan es el padre.
(1) Teresa — . (2) Isabel — . (3) La mula — . (4) Isabel y Juanito — . (5) La mula y el perro — . (6) Juanito —.

2. **Dos.** Lección **segunda.**

El **campo.** El hombre **está en** el campo.
El **sombrero** está en el **suelo.**
Juanito está **sobre** la **escalera.**
La escalera está **contra** la **pila de paja.**
La **cruz** está sobre la pila.
El **carro** está en el campo.
El sombrero y la **cesta** están en el suelo.
Aquí está el niño. Aquí está el **camino.**
El **arroyo** está **allí.** Las **gallinas** están aquí.
Allí está un **puente.** El puente está sobre el arroyo.
Las mulas están **entre** el arroyo y el camino.
Aquí **hay** un hombre.
Aquí hay un **árbol. Esto** es un árbol. Esto es una **casa.**
El árbol es una **cosa,** está en el campo.
¿ **Dónde** está la escalera ?—Está contra la pila.
¿ Qué es esto ?—Es una cesta.

---

en, sobre, contra, *son* **preposiciones.**
Escuche, escuchen. Lea, lean.

Ejercicio 2.

A. (1) ¿ Dónde está el árbol ? (2) ¿ — la cruz ? (3) ¿ — la escalera ? (4) ¿ Dónde están las mulas ? (5) ¿ — los hombres ? (6) ¿ Quién está en el campo ? (7) ¿ Dónde está esto ? (8) ¿ Qué es esto ? (9) ¿ Qué hay aquí ? (10) ¿ Quién está allí ?

B. *Ejemplo* :—El hombre — en el campo: El hombre está en el campo. Los perros — animales: Los perros son animales.

(1) La madre — en el campo. (2) Las mulas — allí. (3) La paja y la cesta — en el suelo. (4) ¿ Dónde — la escalera ? (5) ¿ Dónde — las gallinas ? (6) La cesta — una cosa, — en el suelo. (7) Juanito — un muchacho, — sobre la escalera. (8) Las gallinas — animales, — aquí.

3. Tres. Lección **tercera.**

El hombre **tiene** una **cabeza,** dos **brazos** y dos **piernas.**

La mula **no** tiene piernas, tiene **patas.**

Las gallinas son aves (**el ave**), tienen un **pico,** dos patas y dos **alas.**

Las mulas tienen dos **orejas** y una **cola.** El niño tiene dos **piés** y dos manos (**la mano**).

La mujer tiene un **pañuelo** sobre la cabeza.

El hombre tiene un **cántaro** en la mano. Juanito no tiene **zapatos.**

La madre no tiene zapatos y el niño no tiene sombrero, **pero** el padre tiene zapatos y sombrero.

Contra la casa hay una **vid.**

Hay árboles en el campo. El árbol tiene **ramas.**

Entre el perro y el camino hay una cesta.

Sobre el arroyo hay un puente. En el arroyo hay **patos.** Los patos son aves.

¿ Tiene zapatos el niño ?—**Sí señor** [**señora**], tiene zapatos.

¿ Los hombres tienen pañuelos sobre la cabeza ?—**No** señor, tienen sombreros.

tiene *es* **verbo.**

masculino	**feminino**
el brazo	la cabeza
el perro	la lección
el árbol	la cruz
el señor	la vid

Escriba. *Escriban.* ¿*Entiende*? ¿*Entienden*?

Ejercicio 3.

A. (1) ¿ Qué tiene el árbol ? (2) ¿ Qué cosa tiene ramas ? (3) ¿ Qué tienen las mulas ? (4) ¿ Qué animal tiene orejas y cola ? (5) ¿ Qué no tiene el niño ? (6) ¿ Quién tiene zapatos ? (7) ¿ Qué tiene el hombre en la mano ? (8) ¿ Tienen brazos los árboles ?

B. *Ejemplo :* {El hombre — una cabeza.
El hombre tiene una cabeza.

(1) El niño — dos brazos y dos piés. (2) Las mulas — una cola. (3) La madre — un pañuelo, no — sombrero. (4) Los árboles — ramas. (5) La gallina — un ave, — dos alas. (6) Las muchachas — orejas. (7) Juanito — un muchacho, — en el campo, y — dos manos.

4. Cuatro. Lección cuarta.

Cuatro es un **número.**

Trabajar : El padre trabaja, **él** trabaja, está trabajando. La madre trabaja, **ella** trabaja, está trabajando en el campo **con** el padre.

Nadar : El pato nada, él nada, está nadando en el arroyo.

Andar : El **caminante** anda, él anda por el camino, está andando entre el campo y el **prado** ; la gallina anda **también.**

Reposar : La mula reposa, reposa en el campo, está reposando allí. No trabaja.

Saltar : La **cabra** salta, salta sobre la **roca.**

Los hombres trabajan ; las mulas reposan ;
ellos trabajan ; **ellas** reposan.

¿ Están saltando las mulas ?—No están saltando, pero las cabras saltan.

Hacer : ¿ Qué hace el padre ?—Trabaja.
¿ Qué hacen las mulas ?—Reposan.

Ser : Juan es un hombre.

Estar : Está en el campo.

Tener : Tiene brazos y piernas.

---

andar *es verbo.*
andando *es el gerundio del verbo* andar.
él *es* **pronombre.**
también *es* **adverbio.**

Singular : el pato, la mujer, la mula, el hombre anda, trabaja.

Plural : los patos, las mujeres, las mulas, los hombres andan, trabajan.

Ejercicio 4.

A. (1) ¿ Qué hace la madre ? (2) ¿ Dónde está trabajando el padre ? (3) ¿ Están trabajando las mulas ? (4) ¿ Dónde anda el caminante ? (5) ¿ Qué hacen las cabras ? (6) ¿ Quién anda ? (7) ¿ Nadan los niños ? (8) ¿ Con quién trabaja la madre ?

B. *Ejemplo :* El padre [trabajar] : El padre trabaja.
El padre [estar trabajando] : El padre está trabajando.

(1) La cabra [saltar]. (2) Los patos [nadar]. (3) La mula no [estar nadando] en el arroyo. (4) Los hombres no [estar trabajando], [estar] en el campo. (5) Las gallinas [estar] en el prado. (6) La madre no [reposar]. (7) ¿ Trabaja el niño ? El niño no [estar trabajando]. (8) Él [ser] un niño. (9) Ellos [tener] brazos y piernas. (10) Ella [ser] una mujer.

5. **Cinco.** Lección **quinta.**

El niño es **joven.** La niña es joven también, pero el hombre es **viejo.**

El padre es **diligente** y **fuerte.** La madre también es diligente y fuerte. La madre tiene un **rastrillo** en la mano. El padre tiene una **horquilla.**

El rastrillo es **útil.** La mula es útil. Esto es útil.

El arroyo es **grande.** La casa es grande.

Los niños son jóvenes. Las mulas son útiles.

El arroyo y la casa son grandes.

El camino es **largo ;** la escalera es larga. El perro tiene la cola **corta.** La cabra tiene los **cuernos** largos.

Los rastrillos son largos.

El puente es **pequeño,** no es grande.

El árbol es pequeño y **grueso.** La rama es larga y **delgada.**

La casa tiene **ventanas.**

Las ventanas son pequeñas y **cuadradas.**

La **forma** de la ventana es cuadrada. El carro tiene dos **ruedas ;** la forma de las ruedas es **redonda.**

Hay **piedras** en el camino, no es un camino **bueno,** es un camino **malo.** Las piedras son **duras.**

Grande *es* **adjetivo.**

Bueno *es* **lo opuesto** *de* malo. Corto *es lo opuesto de* largo.

joven, viejo, bueno, malo,
largo, corto, grande, pequeño } *son adjetivos.*

Singular		*Plural*	
masculino	*femenino*	*masculino*	*femenino*
grueso	gruesa	gruesos	gruesas
largo	larga	largos	largas
pequeño	pequeña	pequeños	pequeñas
viejo	vieja	viejos	viejas

Singular	*Plural*
masculino y femenino	*masculino y femenino*
joven, útil	jóvenes, útiles
diligente, fuerte, grande	diligentes, fuertes, grandes

Ejercicio 5.

A. ¿ Quién es (1) fuerte ? (2) ¿ joven ? ¿ Qué es (3) útil ? (4) largo ? ¿ Qué es (5) malo ? (6) pequeño ? (7) ¿ Qué cosa es pequeña ? (8) ¿ Es largo el prado ? (9) ¿ Dónde hay buenas cosas ? (10) ¿ Qué cosas son grandes ? (11) ¿ Son largas las ramas ? ¿ Qué forma tiene (12) la ventana ? (13) el sombrero ? (14) ¿ Es corta la escalera ? (15) ¿ Qué es lo opuesto de grande ?

B. *Números a leer* :—I, III, 5, IV, 2.

C. *Ejemplo* : { La escalera es [largo] : La escalera es larga.
Las escaleras son [largo] : Las escaleras son largas. }

(1) La rama es [pequeño]. (2) La ventana es [grande]. (3) El padre es [joven]. (4) La rama es [delgado]. (5) La cosa es [grueso]. (6) ¿ Es [viejo] la mula ? (7) ¿ Son [cuadrado] las ventanas ? (8) Las horquillas son [fuerte] y [delgado]. (9) Los caminos que tienen piedras son [malo]. (10) Ellas son [pequeño].

6. Seis. Lección sexta.

He aquí un **cuadro.** En **este** cuadro hay una casa, es la casa **de** Juan. Sobre la **pared** de la casa hay una vid, la vid tiene **uvas.**

Aquella casa tiene cuatro paredes, en las paredes hay **puertas** y ventanas.

Esta puerta es grande, pero aquella puerta es pequeña.

Sobre la casa hay un **tejado,** y **debajo** de este tejado hay una **solana.** El tejado está **encima** de la casa.

Encima del tejado está el **cielo**. El cielo es **azul**.

Aquellas paredes son **blancas** y aquel tejado es **rojo.**

Juan es un **labrador.**

La casa del labrador está **cerca** del camino.

Las paredes de la casa son **altas** y la **cumbre** del tejado es alta.

El **color** de las piedras de la casa es blanco, y el color de la **madera** de las puertas es **castaño.** Las uvas son blancas **o negras.**

Las piedras y la madera no son del **mismo** color.

Hay **otras** casas en el cuadro, son casas de **aldea.**

Juan es un **aldeano.**

---

del hombre, de las puertas, de los perros, *son* **genitivos.**

este, esta, estos, estas }
aquel, aquella, aquellos, aquellas } *son adjetivos.*

Ejercicio 6.

A. (1) ¿ De quién es esta casa ? (2) ¿ Dónde está la vid ? (3) ¿ Qué es rojo ? (4) ¿ Dónde está la solana ? (5) ¿ Son las piedras y la madera del mismo color ? (6) Qué tiene uvas ? (9) ¿ Qué es esto ? (8) ¿ Son largos los rastrillos ? (9) ¿ Dónde están las puertas ? (10) ¿ Está andando el aldeano ? (11) ¿ Qué cosas son redondas ?

B. *Ejemplo* :—Las uvas — vid son negras : Las uvas de la vid son negras.

(1) El puente — arroyo es pequeño. (2) Los niños — hombre son grandes. (3) Las ramas — árboles son delgadas. (4) Las manos — mujeres no son duras. (5) Las piedras — casa y — caminos son grandes. (6) El color — tejado es rojo. (7) La ventana — casa es cuadrada. (8) Las orejas — mulas son largas. (9) La pata — mula es delgada. (10) Isabel es la muchacha — Teresa. (11) Aquí están las gallinas — aldeanos. (12) La cesta — madre está en el suelo.

7. **Siete.** Lección **séptima.**

La **semana** tiene siete días [**el día**].

El **domingo** es el primer día.

El segundo día es **lunes,** el tercer día es **martes ; miércoles** es el cuarto día de la semana y **jueves** es el quinto.

Los otros días de la semana son : **viernes** y **sábado.**

El sábado es el **último** día.

¿ Es **hoy** domingo ?—No señor, no es domingo, **porque** los hombres están trabajando hoy.

No trabajan el domingo, porque es día de **fiesta ;** los hombres trabajan el lunes, el martes, y otros días de la semana, porque son días de **trabajo.**

El hombre trabaja de día, **cuando** brilla [**brillar**] el **sol.**

El labrador no trabaja por **la noche** cuando está brillando la **luna.** El sol y la luna están en el cielo.

El día tiene dos partes (**la parte**). La primera parte es la **mañana,** la segunda parte es **la tarde.** Entre los días está la noche.

El caminante anda por la mañana y reposa por la tarde.

El día es una parte de la semana.

---

masc. :	primero o primer	tercero o tercer	uno o un
fem. :	primera	tercera	una

Es el primer día — La primera semana
un día — una semana

Ejercicio 7.

A. (1) ¿ Qué día es hoy ? (2) ¿ Cuándo trabaja el padre ? (3) ¿ Qué día es el cuarto de la semana ? (4) ¿ el quinto ? (5) ¿ Cuándo anda el caminante ? (6) ¿ Es día de fiesta o día de labor el sábado ? (7) ¿ Cuáles son los tres últimas

días de la semana ? (8) ¿ Cuándo trabajan los hombres ? (9) ¿ Qué es un día de fiesta ? (10) ¿ Brilla el sol por la noche ? (11) ¿ Cuántas partes tiene el día ?

B. *Numerales para leer* :—6, V, 3, II, 7, VI, 4, 1ª, 5º, 7º.

C. *Ejemplo* :—El padre es un hombre : Los padres son hombres.

(1) El perro es un animal. (2) La escalera está contra la casa. (3) El hombre trabaja de día. (4) El arroyo está aquí. (5) Este árbol es alto. (6) La noche es larga. (7) El pañuelo de la mujer es rojo. (8) La oreja de la mula es larga. (9) Aquel zapato es viejo. (10) ¿ Es largo el prado ? (11) La cabra salta. (12) ¿ Qué hace el caminante ? (13) Reposa, no anda. (14) La lección es útil. (15) La rama del árbol es gruesa y vieja. (16) El primer día. (17) El labrador fuerte no está reposando. (18) Él tiene una horquilla.

8. **Ocho.** Lección **octava.**

Aquel muchacho es el **hijo** del aldeano, es **su** hijo.

Isabel es la **hija** de la aldeana ; es su hija.

Isabel y Juanito son los niños de los aldeanos ; son sus niños.

Juan es el **marido** de Teresa.

Juan y su **mujer,** sus niños y sus mulas están **juntos** en el campo.

El hombre **que** está cerca del carro es de la **familia.** Los hombres y las mujeres de la misma familia son **parientes.**

El padre de la familia es el **amo** de la casa.

El viejo es el padre de Juan, se llama [**llamarse**] **Antonio,** es el **abuelo** de los niños, el otro es **hermano** de Juan, se llama **Pedro.** Isabel es la **hermana** de Juanito.

El hermano del padre es el **tío** de los niños, la mujer del tío es la **tía** de los niños, es su tía.

La tía **Concha** está cerca del arroyo.

Juanito es el **sobrino** de Pedro, Isabel es su **sobrina.**

Los niños son sus sobrinos. Juanito es el **nieto** de Antonio e Isabel su **nieta.** Pedro tiene niños, no están en el cuadro, los niños de Pedro son los **primos** de Juanito. Isabel tiene una **prima** que se llama **Anita.**

Inés es la mujer de Antonio.

¿ **Cómo** se llama la **abuela** de Isabel ?—Se llama Inés.

Juan es el **cuñado** de Concha.

Teresa es la **cuñada** de Diego.

El tío **Diego** es **soltero** (no tiene mujer, no está **casado**).

La familia.

Antonio=Inés

Juan=Teresa — Diego — Pedro=Concha

Juanito — Isabel — **Francisca** — **Alfonso** — Anita

Ejercicio 8.

A. (1) ¿ Quién es el padre de Juan ? (2) ¿ Quién es el hermano del aldeano ? (3) ¿ su hijo ? (4) ¿ De quién es marido Juan ? (5) ¿ Cómo se llama la mujer de Juan ? (6) ¿ Está en el cuadro la tía de Juanito ? (7) ¿ Quién es Pedro ? (8) ¿ De quién es primo Alfonso ? (9) ¿ Cómo se llaman las primas de Isabel ? (10) ¿ Quiénes son los cuñados de Teresa ? (11) ¿ Quién es el amo de la casa ?

B. *Numerales a leer* :—VII, 8, 3, V, 6, IV, 2, VIII, 7, 3º, 5ª, 6º, 4º.

C. *Ejemplo* :—Alfonso — Anita : Alfonso es el hermano de Anita.

Francisca — Diego.
Juanito — Anita.
Pedro — Juan.
Anita — Inés.

Juanito — Diego.
Francisca — Antonio.
Anita — Francisca.
Concha — Isabel.

D. (1) Diego es el — de Antonio, el — de Concha, el — de Juanito. (2) Isabel es la — de Concha, la — de Francisca, la — de Pedro, la — de Antonio. (3) Alfonso es el — de Anita, el — de Isabel, el — de Diego.

9. **Nueve.** Lección **novena (nona).**

Llevar : Los hombres llevan horquillas ; el padre lleva paja en la horquilla ; la paja se lleva.

Los aldeanos llevan sombreros.

El caminante lleva un **bastón** y una **manta.**

Las **personas** que están cerca del **pozo** no llevan rastrillos. No son labradores, son **gitanos.**

Usar : La madre usa un rastrillo ; las mujeres usan rastrillos ; los rastrillos se usan.

Levantar : El abuelo levanta el cántaro ; los cántaros se levantan.

Sacar : En el arroyo hay **agua,** en el pozo también hay agua. El hombre está sacando agua del pozo.

Mirar : La mula mira la paja. La madre mira a Juanito. Pedro mira **al** abuelo. Isabel mira la casa. El caminante mira a los aldeanos.

¿A quiénes está mirando el caminante ? — Está mirando a Juan y a su familia.

Amar : Teresa ama su casa ; ella ama a sus niños.

Hablar : La gitana habla a su marido.

Dar : El hombre da **algo** a la gitana. El sol da **luz** [la luz]. La cabra da **leche** [la leche].

---

el padre lleva la paja *es una* **frase.**
a la gitana *es el* **dativo.**

sujeto	*verbo*	*complemento*
El padre	lleva	la paja (una cosa).
Juanito	ama	a su padre (una persona).

Ejercicio 9.

A. (1) ¿ Qué llevan los hombres ? (2) ¿ Quién lleva una manta ? (3) ¿ Qué personas usan rastrillos ? (4) ¿ Qué se usa en los campos ? (5) ¿ A quién ama Teresa ? (6) ¿ Qué da el hombre a la gitana ? (7) ¿ A quién mira la madre de Juanito ? (8) ¿ A quiénes ama Teresa ? (9) ¿ Qué mira la mula ? (10) ¿ A quién mira Pedro ? (11) ¿ De quién es Inés la abuela ?

B. *Frases a completar. Ejemplo :* { Teresa ama — niño.
Teresa ama a su niño.

(1) Isabel ama — padre, — madre, — tía, — tíos, — primas, — abuela. (2) Juanito mira — piedras del camino, mira también — padre y — Pedro. Pedro da un sombrero — mujer y paja — mulas.

C. *Preguntas con* ¿ qué ? ¿ quién ? ¿ qué se ? ¿ quiénes ?

Ejemplo :—Juanito lleva una cruz (*a*) ¿ qué . . . (*b*) ¿ quién . . . (*c*) ¿ qué se . . .

(*a*) ¿ Qué lleva Juanito ? (*b*) Quién lleva una cruz ? (*c*) ¿ Qué se lleva ?

(1) El padre tiene un sombrero. (*a*) ¿ qué . . . (*b*) ¿ quién . . . (2) El abuelo levanta el cántaro (*a*) ¿ qué . . . (*b*) ¿ quién . . . (*c*) ¿ qué se . . . (3) Los niños miran el agua. (*a*) ¿ qué . . . (*b*) ¿ quiénes . . . (*c*) ¿ qué se . . . (4) La madre lleva la manta. (*a*) ¿ qué . . . (*b*) ¿ quién . . . (*c*) ¿ qué se . . . (5) Los aldeanos usan rastrillos (*a*) ¿ qué . . . (*b*) ¿ quiénes . . . (*c*) ¿ qué se . . .

D. *Preguntas con* ¿ quién ? ¿ quiénes ? ¿ a . . . de . . . con quién ? ¿ a . . . de . . . con quiénes ?

Ejemplo :—Los niños aman a sus padres (*a*) ¿ quiénes ? (*b*) ¿ a quiénes ?

(*a*) ¿ Quiénes aman a sus padres ? (*b*) ¿ A quiénes aman los niños ?

(1) Teresa es la tía de Alfonso. (*a*) ¿ quién . . . (*b*) ¿ de quién . . . (2) Es la casa de Juan. ¿ de quién . . . (3) Pedro habla con su padre. (*a*) ¿ quién . . . (*b*) ¿ con quién . . . (4) La madre lleva a su niño. (*a*) ¿ quién . . . (*b*) ¿ a quién . . . (5) El marido mira a su mujer. (*a*) ¿ quién . . . (*b*) ¿ a quién . . . (6) Alfonso es el hijo de Pedro. (*a*) ¿ quién . . . (*b*) ¿ de quién . . . (7) Ellos andan con los niños. (*a*) ¿ quiénes . . .

(*b*) ¿ con quiénes . . . (8) Las mujeres trabajan con los hombres. (*a*) ¿ quiénes . . . (*b*) ¿ con quiénes . . .

E. *Hacer frases :*—(*a*) La mula [llevar] la paja. (*b*) La mula [llevar] al niño.

Ejemplo :—(*a*) La mula lleva la paja. (*b*) La mula lleva al niño.

(1) El niño [mirar] su padre. (2) Los caminantes [andar] por el camino. (3) El perro [mirar] el caminante. (4) Alfonso [amar] su tío. (5) Pedro [levantar] el cántaro. (6) Las mujeres [usar] los rastrillos. (7) Los padres [levantar] sus niños. (8) El abuelo [estar llevando] su nieto. (9) Juan [amar] su familia. (10) Los niños [estar mirando] las uvas.

10. Diez. Lección **décima.**

Hay un perro cerca del camino, no hay **más que** uno.

Hay **más de** un niño, hay dos niños.

El niño Juanito tiene dos brazos, un brazo **derecho** y un brazo **izquierdo.**

La mano tiene cinco **dedos, todos** los dedos tienen **uñas.**

¿ Qué hace un niño con sus dedos ?—Cuenta [**contar**]. Cuenta con sus dedos **hasta** diez.

Para contar « seis » Juanito levanta todos los dedos de una mano y un dedo de la otra y dice [**decir**] : cinco y uno son seis. Cuando levanta otro dedo, cuenta : cinco y dos son siete.

Cuando levanta todos los dedos de **ambas** manos dice : ¡ diez ! Cuando baja [**bajar**] un dedo de los diez, cuenta : cinco y cuatro son nueve. Cuando baja otro dedo, dice : No quedan [**quedar**] más que ocho.

Dice también : 6 **menos** 2 son 4.

¿ **Cuántos** dedos tiene la niña ?—Tiene 10 dedos.

La gallina no tiene diez dedos, **sino** ocho.

¿ Cuántas piernas tiene Alfonso ?

El perro no tiene dos brazos, **pero sí** el muchacho.

¿ Es joven la niña ? ¿ Qué **edad** tiene ?—Tiene cinco **años** de edad.

Este carro tiene dos ruedas, pero hay carros con cuatro ruedas.

Uno de los dedos es grueso, se llama el dedo **gordo** ó el **pulgar.** El pulgar es corto, el segundo dedo es largo.

Refrán :—Los dedos de la mano no son **iguales.**

---

afirmación.	**negación.**
Hay *más de* uno.	No hay *más que* uno.
Tiene menos de 7 años.	No tiene menos *de* cinco.
El niño es joven, *pero* el abuelo es viejo.	El niño no es viejo *sino* joven.
	El niño no es viejo, *pero sí* el abuelo.

Ejercicio 10.

A. (1) ¿ Cuántas ventanas tiene la casa ? (2) ¿ Cuántos dedos tiene la mujer ? (3) ¿ Cuántos días trabajan los hombres ? (4) ¿ Cuántos son 4 y 3 ? (5) ¿ Qué edad tiene la niña ? (6) ¿ Hay más de una casa en el cuadro ? (7) ¿ Cuántas personas hay cerca del camino ? (8) ¿ Hay más de un pozo en el cuadro ? (9) ¿ Hay menos de seis gallinas aquí ?

B. *Ejemplo :*—La casa tiene dos puertas : ¿ Cuántas puertas tiene la casa ?

(1) La aldeana tiene siete gallinas. (2) Hay dos patos en el arroyo. (3) Las cabras tienen ocho años de edad. (4) El carro tiene dos ruedas. (5) Tres y cinco son ocho. (6) La semana tiene siete días. (7) Ella tiene cinco años de edad.

C. *Frases a completar :*—

(1) ¿ Hay más — un carro ? (2) No hay más — un carro. (3) Hay más — seis personas, pero no hay más — diez. (4) ¿ Tiene ella más — tres años ? (5) Sí, pero no tiene más — cinco. (6) ¿ Hay menos — siete días en la semana ? (7) No

hay menos — siete. (8) ¿ Tiene su hermana menos — cinco años ? (9) Juanito no tiene diez años — ocho. (10) El padre trabaja, — no la madre. (11) No trabajan los aldeanos el domingo — el lunes. (12) El perro no está en la casa — en el campo. (13) La pared es blanca — el tejado es rojo. (14) La madera no es blanca — la pared. (15) La madera no es blanca — castaña. (16) La puerta no es pequeña — la ventana. (17) La puerta no es pequeña — grande.

D. *Para leer* :—5+3=8 Cinco y tres son ocho.
8−3=5 Ocho menos tres son cinco.
De ocho menos tres quedan cinco.

(*a*) 8+2=10 ; (*b*) 5−4=1 ; (*c*) 7+2=9 ; (*d*) 3+5=8 ; (*e*) 9−2=7 ; (*f*) 10−4=6 ; (*g*) 2+3=5 ; (*h*) 6−1=5.

11. **Once.** Lección once.

En el arroyo que pasa (**pasar**) por **detrás** de la casa hay dos patos que nadan. Los patos nadan en el agua y andan en la **tierra.**

Con estos patos hay otros más pequeños que se llaman **patitos.**

El arroyo viene [**venir**] de la **montaña** que está **lejos,** pasa **por** la aldea, cerca de la casa de Juan y no **muy** lejos de la **iglesia.** En el **fondo** del arroyo hay piedras y **arena fina.**

Ese arroyo es muy útil : en él **lava** la tía la **ropa** de la familia. Se lava la ropa cuando está **sucia.**

Cuando los animales están sucios ó cuando tienen **calor** se bañan [**bañarse**] en el agua **fresca** del arroyo.

El labrador saca del pozo el agua que bebe [**beber**]. Los niños beben agua y leche.

Se saca del arroyo el agua con que se riegan [**regar**] las **flores** del **jardín** y los árboles de la **huerta.**

Por el pequeño puente **la gente** pasa el arroyo de una **orilla** a otra ; **a lo largo** de la orilla del arroyo hay un **sendero.**

El árbol que está en la orilla del arroyo tiene raíces [**la raíz**] debajo de la tierra.

En las orillas del arroyo crecen [**crecer**] raíces y **yerbas** que los patos buscan [**buscar**] para **comer.**

¿ **Cuál** es el color de la yerba ?

La yerba es **verde**. Las gallinas hallan [**hallar**] **granos** debajo de la paja.

Refranes :—Quien busca halla.
Nadar, nadar y a la orilla **ahogar.**

---

primera conjugación	*segunda conjugación*
amar	beber
él ama	él bebe
ellos aman	ellos beben

Ejercicio 11.

A. (1) ¿ Cuál de las mujeres está cerca del arroyo ? (2) ¿ Cuándo se bañan los animales ? (3) ¿ Cuál es la forma del pozo ? (4) ¿ Cuál es el hombre más viejo ? (5) ¿ Cuáles son los animales más grandes ? (6) ¿ Cómo se llaman las aves que nadan en el arroyo ? (7) ¿ Cuál es el color de aquellas aves ? (8) ¿ Dónde crecen las raíces que comen los patos ? (9) ¿ Con qué se riega la huerta ? (10) ¿ Cuál es su mano izquierda ? (11) ¿ Dónde está la iglesia ? (12) ¿ Cómo se pasa el arroyo ? (13) ¿ Qué hay en el fondo del arroyo ?

B. *Ejemplo* :—¿ Qué patos buscan raíces ? Los patos que nadan cerca de las orillas.

(1) ¿ Qué hombre lleva una manta ? (2) ¿ Qué muchacho se llama Juanito ? (3) ¿ Qué mujer es la madre de Isabel ? (4) ¿ Qué hombres llevan la paja ? (5) ¿ Qué arroyo viene de la montaña ? (6) ¿ Qué es lo opuesto de cerca ?

12. **Doce.** Lección doce.

Una **docena.**

El año tiene cuatro **estaciones.**

Los labradores no trabajan **mucho** en los campos **durante** la primera parte del **invierno.**

La tierra no se trabaja mucho durante el **mes** de **enero.**

En los meses de **febrero** y de **marzo** los hombres cavan [**cavar**] la tierra y siembran [**sembrar**] **semillas.** Cavan con **azadones.**

Los meses de **abril, mayo** y **junio** son meses de **primavera,** es el **tiempo** de las flores.

A **fines** de junio principia [**principiar**] el **verano,** que se llama también el **estío.**

Hace calor, el sol es muy fuerte durante los meses de **julio, agosto** y **septiembre.**

Los labradores tienen calor en estos meses.

El **otoño** es la estación de la **cosecha,** el tiempo del **trigo** y de las **frutas.** Con el trigo se hace **harina.** Con harina se hace **pan** y con las uvas se hace **vino.** La uva es fruta que se come también.

Octubre, noviembre y **diciembre** terminan [**terminar**] el año. En octubre y noviembre el labrador prepara [**preparar**] la tierra y siembra su trigo. Con diciembre principia el invierno.

Hace **frío** en el invierno, hiela [**helar**] y nieva [**nevar**]. **La nieve** y el **hielo** son blancos.

Refranes :—La tierra negra buen pan lleva.
Agua por mayo pan para todo el año.

Ejercicio 12.

A. (1) ¿ Cuántos meses hay en el año ? (2) ¿ Cómo se llama el primer mes ? (3) ¿ Cuándo cavan la tierra los labradores ?

(4) ¿ Cuántas estaciones hay ? (5) ¿ Cuándo principia el verano ? (6) ¿ Cuándo termina el invierno ? (7) ¿ Cuándo hace calor ? (8) ¿ Que es la cosecha ? (9) ¿ En qué estación hiela ? (10) ¿ Qué hacen los hombres cuando preparan la tierra ? (11) ¿ Cuándo es el tiempo de las flores ? (12) ¿ Dónde crecen ? (13) ¿ Cuándo se come fruta ? (14) ¿ Cuántos meses hay en una estación ? (15) ¿ Qué hacen los labradores con las semillas ?

B. *Frases a completar* :—

(1) El mes de diciembre [terminar] el año. (2) El aldeano [hacer] su pan. (3) El padre [cavar] la tierra de su huerta con un azadón. (4) El otoño [ser] el tiempo de las uvas. (5) Los niños [tener] frío en el invierno cuando [hacer] frío. (6) ¿ [Preparar] sus campos los labradores ? (7) La madre [sembrar] sus semillas en el jardín. (8) No [nevar] en el verano. (9) ¿ [hacer] frío hoy ? (10) Los caminantes [estar] cerca del pozo. (11) No [hacer] calor, [nevar]. (12) Las yerbas [crecer] en la orilla del arroyo. (13) Los hombres [regar] la huerta. (14) Ambas manos [ser] útiles, pero la derecha [ser] más útil que la izquierda. (15) Los niños [contar] hasta doce. (16) ¿ Qué [decir] la niña ? (17) ¿ Cuántas uñas [tener] un hombre ? (18) Los patos [nadar] en el arroyo todo el día. (19) Él [levantar] la mano derecha. (20) Ellos [bajar] de la escalera.

13. Trece. Lección trece.

Las gallinas, los patos y otras aves de **corral** son de Teresa ; las mulas y las cabras son de Juan, el perro también es **suyo**, pero las aves no son **suyas**.

La casa **pertenece** a la abuela.

Es Teresa **quien** da de comer a sus aves, ella es quien busca los **huevos** que ponen [**poner**]. Las gallinas ponen sus huevos en la **casita** donde duermen [**dormir**] ; la casita se ve [**ver**] detrás de la casa.

El huevo de la gallina es blanco, pero **el** de la pata es verde.

Las **crías** de la gallina y **las** de la pata son muy **bonitas:** las de la gallina son blancas, **morenas,** ó negras, pero las de la pata son **siempre amarillas.**

Las crías de la gallina se llaman **pollos** ó **pollitos,** las de la pata se llaman patitos.

Cuando sale [**salir**] del huevo el patito nada muy **bien.**

Cuando dos gallinas del mismo corral tienen pollitos de la misma edad, ambas gallinas conocen [**conocer**] a sus crías, no se equivocan [**equivocar**] **nunca, cada** pollito conoce a su madre y anda con la **suya,** no anda con **la** que no es suya.

El **gallo** es el **rey** del corral y cuida [**cuidar**] a su **numerosa** familia.

El pato y el gallo son **machos.**

La pata y la gallina son **hembras.**

Refrán :—Dios da de comer a las aves, pero no se lo pone en el pico.

---

que / quien, quienes } *son pronombres relativos.*

suyo, suya, suyos, suyas / el, la, los, las } *son pronombres.*

Ejercicio 13.

A. (1) ¿ De quién son las aves de corral ? (2) ¿ Qué hace Teresa todas las mañanas con el grano ? (3) ¿ Cuál es el color del huevo de la pata ? (4) ¿ Qué huevos son blancos ? (5) ¿ Son bonitas las crías de la gallina ? (6) ¿ Qué color tienen ? (7) ¿ Cómo se llama el gallo ? (8) ¿ Cómo se conoce que el pollo quiere a su madre ? (9) ¿ Cómo se llama la hembra del gallo ?

B. *Frases a completar con los pronombres* suyo, suya, suyos, suyas.

Frase con el verbo ser { Este huevo es [de él]. / Este huevo es suyo.

Frase sin el verbo ser { Lleva el grano de Juan y [el de él]. / Lleva el grano de Juan y el suyo.

(1) ¿ Es [de él] la gallina amarilla ? (2) Llevan los sombreros de los niños pero no [los de ella]. (3) Francisca es hija de Pedro, Anita también es hija [de él]. (4) Los pollos negros pertenecen a los niños, los patitos amarillos son también [de ellos]. (5) Él está en su casa, y ella en [la de ella]. (6) El pollo negro conoce a su madre, el blanco también conoce a [—]. (7) Ella lleva su bastón y ellos llevan [—]. (8) La primavera tiene sus flores y el otoño tiene [—]. (9) Antonio riega su jardín, su mujer riega [—]. (10) Ella levanta la mano, él levanta [—].

C. *Frases a completar con los pronombres* el, la, los, las.

Ejemplo : { El padre de Alfonso y — de Juanito son hermanos.
El padre de Alfonso y el de Juanito son hermanos. }

(1) El jardín de los niños y — de los padres. (2) Tiene su sombrero y — de su hermana. (3) Su bastón y — del caminante están contra la pila. (4) La madre de Juan y — de su primo son hermanas. (5) Las piedras del muro y — del camino son cuadradas. (6) Sus cuadros y — de la muchacha son pequeños. (7) Las flores del jardín y — de la huerta están creciendo bien. (8) El huevo de la gallina y — de la pata no son del mismo color. (9) Sus perros y — de su padre comen mucho. (10) Las gallinas de Teresa y — de Concha ponen huevos todos los días.

D. *Frases a completar con los pronombres relativos* que, quien, quienes.

Ejemplo : {
Los patos — nadan son blancos.
Los patos que nadan son blancos.
Es Juan — se equivoca.
Es Juan quien se equivoca. } *después del verbo* ser

(1) El hombre — sale de la casa es Pedro. (2) Es Pedro — sale de la casa. (3) La raíz — buscan es roja. (4) No es el hombre — habla. (5) Las flores — crecen allí son rojas. (6) Antonio es — bebe. (7) Tiene gallinas — ponen huevos todos los días. (8) No es ella — da de comer al perro. (9) La tierra — cava es dura.

14. Catorce. Lección catorce.

En el otoño el **campesino** siembra su trigo y su maíz [**el maíz**]. Labra [**labrar**] la tierra y **la** prepara **antes** de sembrar el grano.

Dos **bueyes** tiran [**tirar**] del **arado** y el labrador **los** guia [**guiar**] con la **voz.** **Después** de esto se siembra el grano.

Luego, una **brinza** de yerba sale de la tierra, crece y forma [**formar**] un **tallo.** Sobre el tallo se forma una **espiga.** El grano está **oculto** en la espiga.

Después de algún [**alguno**] tiempo el trigo madura [**madurar**], los labradores **lo** cortan [**cortar**] con **hoces,** lo atan [**atar**] y lo dejan [**dejar**] **secar** al sol. Se seca bien al sol, pero no seca bien a la **sombra.**

Cuando está **seco** el trigo, los campesinos lo ponen en un **lugar plano** llamado **era,** y lo trillan [**trillar**] con mulas y **rodillos pesados.**

El grano sale de la espiga y cae [**caer**] sobre la tierra. Los hombres recogen [**recoger**] la paja, la llevan al **pajar,** y el trigo se mete [**meter**] en **sacos.**

El grano es el **alimento** de muchos animales.

Refrán :—Quien bien siembra bien recoge.

Acusativo : lo, la, los, las.

Cuando la fruta está **madura,** los hombres la comen.
La fruta se come cuando está madura.
El maíz es seco, los aldeanos lo ponen en sacos.
El maíz se pone en sacos.
Los hombres tienen sombreros, los llevan al campo.
Los sombreros se llevan cuando hace calor.
Las ramas son largas y el muchacho las corta.
Se cortan las ramas cuando son largas.

Ejercicio 14.

A. (1) ¿ Qué hace el labrador antes de sembrar el grano ? (2) ¿ Cómo guia el labrador a sus bueyes ? (3) ¿ Cuál es el color del trigo cuando sale de la tierra ? (4) ¿ Cuándo es amarillo el trigo ? (5) ¿ Qué hacen los hombres con el trigo que cortan ? (6) ¿ Qué es una era ? (7) ¿ En qué parte del trigo está el grano ? (8) ¿ Qué se hace con la paja y con el grano ? (9) ¿ Dónde está oculto el grano ?

B. *Frases a completar con los pronombres personales* lo, la, los, las.

Ejemplo : { Los hombres labran la tierra y — preparan.
Los hombres labran la tierra y la preparan.

(1) El muchacho busca huevos y — come. (2) El padre siembra semillas y — riega. (3) Hacen vino y — beben. (4) Lava la ropa y — seca. (5) La raíz crece cerca del arroyo y los patos — comen. (6) Los niños tienen dedos y — cuentan. (7) El hombre saca vino del cántaro y su hijo — bebe. (8) Las mujeres tienen sombreros y cuando hace calor — llevan en la mano. (9) Pedro levanta el cántaro y — da a su padre.

C. *Poner las frases* 1ª, 2ª, 3ª, 4ª, *en esta forma.*

Ejemplo : { Labran la tierra y la preparan.
Se labra la tierra y se perpara.

D. *Numerales a leer :*—VII, 4, 10, 7, XI, 3º, 12, 9º, 8, VII, II, 7ª, XIV.

$9+5=14$; $8-3+6=11$; $6+4=10$; $14-12=2$.

15. Lección quince.

El cuadro **representa** un lugar en los campos ; **delante** de la casa hay una era donde se trilla la **mies.**

Es el verano ; hace calor en esta estación y el trabajo de los campos es **penoso.** En el cuadro los que trabajan no llevan mucha **ropa.** El **traje** de los hombres se compone (**componerse**) de una **camisa,** un **pantalón,** una **chaqueta,**

zapatos y un sombrero. Cuando hace mucho calor los labradores se quitan [**quitarse**] las chaquetas y hasta los zapatos. Al quitárselos, no tienen **tanto** calor.

Al **medio** día cuando hace **muchísimo** calor no salen **fuera** de casa, duermen la **siesta** cuando tienen **sueño.**

El abuelo está de pié, pero el tío está **sentado** porque está **cansado ;** los gitanos también están cansados, y **descansan** en el **borde** del pozo. Tienen **sed.** El marido va [**ir**] a buscar agua fresca al pozo y la lleva en un **vaso** a su mujer, **le** da el agua. Bebe un **poco.** El agua fresca le gusta [**gustar**] a la gitana porque tiene sed. **Mientras que** reposan, los gitanos miran a la gente que trabaja, ven [ver] al **mozo** que saca agua, y a los animales que están delante de la casa, ven también a uno que pasa y le piden [**pedir**] **dinero**. El **caballero** saca dinero de su **bolsillo** y **les** da algo. Los gitanos le dan las **gracias.**

Refrán :—Poco a poco se va lejos.

---

sentando es el gerundio } *del verbo* sentar
sentado ,, ,, participio pasado }

		sembrar	*pedir*	*ir*
3ª *persona*	*singular*	siembra	pide	va
	plural	siembran	piden	van

Dativo {a él, a ella} le   {a ellos, a ellas} les

Los hombres dan dinero al gitano,	le dan dinero (a él).
Habla a su mujer,	le habla (a ella).
El agua fresca gusta a los animales,	les gusta (a ellos).
El gitano pide dinero a las aldeanas,	les pide dinero (a ellas).

Ejercicio 15.

A. (1) ¿ Qué representa el cuadro ? (2) ¿ Dónde se trilla la mies ? (3) ¿ En qué estación se lleva mucha ropa ? (4) ¿ Qué hace Juan con la chaqueta cuando hace calor ? (5) ¿ Está

sentado el abuelo ? (6) ¿ Qué otra persona está sentada también ? (7) ¿ Cuándo están cansados los caminantes ? (8) ¿ Qué le gusta a Juanito cuando tiene sed ? (9) ¿ Qué ven los gitanos ? (10) ¿ Dónde está la gente ? (11) ¿ Qué pide le gitano ? (12) ¿ Cómo lleva el agua ? (13) ¿ Qué les gusta comer a las gallinas ? (14) ¿ De qué se compone el vestido de un hombre ? (15) ¿ Qué es lo opuesto de : " hace calor " ?

B. *Emplear el pronombre dativo en lugar del nombre.*

Ejemplo : { Habla a su majer. Le habla, a ella.
No habla a su marido. No le habla, a él.

(1) Piden algo a los niños. (2) No ve al mozo. (3) Da un sombrero a la muchacha. (4) No llevan al muchacho por los brazos. (5) El pollo conoce a su madre. (6) ¿ No busca su sobrino a sus hermanos ? (7) ¿ Da el nieto las gracias a su abuelo ? (8) La paja no gusta a las mulas. (9) El agua gusta a la gente. (10) Los zapatos no gustan a las mujeres. (11) Gustan las chaquetas a los labradores. (12) ¿ No gusta el grano a los patitos ? (13) La yerba del campo gusta más a los patitos.

C. *Numerales a leer :*—XV, 14, 13, 12, XI, 10, 8, 8º, 15, IX, 7º, 14, 11, VI, 5ª, 12.

8 – 6 = 2 ; quitando 6 de 8 quedan 2 ; 12 – 6 = 6 ; 10 – 4 = 6 ; 15 – 13 = 2.

16. Lección **diez y seis.**

Hay **insectos** que no le gustan al labrador ; son los que comen los **frutos** y las **hojas** de las **plantas ;** se llaman **gusanos.**

Los **pájaros** que comen gusanos y otros insectos son los **amigos** del **jardinero.** Cuando están **comiendo** insectos están ayudando [**ayudar**] a los hombres.

Hay insectos que no hacen **daño,** sino **bien.** El gusano de **seda** y la **abeja** son insectos útiles.

La abeja halla en las flores algo **dulce** que le gusta mucho, es **la miel.** A los hombres también les gusta la miel y la **quitan** a las abejas. De otra **manera** ayuda la abeja a

los hombres: va de una flor a otra y lleva en sus patas un **polvillo** amarillo. **Sin** este polvillo, aquellas flores no **fructifican.**

Otros insectos son **hormigas, avispas** y **moscas.**

Las primeras son muy pequeñas y trabajan todo el día, son **valientes,** hacen **habitaciones** debajo de la tierra donde tienen sus **provisiones.**

Las avispas no **almacenan** la miel, pero les gusta, y algunas veces [**vez**] se la quitan a las abejas, la **roban**; son **ladrones.** El lugar donde se almacena algo se llama **almacén.**

Se ven las moscas en las casas.

Las abejas y las avispas **pican** a los que las **tocan.**

Refrán :—Miguel, Miguel, no tienes abejas y vendes [**vender**] miel.

Comiendo *es el gerundio del verbo* comer.
Ayudando ,, ,, ayudar.

Ejercicio 16.

A. (1) ¿A quién no gustan los gusanos? (2) ¿Porqué se llaman los pájaros amigos del hombre? (3) ¿Hace daño la abeja? (4) ¿Cómo ayudan las abejas al hombre? (5) ¿Qué flores fructifican? (6) ¿Qué tienen las hormigas en sus habitaciones? (7) ¿Es valiente la hormiga? (8) ¿Qué hacen las avispas con la miel? (9) ¿Qué hacen algunos insectos a los que los tocan?

B. *Frases a poner en plural :—*

(1) El insecto le gusta. (2) El jardinero está comiendo miel. (3) Él que come fruta hace daño. (4) La abeja ayuda al hombre. (5) Es valiente la hormiga. (6) Tiene mucho alimento en su almacén. (7) La cabra es suya. (8) Es la niña quien da de comer al ave. (9) La cría de la gallina y ella de la pata son bonitas. (10) Cuando sale del huevo el patito nada bien. (11) La madre no se equivoca nunca. (12) El gallo es el rey del corral. (13) Aquel muchacho da el huevo a su amigo. (14) No le gusta el dinero.

C. *A poner en singular :—*

(1) Los patitos son siempre amarillos. (2) Los pollos de Inés y los suyos son de la misma edad. (3) Estos campesinos siembran sus granos. (4) Los labradores guian sus bueyes con la voz. (5) Cortan los tallos y los dejan secar. (6) Aquellos rodillos pesados trillan el grano. (7) Los niños dicen que estas gallinas son suyas. (8) A las mujeres les gusta la miel. (9) Los muchachos ayudan a los hombres. (10) No les gustan las flores. (11) Son valientes, pero no les gustan las avispas. (12) Las cabras comen las raíces. (13) Los bueyes del campesino y los de su hermano son fuertes. (14) Las espigas del trigo y las del maíz son pesadas.

D. *Numerales a leer :*—6, VII, 16, V, XII, 7º, IV, 6º , 2, 1ª.

$5 \times 3 = 15$ [5 veces 3 son 15]; $15 \div 3 = 5$ [3 en 15 va 5]. $5 + 7 = 12$; $13 - 2 = 11$; $16 - 7 = 9$; $3 \times 4 = 12$; $2 \times 5 = 10$; $16 \div 4 = 4$; $9 \div 3 = 3$.

17. Lección **diez y siete.**

Juanito habla de la gente que está en el cuadro, muestra [**mostrar**] *las personas y dice :—*

Aquí está **mi** padre. Aquí está mi madre. **Allá** trabaja mi tía.

He aquí a mi hermana. Allí están mi abuelo y mi tío.

He allí a **mis** patitos, están en el arroyo ; estas flores son mías [**mío**].

Mi madre **me** mira.

Juanito é *Isabel muestran las mismas personas y dicen :—*

He aquí a **nuestro** padre. **Hele** aquí. Allí están nuestro tío Pedro, nuestro abuelo y nuestro perro.

He allí a nuestros padres [nuestro padre y nuestra madre] y nuestras bonitas gallinas. **Esas** mulas son nuestras.

Nuestra madre **nos** ama.

Juanito dice :—Me llamo [llamarse] Juanito.

Soy [ser] el hermano de Isabel. No soy su primo. Estoy [estar] sobre la escalera. Tengo [tener] padre, madre y una **hermanita** que se llama Isabel ; (**yo**) no tengo más que

una hermana, pero mi primo Alfonso tiene dos hermanas. Llevo [llevar] una cruz. Subo [**subir**] a la escalera. **Heme** aquí. Vivo [**vivir**] en esta casa. Voy [ir] a **plantar** la cruz sobre la pila. Veo [ver] a mi padre y a mi madre. Amo [amar] a los dos, les amo mucho.

Juanito dice a su hermana :—

Te veo ; (**tú**) estás cerca de la escala ; tengo **tu** fruta en mi bolsillo ; tus gallinas ponen huevos. Te doy [dar] la fruta que no me gusta.

Juanito e Isabel dicen :—

(**Nosotros**) somos [ser] hijos de aldeanos. Tenemos [tener] un abuelo. Estamos [estar] cerca de la pila. No trabajamos [trabajar] mucho, pero miramos [mirar] a los que están trabajando. Nos lavamos en el arroyo.

Refrán :—Mientras en mi casa estoy, rey me soy.

			singular	*plural*
			1ª *persona*	1ª *persona*
primera conjugación		amar	amo	amamos
segunda	,,	comer	como	comemos
tercera	,,	vivir	vivo	vivimos

Ejercicio 17.

A. *Poner en la 1ª persona del singular :—*

Se llama Pedro, es el hijo de Antonio y tiene dos hermanos que se llaman el uno Juan y el otro Diego ; su esposa está cerca del arroyo y sus tres niños están en casa. No trabaja, mira a su padre y luego va a beber. Su hijo le ama.

B. *Poner en la 1ª persona del plural :—*

Son de la misma familia y viven en la casa blanca ; tienen muchas cabras y las gallinas que se ven en el campo son suyas. Sus primos no viven lejos, les aman mucho ; van a buscar frutas.

C. *Poner en la 3ª persona del singular :—*

Estoy en el camino y miro a la gente que trabaja ; llevo una manta y un bastón, en mi bolsillo tengo dinero. No me baño en el arroyo porque está fría el agua.

D. *Poner en la 3ª persona del plural :—*

Somos labradores, cavamos y preparamos la tierra para sembrar nuestro grano ; para secarlo, lo dejamos al sol. Cuando está seco lo llevamos en sacos. Cuando termina nuestro trabajo estamos muy cansados y nos gusta descansar.

18. Lección **diez y ocho.**

Juan habla a su hijo y dice :—

¡ Juanito ! ¿ Dónde estás [estar] ? ¿ Qué haces [hacer] en esa escalera ? ¿ Qué dices [decir] ? ¿ Qué te vas [**irse**] a plantar la cruz ?

Tú no eres [ser] **bastante** crecido para eso. Temo [**temer**] que te vas a hacer daño. Subes por todas partes, no miras por donde vas. Vas a **romperte** la cabeza. Crees [**creer**] que estás trabajando, pero te digo [decir] que me ayudas más llevando la paja.

Baja [bajar] de la escala, hijo mío. Ven [**venir**] **acá.** Toma [**tomar**] este rastrillo y trabaja cerca de **mí.** Luego vamos [ir] a comer, que **ya** es **hora.**

¿ Tienes [tener] **hambre ?** Siéntate [**sentarse**] aquí. No te sientes **ahí.** ¿ Dónde está tu sombrero ? Vete [irse] a buscarlo. ¿ Lo tienes ? Bueno.

¿ Quieres [**querer**] esta **naranja ?** Tómala, pero no la comas toda, da una parte a tu hermana. ¡ Qué manos **tan** sucias ! Son negras. Anda, **chico,** a lavarlas al arroyo. Vete, muchacho, vete. Dame [dar] tu sombrero que vas a dejarlo caer en el agua. Dáte **prisa.**

¿ Están **limpias ?** [1] Muéstramelas [mostrar]. **¡ Regular !** [2] Siéntate y estáte **quieto**. No te acerques [**acercarse**] a mí. Deja el horcón y no molestes [**molestar**]. Mira a tu hermana qué buena es. Sé [ser] bueno también. No subas por todas partes. No seas malo.

[1] Limpio es lo opuesto de sucio.

[2] Regular=ni malo ni bueno, ni sucio ni limpio.

¿ Porqué lloras [**llorar**], Isabel ?
— Juanito no quiere darme una parte de su naranja.
— ¡ **Vamos !** sé **amable** y dale la **mitad.**
Cuando Juanito habla con su hermana, le habla en la 2ª persona, le dice por ejemplo :—
Mira, Isabel, qué bien subo la escalera. No tengo **miedo.** ¿ Qué comes ? No comas mi naranja.
Juanito es más **cortés** *con el caballero a quien no conoce.*
¿ Porqué lleva **Vd** [Usted] esta manta ?
¿ Quiere Vd comer con nosotros hoy ?
Refrán :—Muchos pocos hacen un mucho.

2ª Persona del Singular.

Infinitivo	*Presente del Indicativo*	*Imperativo afirmativo*	*Imperativo negativo*
bajar	[tú] bajas	baja	no bajes
tomar	tomas	toma	no tomes
mirar	miras	mira	no mires
molestar	molestas	molesta	no molestes
dar	das	da	no des
sentarse	te sientas	siéntate	no te sientes
lavarse	te lavas	lávate	no te laves
comer	[tú] comes	come	no comas
creer	crees	cree	no creas
ser	eres	sé	no seas
querer	quieres	quiere	no quieras
subir	[tú] subes	sube	no subas
venir	vienes	ven	no vengas
irse	te vas	vete	no te vayas

Ejercicio 18.

A. (1) ¿ Para qué no es bastante crecido el niño ? (2) ¿ De qué manera ayuda Juanito más a su padre ? (3) ¿ **Porqué** van a comer los campesinos ? (4) ¿ Qué es lo opuesto de limpio ? (5) ¿ Qué significa « acercarse » ? (6) ¿ Qué hacen los niños con naranjas ? (7) ¿ Qué hace Vd cuando sus manos están sucias ? (8) ¿ Qué se dice de una cosa que es ni buena ni mala ? (9) ¿ Cuántas veces al día come Vd ? (10) ¿ Cómo se llama Vd ? (11) ¿ Le gusta a Vd la miel ? (12) ¿ Cuántos dedos tiene Vd ?

B. *Llenar los blancos como en los ejemplos.*

	Indicativo	*Imperativo*	
		positivo	*negativo*
Ejemplos	me miras	mírame	no me mires
	me la das	dámela	no me la des
	lo subes	súbelo	no lo subas
	. . . .	. . . .	. . . .
	me crees	———	no me creas
	me lo das	dámelo	———
	la llevas	———	———
	———	vete a buscarlo	———
	me llamas	———	———
	———	cómelo	———
	———	———	no me ayudes
	lo cuidas	———	———
	———	sé bueno	———
	———	———	no me laves
	te das prisa	———	———
	———	bébelo	———
	———	———	no te sientes
	me levantas	———	———
	———	lávate	———

C. *Escribir en el imperativo positivo y negativo las frases que siguen.*

Ejemplo :—Tú miras por donde vas.

positivo.	*negativo.*
¡ mira por donde vas !	¡ no mires por donde vas !

(1) Tú tomas el rastrillo y trabajas. (2) Comes muchas naranjas. (3) Dejas caer tu sombrero. (4) Tú te lavas las manos. (5) Vienes acá un **momento.** (6) Muestras tus manos a tu padre. (7) Molestas a la gente. (8) Eres bueno ahora. (9) Te vas a ver a tu abuelo.

19. Lección diez y nueve.

Cuando está cansado de ayudar a su padre, Juanito juega [**jugar**] con su hermanita.

El **juego** que les gusta más es el juego de la **escuela**; Juanito es el **maestro** é Isabel es la **clase.**

La lección de hoy es : La cabeza y sus partes.

— ¿ Cómo se llama la parte **superior** del cuerpo ? pregunta [**preguntar**] el « maestro ».

— Se llama la cabeza, contesta [**contestar**] la « clase ».

— ¡ Está bien ! Nombra [**nombrar**] las partes de la cabeza.

— La **nariz,** las orejas, los **ojos** y la **boca.**

— Muy bien. ¿ Dónde está la nariz, y para qué sirve [**servir**] ?

— Está en el **centro** de la **cara** y sirve para **oler.**

— ¿ Y las orejas ?

— Están a los dos **lados** de la cabeza, sirven para **oir.**

— Díme [decir] para qué sirven los ojos.

— Para ver.

— ¿ Qué hay **adentro** de la boca ?

— Hay **dientes** y una **lengua.** La lengua está detrás de los dientes y **delante** de los dientes están los **labios.**



— Díme algo **acerca** de los dientes.
— Los grandes se llaman **muelas** y a veces duelen [**doler**].
— ¿ Qué hay en la cabeza ?
— Hay **cabellos.**
— ¿ Cómo se llaman las partes de la cara debajo de los ojos ?
— Se llaman las **mejillas.**
— ¿ Qué es la **frente ?**
— Es la parte de la cara **desde** los ojos hasta el cabello.
— ¿ Hay otras partes de la cara ?
— Sí señor. Hay la **barbilla** debajo de la boca.
— ¿ Qué se llama **barba ?**
— El **pelo** que crece en los **carrillos.**
— Está muy bien. ¿ Dónde está la **piel ?**
— La piel cubre [**cubrir**] todo el **cuerpo.**
Refrán :—Allá va la lengua do (donde) duele la muela.

Presente del Indicativo

	ser	estar
singular	(yo) soy	estoy
	(tú) eres	estás
	(él, ella, Vd) es	está
plural	(nosotros) somos	estamos
	(vosotros) sois	estáis
	(ellos, Vds) son	están

Ejercicio 19.

A. (1) ¿ Cómo juegan los niños a la escuela ? (2) ¿ Con qué vemos ? (3) ¿ Dónde está la lengua ? (4) ¿ Para qué sirve la lengua ? (5) ¿ Qué hay encima de la frente ? (6) ¿ Qué se llama barba ? (7) ¿ Para qué sirven los dientes ?

B. *Ejercicio con preposiciones :*—en, entre, sin, con, contra, adentro, tras, desde, hasta, durante, para, cerca de, antes de, frente a, adentro de, encima de, detrás de, debajo de.

(1) Los niños juegan — su perro. (2) — ojos no vemos. (3) La parte superior de la nariz está — los ojos. (4) Los

patos están — el arroyo. (5) La lengua está — dea. la boc (6) Los perros andan — de sus amos. (7) Hay un ave — el muro de esta casa. (8) Las flores crecen muy bien — el mes de julio. (9) Los campesinos trabajan — las cuatro de la mañana — las siete de la noche. (10) Las mulas están — a la casa. (11) El agua del arroyo sirve — regar la huerta. (12) Siéntate — de mí. (13) Hay muchas hormigas — de esta piedra. (14) Se quitan los vestidos — de bañarse. (15) Cuando brilla el sol hace fresco — de los árboles. (16) Tengo una lengua — de mi boca. (17) La casa de mi vecino está — a la mía. (18) Vemos pájaros — del tejado.

C. *Numerales a leer* :—IX, 6, 4, 11, 19, XIII, 15, 2, VI, XII, 8, XVI.

(*a*) $12+7=19$; (*b*) $17-5=12$; (*c*) $18-6=12$; (*d*) $18\div 3=6$; (*c*) $16\div 2=8$; (*f*) $4\times 4=16$; (*g*) $4\times 3=12$; (*h*) $14\div 7=2$.

20. Lección **veinte.**

Vamos a hablar **ahora** de las otras partes del cuerpo, dice Juanito a su hermana, pero voy a darte la lección como se da en la escuela. ¡ Escúchame ! [**escuchar**].

El **cuello** une [**unir**] la cabeza al cuerpo. El **interior** del cuello se llama la **garganta.**

El **hombro** es la parte alta del cuerpo en donde nacen [**nacer**] los brazos. Tenemos dos brazos y dos piernas, **como** sabes [**saber**].

La **espalda** es la parte **posterior** del cuerpo desde los hombros hasta la **cintura.** No nos vemos nunca la espalda, porque no podemos [**poder**] **volver** bastante la cabeza.

El **pecho** contiene [**contener**] los **pulmones.** Respiramos [**respirar**] con los pulmones. El pecho contiene también el **corazón** que late [**latir**] ; cuando **ya** no late, el hombre ha [**haber**] **muerto.**

Los brazos y las piernas son muy iguales entre sí, unos y otras se doblan [**doblar**], las piernas por la **rodilla** y los brazos por el **codo**

Los piés y las manos tienen el mismo número de dedos. Dentro de los brazos, de las piernas y de los dedos hay **huesos.** La parte delgada del brazo cerca de la mano se llama la **muñeca,** y la parte delgada de la pierna cerca del pié se llama el **tobillo.**

Cuando nos cortamos [cortar] el dedo, sale algo que se llama **sangre.** Nuestra sangre es roja.

Refrán :—Quien mucho duerme poco aprende [**aprender** [1]].

Ejercicio 20.

A. (1) ¿ Cómo se llama el interior del cuello ? (2) ¿ Podemos vernos la espalda ? (3) ¿ Sabe Vd donde está el corazón ? (4) ¿ Qué hacen los pulmones ? (5) ¿ Tiene Vd algo en el brazo ? (6) ¿ Dónde se dobla la pierna ? (7) ¿ De dónde nacen los brazos ? (8) ¿ Dónde está la muñeca ? (9) ¿ Podemos vernos la sangre ? (10) ¿ Cúal es su color ? (11) ¿ Dónde está el tobillo ?

B. *Poner en la 1ª persona del singular* :—

(1) Nos cortamos el dedo. (2) Nuestra sangre es roja. (3) Estamos cansados de trabajar, vamos a descansar. (4) Tenemos muñecas muy delgadas. (5) Respiramos con nuestros pulmones. (6) No nos vemos la garganta.

C. *Poner en la 2ª persona del singular* :—

(1) Molesto a la gente. (2) Me llamo Juan y tengo un hijo. (3) Estoy sentado y voy a comer mi naranja. (4) Vamos a hablar del cuerpo. (5) Dobla los brazos cuando nada. (6) Su pierna derecha es más larga que la izquierda.

D. *Poner en la 3ª persona del singular y del plural* :—

(1) ¿ Qué tengo en la mano ? (2) Tienes hambre. (3) No sabemos la lección. (4) No miras por donde vas. (5) Dentro de la boca tengo muchos dientes. (6) Te digo que no me ayudas.

E. *Poner en la 1ª persona del plural* :—

(1) Vd quiere otro sombrero porque el suyo no está seco. (2) Va a beber agua, tiene sed. (3) No tomas mucho vino. (4) Ella le da las gracias. (5) Se lava las manos en el arroyo después de buscar raíces. (6) Hace su trabajo, cava en el jardín. (7) El cuadro me gusta.

[1] El niño aprende su lección en casa.

21. Veintiuna.

En la escuela, cuando habla el maestro a los discipulos pequeños usa la 2ª persona. Pero con sus **alumnos mayores, emplea** siempre : el *Usted.*

Todos los **discípulos** hablan con **cortesía** al maestro y emplean el *Usted* con él.

Durante la lección, el maestro habla **así** :—

Nombrar : Nombre Vd eso. Nómbreme Vd esto.

Enseñar : Enseñe Vd la casa. Enséñeme Vd. Enséñemela Vd.

Señalar : Señáleme Vd el pozo con la **caña.**

Contar : Cuente Vd las ventanas. Cuéntelas.

Mostrar : Muestre Vd el arroyo. Muéstreme Vd otra cosa.

Tomar : Tome Vd su **libro.** Tomen Vds [ustedes] sus libros **españoles.**

Cerrar : Cierren Vds sus libros.

Leer : Lea Vd en la **página** 18. Lea Vd un poco más alto. Está bien. ¡ **Basta !** El **siguiente.** No lea Vd **de prisa.** Lea Vd **despacio.**

Tocar : ¿ A quién le toca ? A Vd le toca.

Abrir : Abra Vd su libro español. Ábralo.

Venir : Venga Vd aquí.

Tome Vd este bastón. Enséñeme Vd la **puertecita** [la pequeña puerta]. Enséñeme otras cosas y hábleme de ellas.

Decir : ¿ Qué dice ? Dígalo Vd otra vez. Gracias.

Dar : Deme Vd la caña. Démela.

Ir : Vaya Vd a sentarse.

Callar : Cálle Vd. **Silencio.**

Refranes :—Oir, ver y callar.

En boca cerrada no entra mosca.

Acusativo : lo, la, los, las.
Dativo : me, te, le
nos, os, les.

	Nom. Verbo Acus.	*Dat.*	*Verbo*	*Acus.*	*Dat.*	*Acus.*	*Verbo*
Indicativo presente	él / ella / Vd } da el libro					lo	da
	él / ella / Vd } da el libro	me	da	el libro	me	lo	da
		te	da	el libro	te	lo	da
		le	da	el libro	se	lo	da
		nos	da	el libro	nos	lo	da
		os	da	el libro	os	lo	da
		les	da	el libro	se	lo	da
Imperativo negativo	no de Vd el libro	no me de Vd el libro no le de Vd el libro			no me lo de Vd no se lo de Vd		
Imperativo	de Vd el libro	déme el libro déle Vd el libro			démelo Vd déselo Vd		

Ejercicio 21.

A. (1) ¿ Cuándo emplea el maestro la 2ª persona ? (2) ¿ Con quién se emplea el *Usted* ? (3) ¿ Qué es lo opuesto de despacio ? (4) ¿ Qué se dice a un muchacho que habla mucho ? (5) ¿ Qué es lo opuesto de abrir ? (6) Diga Vd a un muchacho que cuente las ventanas. (7) Dígame cuantos alumnos hay en la clase. (8) ¿ Qué es una puertecita ? (9) ¿ Dónde se toma el sol en la casa del cuadro ? (10) ¿ Para qué sirve la caña ?

B. *Emplear con los verbos que siguen :—*

el imperativo Posº 3ª pers. sing.
,, ,, Negativo 3ª pers. sing.
,, ,, Positivo 3ª pers. plur.

Ejemplos :—

infinitivo	*positivo*	*negativo*	*plural—positivo*
nombrar	nombre Vd	no nombre Vd	nombren Vds
nombrarme	nómbreme Vd	no me nombre Vd	nómbrenme Vds
abrir el libro	ábralo Vd	no lo abra Vd	ábranlo Vds
abrirle la puerta	ábrasela Vd	no se la abra Vd	ábransela Vds
lavarse	lávese Vd	no se lave Vd	lávense Vds

(1) Enseñar la lección. (2) Enseñarme la lección. (3) Contar los dedos. (4) Contarles. (5) Contarle los dedos. (6) Hablarme. (7) Levantar la piedra. (8) Dejarme quieto. (9) Lavar la ropa. (10) Leerme el libro. (11) Tomarme. (12) Comer la miel. (13) Comerme la miel. (14) Decírmelo. (15) Creerme. (16) Romperlo. (17) Darse prisa. (18) Ayudarse. (19) Descansarse.

C. *Emplear el Imperativo 2ª persona del singular positivo y negativo.*

Ejemplos :—

	positivo	*negativo*
llamar al hombre	llámale	no le llames
darme la caña	dámela	no me la des
comer la fruta	cómela	no la comas

(1) Hablarme de la cosecha. (2) Callarse. (3) Leerme el libro. (4) Emplear la caña. (5) Cerrarme la puerta. (6) Abrir el libro. (7) Cortar la yerba. (8) Señalar a la mujer. (9) Nombrar el número. (10) Sembrar el grano. (11) Cavar la tierra. (12) Subir el árbol.

22. Veintidos.

Ahora vamos a **escribir** un **dictado**, dice el maestro a los alumnos de la clase.

Tomen Vds sus **cuadernos** y sus **plumas.**

— Señor, no hay **tinta** en mi **tintero.**

— **Pues,** escriba Vd con **lápiz.** Quién puede [poder] **prestarle** un lápiz ?

Escriban Vds :—El **título** del dictado.

Coma (,), **punto** y coma (;), dos puntos (:), punto **final** (.).

Voy a leer otra vez. Escúchenme.

Léalo Vd otra vez.

¿ Cómo escribe Vd la **palabra** :—?

¿ Qué significa (**significar**] esta palabra ?

¿ Puede Vd **deletrear** la última palabra de la última frase ?

Repita [**repetir**] Vd.

Limpie [**limpiar**] Vd la **pizarra** con el **trapo.**

Dame la **tiza.** Gracias.

Voy a escribir el dictado sobre la pizarra.

Corrijan [**corregir**] Vds sus **faltas.**

¿ Cuántas faltas tiene Vd ?

¡ Está muy bien ! Está bien . . . **pasable** . . . **mal** . . . está muy mal !

Copien [**copiar**] cinco veces sus faltas.

El maestro habla a los discípulos pequeños y les dice : Mirad la pizarra. Tomad **vuestros** libros, abridlos y leed juntos. Ahora escuchadme.

¿ Estáis [estar] escuchando ? ¿ Qué hacéis [hacer] ? Pedro y Alfonso, **vosotros** no trabajáis. ¿ Qué decís ? Levantáos.

Refrán :—Si quieres ver cuanto **vale** un **ducado**, búscalo prestado.

	1ª Conj.	*2ª Conj.*	*3ª Conj.*	*Verbo reflexivo*
Indicativo (tiempo presente)	(yo) miro	como	subo	me lavo
	(tú) miras	comes	subes	te lavas
	(él, ella, Vd) mira	come	sube	se lava
	(nosotros) miramos	comemos	subimos	nos lavamos
	(vosotros) miráis	coméis	subís	os laváis
	(ellos, ellas Vds) miran	comen	suben	se lavan
Imperativo	mira (no mires)	come (no comas)	sube (no subas)	lávate (no te laves)
	mire Vd	coma Vd	suba Vd	lávese Vd
	miremos	comamos	subamos	lavémonos
	mirad (no miréis)	comed (no comáis)	subid (no subáis)	laváos (no os lavéis)
	miren Vds	coman Vds	suban Vds	lávense Vds

Ejercicio 22.

A. (1) ¿ Cómo se llama el libro en que escriben los niños en la escuela ? (2) ¿ Con qué se escribe en los cuadernos ? (3) ¿ Cómo se llama el vaso en que se tiene la tinta ? (4) ¿ Escribe lo dictado el maestro ? (5) ¿ Porqué lo escribe así ? (6) ¿ Cuántas veces escriben sus faltas los discípulos ? (7) ¿ En que se escribe con la tiza ? (8) ¿ Puede Vd repetir el imperativo de " comer " ? (9) Dígame Vd el presente del indicativo de " lavarse." (10) ¿ Qué clase de verbo es ? (11) Nómbreme Vd otro verbo reflexivo.

B. *Poner en el plural* :—

(1) Escriba Vd al dictado. (2) Preste Vd su lápiz. (3) Copia tus faltas. (4) No le escuche. (5) Léalo Vd un poco más alto. (6) Enséñale la escuela. (7) Tome Vd las cañas. (8) Da tu cuaderno al maestro. (9) Cállate. (10) Me lavo las manos.

C. *Poner en el singular* :—

(1) Copiamos nuestras faltas. (2) No comen nada. (3) Miráis a la clase. (4) ¡ Laváos, chicos ! (5) Vamos a ver su ejercicio al dictado. (6) ¿ Les gusta el dinero ? (7) Subid. (8) Me dan algo. (9) Ayúdenme Vds. (10) Deletreen Vds esta palabra. (11) Miradme. (12) Subimos el árbol. (13) No comáis nuestras naranjas. (14) Siembran trigo después de labrar.

D. *Lea Vd* / *Lean Vds* } *los numerales* :—XVII, 15, 13, 7, 5º, IX, 3ª, 9ª.

(*a*) $5+13=18$; (*b*) $19-4=15$; (*c*) $4\times 5=20$; (*d*) $18\div 3=6$.

23. Veintitres.

Gramática.

El, padre, verde, jugar, sin, son palabras.

El es un artículo ; *padre* es un nombre ; *verde* es un adjetivo ; *jugar* es un verbo ; *sin* es una preposición.

El artículo.

El artículo es una **clase** de palabra, el *nombre* es otra clase de palabra.

El artículo **determinado** es : el (m.s.), la (f.s.), los (m.p.), las (f.p.), lo (neutro).

El artículo **indeterminado** es : un (m.s.), una (f.s.), unos (m.p.), unas (f.p.).

Citar 20 palabras con el artículo *el*, 10 con el artículo *una* y l con el artículo *lo*.

El nombre.

El nombre sirve para nombrar personas ó cosas.

Antonio, Concha, son nombres **propios.**

Los nombres acabados [**acabar**] en a, ión, d, z, son femeninos ; los que tienen otras **terminaciones** son masculinos. Así se dice : la cosa, la estación, la edad, la luz ; el bolsillo, el jardín, el buey, el sol.

Pero se dice : la mano, la miel, la flor, la mujer, la piel, la nieve, la noche, la tarde ; el maíz, el día, el ave (f.), las aves, el agua (f.), las aguas.

Diminutivos : son nombres que reducen [**reducir**] **el sentido** de otros. Las terminaciones de diminutivos son : ito, ita ; illo, illa ; cito, cita ; como de Juan, Juanito ; pato, patito ; carro, carrillo ; barba, barbilla ; puerta, puertecita.

El plural de los nombres se forma del singular, añadiendo [**añadir**] a éste *s* o *es*.

Si el nombre acaba en una **vocal** [a, e, o], añade *s*; si no acaba en una vocal, añade *es*. Si acaba en z, se cambia [**cambiar**] la z en c antes de añadir *es* :—

palabra	palabras
edad	edades
nariz	narices

Citar el plural de 10 *nombres que añaden* s, 5 *que añaden* es *y* 2 *que cambian la* z *en* ces.

El adjetivo.

El adjetivo muestra la **calidad.**

Son adjetivos: bonito—blanco, moreno, amarillo, rojo—bueno, dulce, útil—alto, grande, largo—joven, viejo.

Los adjetivos son masculinos o femeninos.

	masculino	*femenino*
(*a*)	fuerte, joven, grande, útil	—
(*b*)	fresco, sucio, derecho, moreno	—a

Los adjetivos bueno, malo, alguno, pierden [**perder**] la última vocal cuando se anteponen [**anteponer**=poner antes] al nombre.

Así se dice :—

Es un camino bueno, pero *es un buen camino.*
Es un hombre malo, pero *es un mal hombre.*

Adjetivos posesivos.

mi padre	mi madre	mis hermanos	mis hermanas
tu hermano	tu hermana	tus nietos	tus nietas
su tío	su tía	sus tíos	sus tías
nuestro sobrino	nuestra sobrina	nuestros perros	nuestras mulas
vuestro perro	vuestra prima	vuestros pozos	vuestras cabras
su jardín	su casa	sus árboles	sus patas

Tengo *su* rastrillo=Tengo el rastrillo { de él / de ella / de Vd / de ellos / de ellas / de Vds }

Tengo *sus* rastrillos=Tengo los rastrillos { de él / de ella / de Vd / de ellos / de ellas / de Vds }

Adjetivos interrogativos.

¿ Qué ? ¿ cuál ? ¿ cuáles ?
¿ Cuánto, -a, -os, -as ?

singular	¿ qué hombre ?	¿ qué mujer ?
plural	¿ qué hombres ?	¿ qué mujeres ?
singular	¿ cuál perro ?	¿ cuál casa ?
plural	¿ cuáles perros ?	¿ cuáles casas ?
singular	¿ cuánto dinero ?	¿ cuánta tinta ?
plural	¿ cuántos arroyos ?	¿ cuántas naranjas ?

Adjetivos demostrativos.

Este, ese, aquel son adjetivos demostrativos.

singular	este muchacho	esta mujer
plural	estos muchachos	estas mujeres
singular	ese gitano	esa gitana
plural	esos gitanos	esas gitanas
singular	aquel niño	aquella niña
plural	aquellos niños	aquellas niñas

Adjetivos numerales.

Los adjetivos que sirven para contar se llaman numerales.
Son numerales : uno, dos, tres, veinte.
primero, segundo, tercero.

Algunos numerales pierden la última vocal (o) cuando se anteponen al nombre : tengo *un* perro, el *primer* día, el *tercer* alumno.

Pronombres.

El pronombre es la palabra que se pone en lugar del nombre.

Los pronombres que se ponen en lugar del nombre de una persona se llaman *pronombres personales*, son de la primera, segunda ó tercera persona del singular y del plural.

		Nominativo	*Dativo*	*Acusativo*
Sing.	1ª *persona*	yo	me	
	2ª *persona*	tú	te	
	3ª *persona*	él, ella, Vd	le	le, lo, la
Plur.	1ª *persona*	nosotros	nos	
	2ª *persona*	vosotros	os	
	3ª *persona*	ellos, ellas, Vds	les	los, las

yo se pone en lugar del nombre de la persona que habla.

tú se pone en lugar del nombre de la persona a quien se habla.

él se pone en lugar del nombre de la persona ó cosa de que se habla.

El nominativo.

En la frase : *Yo tengo un perro*, el pronombre *yo* rige [**regir**] al verbo *tengo*. Los pronombres que rigen al verbo son del nominativo.

Así : yo, tú, él, Vd son del nominativo.

El acusativo

En la frase: *Él lo da* [el hombre da dinero], el pronombre *él* rige al verbo *da*. *Él* es del nominativo, pero el verbo *da* rige al pronombre *lo*.

¿ Qué da el hombre ? ¿ Qué da él ?—da el dinero ; *lo* da.

El pronombre *lo* es del acusativo.

Los pronombres lo, la, los, las, son pronombres del acusativo.

El dativo.

En la frase: *Ella le da dinero* [ella da dinero al gitano], el pronombre *ella* rige al verbo *da*: ella da ; *ella* es del nominativo.

¿ Qué da ella ?—Da dinero [*dinero* es del acusativo].

¿ A quién da dinero ?—a él ; *le* da dinero.

El pronombre *le* es del dativo.

Los pronombres *me*, *te*, *le*, etc., son pronombres del dativo.

Cuando un verbo rige al nombre de una persona ó a un pronombre que tiene el lugar de una persona, este pronombre no es del acusativo sino del dativo:

Dativo—Veo al hombre ; le veo.	*Acusativo*—Veo la casa ; la veo.

En la frase: "*tengo mi libro y el de mi hermano*" *el* se pone en lugar de *libro* y se llama *pronombre demostrativo*.

Es Juan quien dice *esto*.

No creo *eso*. Me gusta *eso*.

Aquello no es mío.

En estas frases las palabras *esto*, *eso*, *aquello* son pronombres demostrativos.

Pronombres interrogativos.

¿ Quién ? ¿ Quiénes ?

¿ Quién dice eso ? ¿ Quiénes dicen eso ?

Pronombres relativos.

Que, quien, son pronombres relativos.
El hombre *que* saca el agua se llama Pedro.
Es Pedro *quien* saca el agua.

Pronombres posesivos.

mío	mía	míos	mías
tuyo	tuya	tuyos	tuyas
suyo	suya	suyos	suyas
nuestro	nuestra	nuestros	nuestras
vuestro	vuestra	vuestros	vuestras
suyo	suya	suyos	suyas

Este perro es *mío*. Lleva mi manta y *la tuya*.
Estamos cerca de la casa de Pedro y de *la suya*.
Aquellas gallinas son *nuestras* y estas son *vuestras*.
Quiere darme las naranjas que no son *suyas*.

Después del verbo «ser» pueden emplearse sin artículo los pronombres posesivos.

Del verbo.

Jugar, trabajar, ver, vivir, lavarse son verbos.

El verbo **designa acción ó estado.**

El verbo es una palabra muy **variable**. Se da el nombre de *conjugación* a las **variaciones** del verbo.

El verbo se divide [**dividir**] en **modos,** *tiempos, números*, y *personas.*

El modo *Infinitivo* da nombre al verbo, y es raíz de todas sus formas en la conjugación regular. El infinitivo se termina en *ar, er,* ó *ir.* Muchos verbos que tienen la misma terminación en el infinitivo, tienen las mismas variaciones y se llaman verbos de la misma conjugación.

Así, los verbos *amar, hablar, levantar* son de la primera conjugación regular, y tienen las mismas variaciones en su conjugación.

El *Indicativo* y el *Imperativo* son modos.

El Indicativo es aquel en que se **indica** la acción ó el estado de las personas ó cosas; por ejemplo *yo soy, estamos aquí, se levanta.*

El imperativo es aquel en que se manda [**mandar**]; por ejemplo: *Baja* de la escala; *Lea* Vd; son verbos en el modo imperativo.

En la frase: *Isabel juega,* Isabel es la que hace la acción del verbo. Isabel es el **sujeto** del verbo.

En la frase: *Pedro busca flores,* la acción del verbo recae [**recaer**] en la palabra *flores.* Esta palabra es el *complemento* del verbo.

Cuando el complemento significa persona, se **expresa** con la preposición *a.*

Como: *Pedro busca a su madre.*

Cuando significa cosa, se expresa **generalmente** sin preposición.

Como: *Juan mira su casa.*

Cuando la acción del verbo recae en el sujeto, el verbo se llama *Reflexivo* ó *Recíproco.*

Ejemplos: me lavo [infinitivo lavarse].
se sienta [infinitivo sentarse].

Son muchos en **Castellano** los verbos reflexivos.

Repetición de palabras.

A. *¿ Dónde está* (1) el pozo, (2) la tía, (3) el tejado, (4) el carro, (5) la iglesia, (6) el caminante, (7) la cruz, (8) la cesta, (9) la montaña, (10) el pañuelo, (11) el cántaro, (12) el niño, (13) la rueda, (14) el cuadro, (15) la luna, (16) la era ?

B. *¿ Quién es* (1) fuerte, (2) valiente, (3) joven, (4) viejo ?

C. *¿ Qué es* (1) amarillo, (2) negro, (3) alto, (4) largo, (5) limpio, (6) útil, (7) frío, (8) delgado, (9) redondo, (10) cuadrado, (11) corto ?

D. *¿ Qué es lo opuesto de* (1) bueno, (2) blanco, (3) bajo, (4) joven, (5) frente a, (6) debajo de, (7) sí, (8) día, (9) derecho, (10) hacer frío, (11) de prisa ?

E. *¿ Qué se ve* (1) en el prado, (2) en el campo, (3) en el arroyo, (4) en el camino, (5) en la solana, (6) sobre el muro, (7) en la escuela ?

F. *¿ Qué es el femenino de* (1) el padre, (2) el muchacho, (3) el mulo, (4) el hombre, (5) el hijo, (6) el gallo, (7) el nieto ?

G. *¿ De qué es una parte* (1) el pié, (2) la ventana, (3) la orilla, (4) el tejado, (5) la rama, (6) el ala, (7) la estación, (8) la chaqueta, (9) el mes, (10) la paja, (11) el bolsillo, (12) el tobillo ?

H. *¿ Qué se sabe* (1) del pato, (2) de la abeja, (3) de la mula, (4) de la yerba, (5) del verano, (6) de las gallinas, (7) del perro, (8) de la primavera, (9) del arroyo, (10) de la casa, (11) del pozo, (12) de la gitana, (13) de la aldea, (14) del cántaro, (15) del sol, (16) del huevo, (17) del gallo, (18) de los huesos, (19) de los gusanos, (20) de la pizarra ?

24. Veinticuatro.

La Hora.

Hay veinticuatro horas en un día ; se cuentan así : la una, las dos, las tres . . . hasta las doce.

No se cuentan las horas fuera de las doce sino en la hora **oficial** y en los **itinerarios** de los **ferrocarriles** que dan las horas de **salida** y de **llegada** de los **trenes.** En los itinerarios empiezan (**empezar**) a contar las horas después de la media noche. Son las doce al medio día y después vienen las trece, las catorce ; se puede **seguir** así contando hasta las veinticuatro.

Cuando se pregunta : ¿ Qué hora es ? se contesta así :—
Es la una. Son las dos. Son las tres **en punto** (3).
Son las cuatro y **pico** (y algunos **minutos**) (4.2, 4.3, 4.5).
Son las tres y media (3.30).
Son las dos y cuarto (2.15).
Son las seis menos cuarto (5.45).
Son las siete y veinte (7.20).
Son las doce menos veinticinco (11.35).

— ¿ Son las tres ?—No, faltan [**faltar**] 10 minutos (son las tres menos 10 minutos) (2.50).

Los **relojes** indican la hora.

El reloj sirve para indicar las horas.

Hay relojes de bolsillo y relojes de **pared.** Todos los relojes tienen dos **agujas**; la que indica las horas se llama **horario** y la que indica los minutos se llama **minutero.**

De vez en cuando se arreglan [**arreglar**] los relojes, porque atrasan [**atrasar**] ó adelantan [**adelantar**].

— ¿ Va bien su reloj ?—Me parece que adelanta.

— Creo que atrasa. Démonos prisa. Más vale llegar **temprano** que **tarde.**

Una vez al día ó a la semana es **menester** dar **cuerda** a los relojes, si no, se paran [**parar**], se quedan parados.

El que hace relojes se llama **relojero** y la casa donde se hacen ó se venden relojes es una **relojería.**

Refrán :—Más vale tarde que nunca.

Números **quebrados**:—

$\frac{1}{2}$ un medio, $\frac{2}{3}$ dos tercios, $\frac{3}{4}$ tres cuartos $\frac{7}{10}$=.7 siete décimos, $\frac{9}{100}$=.09 nueve centésimos.

20 veinte	20° vigésimo
30 treinta	30° trigésimo
40 cuarenta	40° cuadragésimo
50 cincuenta	50° quincuagésimo
60 sesenta	60° sexagésimo
70 setenta	70° septuagésimo
80 ochenta	80° octagésimo
90 noventa	90° nonagésimo
100 ciento	100° centésimo

Ejercicio 24.

A. (1) ¿ Dónde se cuentan las horas fuera de las doce ? (2) ¿ Qué hora es al medio día ? (3) ¿ Cuándo empieza el día ? (4) ¿ Cuándo faltan 25 minutos para las 3, que hora es ? (5) ¿ Para qué sirve el minutero ? (6) ¿ Qué hacemos a un reloj que no va bien ? (7) Son las 5 en punto, mi reloj indica las cinco y siete. ¿ Qué le pasa a mi reloj ? (8) ¿ Qué hace mi reloj cuando no tiene cuerda ? (9) ¿ Dónde están las agujas de un reloj cuando son las 4 y media ? (10) ¿ Cuánto tiempo anda un reloj que tiene cuerda ?

B. *Numerales para leer :—*

5, XII, 8ª, 23, $4+6+13=23$, $7+12=19$, $19-7=12$, $7\times 3=21$, $\frac{24}{3}=8$, $\frac{19}{4}=4\frac{3}{4}$, $\frac{2}{4}+\frac{3}{5}=\frac{22}{20}=1\frac{2}{20}=1\frac{1}{10}=1.1$, 7.3.

C. *Escribir en letras las horas que siguen [seguir].*

Ejemplo :—El tren llega a—5.45. El tren llega a las seis menos cuarto.

(1) El tren sale a—3.15. (2) Los que salen a—1.20 llegan a—11.30. (3) El tren sale para M. a—2 y llega a—9.56. (4) Me levanto a—5.30 en verano y a—6.25 en invierno. (5) Tomamos el tren de 11.20. (6) Los que salen de B. a—1 pueden tomar en A. el tren de—1.30. (7) Los que salen de S. a—14.10 pueden seguir para R. a—16.5 y pueden seguir desde S. a—1.45.

LA CIUDAD

25. Veinticinco.

Aquí tenemos otro **grabado.** Representa muchas casas. Las casas son altas ; no son como las del campo, son casas de **ciudad.** Muchas son las **diferencias** entre las dos clases de casa.

Casi siempre las casas de ciudad tienen 4 ó 5 **pisos,** son altísimas y en ellas viven tantas familias como pisos hay ;


GRAN ALMACEN DE VINOS

las casas de campo son menos altas, no tienen tantos pisos y **a menudo**[1] no **cabe**[2] más que una familia en ellas.

Las casas forman **calles** y **plazas.**

Vemos en el grabado una plaza y el **principio** de una calle.

Las calles son a veces muy largas. Tienen dos partes; la una, que se llama **acera,** es un poco más alta que la otra parte y no es tan **ancha** como ella; la otra es para los animales, los **coches** y los carros.

La **carretera** es un poco más alta en el medio, baja **hacia** las aceras donde **corren** los arroyos de la calle.

En el centro de la plaza hay **una fuente** de agua **clara** donde las mujeres vienen a **llenar** sus cántaros, sus **cubos** y sus **herradas.** Mientras que **esperan** se cuentan las **noticias.** Después de algún tiempo se **marchan** llevando [llevar] en la cabeza sus herradas **llenas**. Otras mujeres **llegan** para llenar sus cántaros **vacíos.** Los cántaros se hacen de una tierra que se llama **barro.** Algunas veces se quiebran [**quebrar**].

El chico está sentado sobre el **burro** entre los **cestos** que cuelgan [**colgar**] de cada lado.

Los cestos están vacíos.

Refrán :—Tantas veces va el cántaro a la fuente que alguna vez se quiebra.

La carretera es más ancha que la acera.

La casa es menos alta que ancha.

Una plaza cuadrada es tan larga como ancha.

La primera casa tiene tantas ventanas como la segunda.

La ventana es alta, pero el tejado es altísimo.

[1] A menudo: muchas veces.

[2] Caber: poder contenerse una cosa dentro de otra.

Ejercicio 25.

A. (1) ¿ Qué llama Vd casa de ciudad ? (2) ¿ Qué diferencia hay entre las casas de la ciudad y las del campo ? (3) ¿ Por dónde pueden andar carros y coches ? (4) ¿ Es plana la carretera ? (5) ¿ Qué ve Vd en el centro de la plaza de nuestro grabado ? (6) ¿ Cómo se llevan las herradas ? (7) ¿ Qué es lo opuesto de vacío ? (8) ¿ Qué hacen las mujeres en la fuente ? (9) ¿ Qué hacen los que no quieren ir a pié ? (10) ¿ Qué lleva el burro ?

B. *Comparativos y superlativos de adjetivos.*

Ejemplo :—La casa es — grande — la fuente. La casa es más grande que la fuente (*comparativo*). Su casa es muy alta, es alt(a) — : es altísima (*superlativo*).

(1) No estoy tan cansado — Vd. (2) El tejado es — alto — la ventana. (3) El cántaro es — grande — el vaso. (4) Mi burro no es — fuerte — el de Vd. (5) El agua de la fuente es muy mala, es mal(a) —. (6) Puedo llevar el cubo, no es — pesado. (7) Está — cansado que no puede andar más. (8) La mujer lleva — agua — puede. (9) La calle tiene más — 20 casas, pero la plaza no tiene más — 10. (10) Esta calle es la — ancha que se puede ver, es anch(a) —. (11) Estoy muy cansado, estoy cansad(o) —. (12) Tu primo no es muy joven, no es joven —.

26.

La calle que vemos en el grabado es **estrecha,** es decir que el **espacio** entre las dos **líneas** de casas es pequeño ; podemos decir acerca de la calle que es estrechísima.

Muchas calles en **España** son estrechas, porque en las de esta clase no molesta tanto el sol como en las anchas. Algunas calles no tienen más que tres **varas** de ancho y otras no tienen más **anchura** que la de un burro con su **carga.**

Casi todas las casas tienen balcones desde donde se ve muy bien **lo que** pasa en la calle. De las ventanas y de los balcones cuelga mucha ropa blanca que se seca **volando** con el **viento.**

Por la mañana, muy temprano, no se ve mucha gente en las calles, sino **obreros** que van al trabajo. Burros y mulas pasan **entonces, cargados** con cestos llenos de **varias** cosas que se venden en el **mercado ;** frutas, **legumbres,** granos y otras muchas. Ahora pasan las **criadas** que van al mercado a **comprar** lo que **necesitan.** Con la cesta al brazo o a la cabeza van de prisa para llegar allí muy temprano.

Los días de mercado las calles están llenas de gente. Llegan los **traficantes** al **amanecer.** En el mercado el **ruido** es muy grande. Los traficantes **gritan,** los perros **ladran** y los **borricos** (los burros) **rebuznan.** Por las calles van carros, **carretas** y coches, **arrastrados** por toda clase de animales, **asnos,** mulas y **caballos.** Tras de su **carretero** van bueyes tirando valiente**mente** de sus pesados carros, van **paso** a paso **lenta,** pesada, y **silenciosa**mente.

El carretero va delante, los bueyes siguen a su **dueño.**

Refrán :—Quien más corre menos vuela [volar].

---

entonces, casi, lentamente
valientemente } *son adverbios.*

El buey es lento
La **vaca** es lenta } van lentamente.

El hombre es valiente
La mujer es valiente } trabajan valientemente.

Los cestos no son pesados, son **ligeros.** — Las mulas no andan pesada sino ligeramente.

Ejercicio 26.

A. (1) ¿ Qué se dice acerca de las calles estrechísimas ? (2) ¿ Qué anchura puede tener un burro y su carga ? (3) Diga Vd algo de las calles de España. (4) ¿ Désde dónde puede verse lo que pasa en la calle ? (5) ¿ Qué ve Vd colgando de los balcones ? (6) ¿ Cómo se llaman los que trabajan ? (7) ¿ Qué es un mercado ? (8) ¿ Qué diferencia hay entre un carretero, una carretera y una carreta ? (9) Diga Vd lo que se ve en las calles el día de mercado. (10) ¿ Van de prisa los bueyes ? (11) ¿ Qué compran las criadas en el mercado ?

B. *Emplear* lo que *en las frases que siguen.*

Ejemplos :—Necesito libros.—¿ Qué es *lo que* necesito ? Compran gallinas.—Dígame *lo que* compran.

(1) Las criadas hacen mucho ruido. (2) La carretera de nuestra calle no es bastante ancha. (3) Los bueyes comen yerba. (4) Llevan cántaros sobre la cabeza. (5) Vemos algo en la calle. (6) Dice que el agua es mala. (7) Yo digo que es buena.

C. *Emplear adverbios.*

Ejemplo :—El libro es fácil a leer ; lo leo fácilmente.

(1) La carga del burro es pesada ; el burro anda —. (2) El maestro tiene una voz clara ; habla —. (3) La clase es silenciosa ; trabajamos —. (4) Podemos oir muy (fácil) lo que dice, porque habla (claro) y (alto).

27.

Madrugan los **vecinos,** y con mucho ruido abren las ventanas y las **celosías.**

Se oye el **cartero** que llama a las puertas, **trae** el **correo.** No sube la **escalera,** se queda en la calle y llama a la puerta, dando un **golpe** cuando tiene **cartas** para el primer piso

dos golpes para el segundo, tantos golpes como pisos hay. La gente baja a buscar el correo, **el cual** se compone de cartas, **tarjetas postales** y **periódicos.**

Las **tabernas** y los **estancos** se abren temprano.

Temprano se abren tabernas y estancos, porque en las tabernas donde se compra el vino y en los estancos el **tabaco** y las **cerillas,** que necesita el obrero al ir a su trabajo.

Un poco más tarde se ven señoras con **mantillas** y **abanicos** que van a **misa.**

Por la ventana **abierta** [abrir] se oyen los **cascabeles** de las mulas y los **gritos** de los **vendedores.** Hacen mucho ruido los **cocheros** para **animar** a sus animales y para hacerles subir la **cuesta** al **galope.**

De vez en cuando, la voz **aguda** de una mujer que vende **pescado** se oye gritando: ¡Frescas! ¡Las llevo muy grandes!

En las ciudades de la **costa** no es **caro** el pescado, es muy **barato;** por un **real** se puede comprar una docena de **sardinas.** Para **coger** los **peces** los **pescadores** se sirven de una **red.**

Refrán:—La gallina de mi **vecina** más huevos pone que la mía.

El cual, la cual, los cuales, las cuales *son pronombres relativos.*

Diferencia entre por *y* para.

Por	*Para*
Indica el lugar, y se emplea cuando se cambian dos cosas.	*Indica donde va, para qué y para quien.*
	Salir para la ciudad.
El burro pasa por la calle.	Abren la puerta para ver.
Vende el buey por mucho dinero.	Compra el tabaco para nosotros.

Ejercicio 27.

A. (1) ¿ Qué es lo opuesto de barato ? (2) ¿ Cuántos golpes da el cartero en la puerta ? (3) ¿ Qué es una taberna ? (4) ¿ Qué trae el cartero ? (5) ¿ Qué es un estanco ? (6) ¿ Para qué hacen tanto ruido los cocheros ? (7) ¿ Dónde es barato el pescado ? (8) ¿ Qué diferencia hay entre una costa y una cuesta ?

B. El cartero es el que lleva cartas ; la relojera es la mujer del relojero, el que vende ó hace relojes ; ¿ Qué hacen los que siguen ?

(1) El **librero.** (2) El carretero. (3) La **cestera.** (4) El **naranjero.** (5) La jardinera. (6) Los **zapoteros.**

C. *Completar las frases que siguen :—*

(1) La gente anda — la acera. (2) La mujer grita — vender su pescado. (3) No trabajo — dinero. (4) Comemos — vivir, pero no vivimos — comer. (5) Las sardinas son — Vd. (6) Damos gritos — animarlos. (7) Salen mañana — el campo. (8) ¿ — cuánto vende Vd estas legumbres ? (9) ¿ Quiere Vd cambiar su libro — el mío ? (10) ¿ — qué sirve el tabaco ?

D. *Completar las frases que siguen con* lo que, ó el cual, la cual, los cuales, las cuales.

Ejemplos :—oímos cascabeles, — nos gusta.
oímos cascabeles, lo que nos gusta.
oímos cascabeles, — hacen mucho ruido.
oímos cascabeles, los cuales hacen mucho ruido.

(1) Sube la escalera, — es muy alta. (2) Deme Vd — no quiere. (3) Hace todo — puede. (4) Estos son los bueyes del aldeano — vamos a comprar. (5) La hija del librero — conocemos, está en el balcón. (6) No creo — dice este vendedor de burros. (7) Cállate niño, no sabes — dices.

28.

Las ciudades **nuevas** tienen siempre calles anchas y **rectas,** están también **empedradas.** En las calles que no están empedradas se forma **lodo** cuando llueve [**llover**[1]].

[1] *Llover :* cuando cae agua del cielo se dice : llueve

La **lluvia** limpia las piedras de la calle, lo que es una buena cosa, pero a la gente no le gusta el agua que cae. Esta lluvia les **obliga** a salir con **paraguas,** lo que es muy **molesto,** ó a quedarse en casa, lo que es **peor.**[1] A todos nos gusta **mejor**[2] un cielo azul con un **hermoso** sol.

Cuando hace calor la gente de la ciudad no sale si no es **necesario,** pero al **anochecer**[3] las calles y las **alamedas**[4] se van llenando de señores y señoras.

En las alamedas, la luz **eléctrica** dando sobre las hojas de los árboles es de bonito **aspecto,** y por debajo de los árboles **pasea** mucha gente. En la acera hay **sillas** y **bancos** donde se sientan los que quieren. Los días de fiesta **bailan** debajo de los árboles.

Por las ventanas abiertas de los **cafés** se ven señores fumando [**fumar**] y bebiendo [beber].

Para llamar al mozo, los señores que quieren algo, dan **palmadas**[5] y luego **aparece** el mozo que dice :—

— Mande Vd Caballero.
— Tráigame [**traer**] una **taza** de café, dice el uno.
— Y a mi un vaso de leche helada [helar], dice el otro.
— ¿ Señor, un **cigarro ?**
— Con mucho **gusto. Mil** gracias.
— ¿ Tiene Vd cerillas ? Aquí está la **caja.**
Encienda Vd [**encender**].
Tome Vd otra taza de café.
— ¡ Gracias ! **Tengo que** marchar, se hace tarde.
— ¡ Bueno ! También tengo que marcharme. **¡ Adiós !**
— ¡ Buenas noches !

Refrán :—Salir de lodo y caer en el arroyo.

[1] *Peor : comparativo de* malo.
[2] *Mejor : comparativo de* bien *y de* bueno.
[3] *Al anochecer :* cuando viene la noche.
[4] *Alamedas :* las calles anchas en que hay árboles.
[5] *Palmadas :* son golpes que se dan con una mano en la otra.

Bebiendo *es el gerundio del verbo* beber.

Tengo que salir
Tienes que salir
Tiene que salir
Tenemos que salir
Tenéis que salir
Tienen que salir.

Estas frases indican que es necesario salir. Indican la **necesidad** *de hacer lo que dice el verbo.*

Ejercicio 28.

A. (1) ¿ Qué diferencia hay entre ciudades nuevas y ciudades viejas ? (2) ¿ Cuándo se forma lodo ? (3) ¿ Hay lodo cuando hiela ? (4) ¿ Le gusta la lluvia ? (5) ¿ A qué hora del día molesta más el sol ? (6) ¿ Cuándo pasea la gente por las alamedas ? (7) ¿ Cómo se llama a un mozo en el café ? (8) ¿ Para qué sirven las cerillas ? (9) ¿ Qué diferencia hay entre una calle y una alameda ? (10) ¿ Qué es lo opuesto de mejor ? (11) ¿ de abierto ?

B. *Indique Vd la necesidad de hacer lo que dice el verbo como en los ejemplos que siguen.*

Ejemplos { Es necesario (para mí) beber — Tengo que beber.
Dé Vd palmadas — Vd tiene que dar palmadas.

(1) Fumen Vds estos cigarros. (2) Bebamos todo el vino. (3) Es necesario (para mí) comprar una docena. (4) Grite Vd. (5) Es necesario (para ellas) madrugar. (6) Suban la cuesta al galope. (7) Hace calor, es necesario abrir las ventanas. (8) Hable Vd de prisa. (9) No vamos a trabajar hoy. (10) Es necesario (para mí) llegar a la una. (11) No llene Vd el cántaro.

29.

En la calle hay un **zapatero** trabajando delante de su **mesa**. Está sentado en una **banqueta**. Coge un zapato de



los que están sobre la mesa y lo mira de cerca. Está en muy mal estado el zapato; tiene anchos **agujeros** en la **suela**.[1]

[1] *Suela:* la parte del zapato que toca al **suelo**.

El hombre se pone las **gafas** porque no tiene buena la **vista,** levanta el zapato a la luz, le da **vueltas** y mueve [**mover**] la cabeza como un **médico** que mira a un **enfermo.**[1]

Coge después un **pedazo** de **cuero** que pone sobre la suela, y con su **martillo, pega** el pedazo de cuero a la suela con **tachuelas,** y así **repara** la suela.

Tiene muchas **herramientas**[2] el zapatero, pero las más **importantes** son tres: el martillo, la **cuchilla** y la **lezna.**

El martillo sirve para **clavar,** y se compone de dos partes, la una de **hierro**[3] y la otra de madera; esta última se llama **mango.**

La cuchilla con que se corta el cuero, es instrumento de **acero** sin mango.

La lezna se compone de un pedazo de hierro con una **punta,** y un mango de madera; la lezna sirve para **agujerear.**

Es muy trabajador el zapatero, trabaja todo el día. Es **dichoso** también. Cuanto más trabaja tanto más **gana.** Detrás del zapatero y colgado en el muro hay un **tablero** con las palabras: «se **componen**»; significan que el hombre repara ó compone los zapatos **rotos** [romper].

Refrán :—Zapatero a tus zapatos.

Indicativo presente

colgar	cuelgo	colgamos
	cuelgas	colgáis
	cuelga	cuelgan

Como colgar *se conjugan:* jugar, contar, mostrar, volar.

regar	riego	regamos
	riegas	regáis
	riega	riegan

[1] *Enfermo:* cuando un hombre no está bien, está *enfermo.*

[2] *Herramientas:* cosas con las que hacemos un trabajo.

[3] *Hierro:* la pala del labrador y muchas otras herramientas son de hierro.

Como regar *se conjugan:* cerrar, empezar, helar, nevar, sembrar, sentar.

servir	sirvo	servimos
	sirves	servís
	sirve	sirven

Como servir *se conjugan:* pedir, corregir, regir, seguir.

Ejercicio 29.

A. (1) ¿ Cuándo se dice que un zapato está en mal estado ? (2) ¿ Quiénes usan gafas ? (3) ¿ Qué hacen los médicos cuando está muy malo el enfermo ? (4) ¿ Qué es un martillo ? (5) ¿ un tablero ? (6) ¿ Qué trabajo hace el zapatero ? (7) ¿ Qué parte del martillo se llama mango ? (8) ¿ Para qué sirven los cuchillos ? (9) ¿ Con qué podemos hacer agujeros ? (10) ¿ Qué se dice de los que trabajan mucho ?

B. *Hacer frases empleando* {Cuanto más . . . tanto más / Cuanto ménos . . . tanto ménos} *con las que siguen.*

Ejemplo:—El que trabaja, gana: Cuanto más trabaja, tanto más gana.

Lo que es barato es amenudo malo: Cuanto más barato, tanto peor.

(1) Los que tienen mucho, quieren mucho. (2) Cuando riego las flores, crecen bien. (3) Le queremos menos cada vez que le vemos. (4) Habla más cuando le escuchamos. (5) El más pequeño es el más bonito. (6) El más temprano es el mejor. (7) Paseamos mucho y nos cansamos.

30. Treinta.

Al anochecer mucha gente saca sillas y se sienta en la acera delante de la casa para tomar el fresco.

Otras personas se asoman [**asomarse** [1]] a sus balcones y pasan allí una hora ó más. Es **verdad** que después de un

[1] Asomarse *es* mostrarse.

día **caluroso,**[1] el balcón, al llegar la noche, es el lugar más **agradable.**

Es **costumbre** dar un **paseo** por las calles y las alamedas antes de **acostarse,** pero el **regreso** no tiene que ser tarde: se cierra [cerrar] la puerta a las doce. No es **posible** llevar en el bolsillo la **llave** pesada de la puerta.

Hay en la calle un hombre que se llama el **sereno.** El tiene las llaves de todas las puertas del **barrio.**

El sereno está **encargado** de **vigilar.** Cuando los vecinos duermen [dormir] pasea por las calles con su **farol**[2] y de vez en cuando **anuncia** en voz alta el tiempo que hace y la hora que es:—

— Son las tres y media . . . y **sereno!**[3]

El que quiere **entrar** de noche en casa se para delante de la puerta y da palmadas.

El sereno le oye y llega después de un **rato** frotándose [**frotar**] los ojos. En lugar de vigilar duerme a veces el sereno. Después de haber **probado** muchas llaves abre la puerta y da las buenas noches.

A los que quieren madrugar, el sereno despierta [**despertar**] dando **golpazos**[4] en la puerta y llamándoles por su nombre desde la calle. Eso despierta también a toda la **vecindad** pero no **importa.** No sirve de nada **quejarse.** Los que no quieren levantarse se vuelven en la **cama** y se duermen **de nuevo.**

Refrán:—En el andar y en el beber se conoce la mujer.

Ejercicio 30.

A. (1) ¿ Qué lleva el sereno ? (2) ¿ Porqué frota los ojos ? (3) ¿ Madruga Vd ? (4) ¿ A qué hora se acuesta Vd ? (5) ¿ Se despierta Vd fácilmente ? (6) ¿ Qué es una llave ?

[1] Caluroso: *lo opuesto de* frío.
[2] En un farol se pone una luz.
[3] Sereno: significa también claro.
[4] Golpazo: gran golpe.

B. Al llegar la noche. El dormir nos gusta.

El infinitivo se emplea mucho como nombre. Hacer frases empleándolo así.

Ejemplos :—Nos gusta dormir = El dormir nos gusta. Cuando llega mi padre me acuesto = Al llegar mi padre me acuesto.

(1) Le gusta pasear por las calles. (2) Nos cuesta mucho trabajar de noche. (3) Cuando habla veo que es enfermo. (4) Cuando se oye llamar se levanta. (5) No lleva mucho tiempo encender un cigarro. (6) No es agradable quedar en casa. (7) Me canso cuando subo cuestas.

31. Treinta y uno.

Tengo que hacer algunos **encargos** en el **pueblo.** ¿ Quiere Vd salir **conmigo ?**

— Sí, con mucho **placer,** necesito también algunas cosas, me aprovecharé [**aprovechar**] de la **ida** para comprarlas ; **tampoco** he [haber] **visto** [ver] el periódico de hoy y tengo que ver las noticias. Espere que me voy a **calzar.**

— ¡ Qué día tan caluroso ! Me alegro [**alegrarse**] de dar un paseo en la calle.

— Sí, hace calor, hasta los caballos lo sienten [**sentir**] y andan despacio. **Solas** las mulas son **trabajadoras.**

— No hay **soplo** de viento, el **aire** parece [**parecer**] pesado, es **difícil** respirar, creo que tendremos [tener] una **tempestad.**

— Yo lo creo también, se está nublando [**nublar**], **las nubes** son muy negras y están bajas.

— ¡ Escuche ! ¿ No ha oído [oir] Vd **nada ?**

— Sí, he oído el **trueno.** Hace unos momentos he visto un **relámpago.** ¡ Otro !

— Ahora cae la lluvia, y sopla [**soplar**] el viento. ¡ Cielos ! como truena [**tronar**].

— ¡ Vamos ! Tenemos que **acogernos** a alguna parte. ¡ Como corre la gente !

Por **suerte** aquí hay un **refugio,** detengámonos [**detenerse**] aquí un rato.

— ¡ **Ay de mí !** estoy **mojado** hasta los huesos, no me gustan estos **chubascos.**

— No durará [**durar**]. Pasará **pronto.** Ya me parece que cesa [**cesar**].

— Podemos marchar ahora. **¡ Cuidado !** que viene un coche.

— Me parece que será mejor **regresar** a casa sin **tardar,** no quiero pasear más. Regresemos a secarnos. Mañana saldremos [salir] a hacer nuestros encargos.

— No hemos comprado un periódico.

— He allí una vendedora de periódicos en la **esquina** de la calle. Espere Vd un rato. No tardaré [tardar].

— Déme el **Diario** Español.

— No tengo ni uno solo más, caballero, se han vendido [vender] muy pronto esta mañana. Esos muchachos lo tienen **tal vez.**

— ¡ Chicos ! ¿ habéis vendido todos los Diarios ?

— **Tomás,** ¿ has oído ? ese caballero quiere el Diário. ¡ Pronto !

— Aquí está, señor.

Refrán :—Cuando llueve en agosto llueve miel y vino.

Indicativo presente del verbo haber :—

(yo)	he	[nosotros]	hemos
(tú)	has	[vosotros]	habéis
(él, Vd)	ha	[ellos, Vds]	han

Colgado (colgar), hablado (hablar), llegado (llegar), vendido (vender), oido (oir) *son* **participios pasados.**

Visto (ver), abierto (abrir) *son también participios pasados, pero son formas* **irregulares.**

Los participios sirven para formar el tiempo pasado que se llama el **perfecto.** *Así :—*

(yo) He hablado con el maestro.
(tú) Has visto a mi tío.
(él, Vd) Ha cambiado su dinero.
(nosotros) Hemos llegado en el mes de mayo.
(vosotros) Habéis oido la voz de la mujer.
(ellos, Vds) Han movido la cabeza.

El futuro *se forma con el infinitivo, que se llama el* **radical** *del futuro, y las terminaciones del* presente *de* haber.

así (yo)	veré	(nosotros)	veremos
(tú)	verás	(vosotros)	veréis
(él, Vd)	verá	(ellos, Vds)	verán

Algunos verbos tienen un radical futuro irregular. Así el radical futuro de :—

tener *es* tendr : tendré, tendrá, etc.
salir *es* saldr : saldré, saldrá, etc.
haber *es* habr : habré, habrá, etc.
poder *es* podr : podré, podrá, etc.

Ejercicio 31.

A. (1) ¿ Cómo se sabe que una tempestad no está lejos ? (2) ¿ Cómo son las nubes entonces ? (3) ¿ Qué sigue al relámpago ? (4) ¿ Qué hace Vd cuando llueve y Vd ha salido sin paráguas ? (5) ¿ Duran mucho tiempo los chubascos ? (6) ¿ Cómo se llama la acción de ir a comprar cosas ? (7) ¿ Para qué sirven los periódicos ?

B. *Poner en el* perfecto *las frases que siguen :—*

(1) Me aprovecharé de la ida. (2) Pasa pronto. (3) Compraremos el pescado. (4) Oímos el trueno. (5) Regresar. (6) La gente corre. (7) Esperamos. (8) Vd tardará. (9) Andaré despacio.

C. *Poner en el* futuro *las frases que siguen :—*

(1) Le vemos. (2) Ha llovido esta mañana. (3) He regresado pronto. (4) Pase Vd. (5) Nos secamos. (6) Los he comprado. (7) Se han aprovechado de nuestra llegada.

32. Treinta y dos.

Ayer por la noche se rompió [romper] mi reloj de **oro.** Conozco [conocer] a un relojero en la calle **Francisco** a quien voy a llevárselo. Póngase [poner] la **gorra** [1] y véngase conmigo.

No está lejos la **tienda,** creo **recordar**me que está entre una **librería** y una **zapatería.** Al regresar, no **he de olvidar** de pasar por el estanco a comprar **sellos** [2] y tarjetas postales.

Ya estamos en la relojería.

— Buenos días, Señor relojero. Le he traído mi reloj, que no marcha desde ayer. ¿ Está roto ?

— Sí caballero, el **muelle** está roto. Estoy **seguro** de **ello.**

— ¡ Qué **desgracia !** ¿ Costará [**costar**] mucho el componerlo ?

— Muelle nuevo cuesta 3 **pesetas,** pero veo que el interior está muy sucio ; **si** no se limpian los relojes de vez en cuando se **echan á perder** muy pronto.

— Si hay que limpiarlo, limpiémelo Vd. ¿ Cuándo estará **listo ?** ¿ Podrá [poder] Vd hacerlo pronto ?

— Tengo mucho que hacer estos días, no puedo hacerlo antes de la semana que viene.

— Es mucha **espera.** Voy a **echarlo de menos.** Habré [haber] de comprar otro.

— Le prestaré otro con mucho placer, así Vd no lo echará de menos. Estará listo de hoy en ocho.

— Muchísimas gracias. ¿ A cuántos estamos del mes ?

— A diez.

— Pues, regresaré a buscarlo el 17. ¿ Estará listo, no es verdad ? Necesito tenerlo antes del 18.

1 *Gorra :* vestido del hombre que sirve para cubrir la cabeza ; el caminante en el primer cuadro lleva una gorra.

2 *Sello :* pedazo de papel que se pega sobre una carta.

— Sí señor, puede venir el 17. Ahora mismo voy a **apuntar** la **fecha** sobre el reloj, de esta manera no la olvidaré.

— Bueno. Adios señor. Hasta el 17.

— Que Vd lo pase bien.

Refrán :—Cortesiá de boca mucho vale y poco cuesta [costar].

«Haber de» es el mismo que «tener que» [veáse la lección 28].

Calendario del mes.

El día de la semana (una semana)	la semana pasada — La Fecha	esta semana — La Fecha	la semana que viene — La Fecha	La Fecha	La Fecha
Domingo	1	8 antes de ayer	15	22	29
Lunes	2	9 **ayer** (*a*) por la mañana / (*b*) por la tarde	16	23	30
Martes	3	10 **hoy** (*a*) por la mañana / (*b*) por la tarde	17	24	
Miércoles	4	11 **mañana** (*a*) por la mañana / (*b*) por la tarde	18	25	
Jueves	5	12 pasado mañana	19	26	
Viernes	6	13	20	27	
Sábado	7	14	21	28	

¿ Qué día es hoy ?

— Hoy es el 10 de abril de 1923 (mil novecientos veintitres).

Del 1° de abril se dice : hace 10 días.
,, 3 ,, ,, ,, ,, hace 8 días.
,, 17 ,, ,, ,, ,, de hoy en 8 días.
,, 18 ,, ,, ,, ,, de mañana en 8 días.
,, 24 ,, ,, ,, ,, de hoy en 15.

El 4 es la **víspera** del 5.
El 5 es el día siguiente [del 4].
Amanecer *es lo opuesto* de anochecer.

Ejercicio 32.

A. *Escribir el* presente, *el* futuro, *y el* perfecto *de* echarlo de menos.

B. *Emplear el calendario en las frases siguientes.*

Ejemplo :—llegará el 11 [a] : llegará mañana por la mañana.

(1) Le veremos el 17. (2) Se lo he prestado el 9 [b]. (3) Tendré mucho que hacer el 11 [b]. (4) Le han traido el periódico del 3. (5) Regresarán el 12. (6) Le he visto el 8. (7) No sé cuando les veremos, no será del 15 al 21. (8) No llegará el 18 sino el 19. (9) Venga el 11 (a) temprano. (10) ¿ A cuántos estaremos mañana ?

C. *Emplear* haber de *en las frases que siguen.*

Ejemplo { Tenemos que salir.
Hemos de salir.

(1) Mi padre tiene que regresar antes de la noche. (2) Tengo que trabajar para vivir. (3) Tendré que buscar a mi hermanito. (4) Es menester comer y beber. (5) Tenemos que ir a la zapatería. (6) Tienen que secar sus gorras. (7) Tendremos que madrugar mañana.

33.

Aquí está la librería, entremos a ver los libros.

— ¿ Qué se les **ofrece,** señores ?

— A ver los libros nuevos que Vd tiene.

— Unos cuantos acabamos de **recibir.** Vds pueden verlos aquí en el **estante.**

— Los títulos de estos dos me gustan bastante y **además** son de buenos **autores.** ¿ Cuánto valen ?

— Para Vd doce reales cada uno, son seis pesetas los dos ¿ Se los **empaquetaré ?** será más fácil llevarlos atados.

— Gracias. Cámbieme Vd este **billete** de 25 pesetas.

— No tengo más que diez y siete pesetas en **moneda** de **plata.** Le habré de dar dos pesetas en **cuartos.**

— **¡ Hombre !** mucho **peso** es. No me gusta llevar tanta moneda de **cobre.** Pesa [**pesar**] **demasiado.** No quiero llevar en mi bolsillo una **libra** de cobre.



La Peseta ó Cuatro Reales

— Yo lo siento [sentir]. Pues tome Vd otro libro a diez reales. ¿ Ha visto Vd esta **edición** muy barata del **Quijote?**

— Es pequeña la **impresión.**

— Verdad, pero mire lo clara que es.

— No tiene grabados ; un libro sin **ilustraciones** es para mí como una casa sin ventanas. Pero tomaré el libro. Conozco a un niño, gran amigo mío, a quien se lo **regalaré.**

— **¡ Abur !**

— Adios, Señores. Vayan [ir] Vds con Dios.

— Venga a ayudarme a **escoger** postales en el estanco de la esquina.

— Buenos días, Señora.

— **Beso** a Vd la mano, Caballero.

— Déme Vd cinco sellos de diez **céntimos** y dos de 25.

— Tome Vd. ¿ Quiere Vd algo más ?

— Sí, a ver unas postales con grabados.

— Tengo una **colección** muy **preciosa.**

— ¿ Qué **precio** tienen éstas ?

— Son a 20, todas.

— ¡ Qué **vistas** tan bonitas !

— Mire Vd, un **retrato** del rey. ¡ Qué bien está !

— Tomaré **aquéllas.** Hágame [hacer] el **favor** de ponerlas con los sellos en un **sobre.**

— Con mucho gusto. Aquí están, Caballero.
— Vaya. ¿ Hay **buzón** cerca de aquí ?
— Sí, Señor, lo hallará fuera, contra la pared a la derecha.
— Muchas gracias. Tengo que **echar** unas cartas al correo.
Refrán :—En España se empieza tarde y se acaba nunca.

Éste, aquél *son pronombres demostrativos.*

Ejercicio 33.

A. (1) ¿ Dónde se compran libros ? (2) ¿ Cómo empaqueta libros el librero ? (3) ¿ Cuántas monedas puede Vd nombrar ? (4) ¿ Qué clase de impresión le gusta a Vd ? (5) ¿ Qué se llama ilustración ? (6) ¿ Tiene Vd una colección de postales ? (7) ¿ Ha visto Vd el retrato del rey de España ? (8) ¿ Qué precios tienen los sellos de correo ? (9) ¿ Dónde se echan las cartas ?

B. *Presente de* :—(1) Acabar de recibir. (2) Poder ver los libros. (3) Llevarlos atados.

C. *Futuro de* :—(1) Regalarlo a un amigo. (2) Dar un paseo. (3) Echar la carta al correo.

D. *Perfecto interrogativo de* :—(1) Tomar el libro. (2) No leer el Quijote. (3) Asomarse al balcón.

34.

¿ No es el **amiguito José** a quien veo en la otra acera ? Sí, nos ha visto, se acerca.

Buenos días, José. **¿ Qué tal ?** Vengan [venir] esos cinco.[1]

¿ De dónde vienes, muchacho ? ¿ Dónde vas ? ¿ No vas a la escuela hoy ?

— No señor, es **asueto**[2] hoy, no hay escuela. Vengo [venir] de la **sastrería** a donde he ido para que me hagan

[1] Esta frase significa : Déme la mano (los cinco dedos).
[2] Asueto : día de fiesta en que no se abren las escuelas.

[hacer] un traje nuevo. Daba un paseo por las calles antes de regresar a casa.

— ¿ Has ido solo a la sastrería ? **¿ Nadie** te ha **acompañado ?**

— En tiempos pasados, cuando era [ser] **jovencillo,** me acompañaba mi padre, pero hoy voy solo.

— ¡ **Pícaro !** haces el hombre ! ¿ Y quién es tu **sastre,** José ? Te importa estar bien vestido.

— **Fulano** me viste [**vestir** [1]] señor, es el mejor sastre del pueblo y es muy cortés, **trata** a sus **parroquianos** con la mayor cortesía.

— ¡ Vamos ! cuéntame lo que te ha pasado en la sastrería. ¿ Dices que estaba [estar] en la tienda Fulano ?

— Sí, señor, estaba de pié detrás de su **mostrador,** en **mangas** de camisa. Me ha preguntado lo que quería [querer], y **en seguida** me ha enseñado varias clases de **paño.** Me parecían iguales todas, pero con su **ayuda** he escogido el mejor. Tenía el sastre una **cinta** para **medir** que ha **puesto** [2] **alrededor** de mi cuello, entonces me ha **medido** el pecho y la cintura. Cada vez que tomaba una medida daba el número a su **ayudante** que lo apuntaba en una hoja de **papel.** Para medir la **manga** de la **americana** me hizo [hacer] levantar el brazo a la **altura** del hombro y doblarlo por el codo. Después de haber tomado las medidas del **chaleco** y del pantalón, me ha preguntado cuantos bolsillos quería.

¡ Cuantos más, mejor ! le he **dicho.**[3]

— ¿ Y cuánto mides [4] alrededor del pecho, niño ?

— Mido sesenta **centímetros,** Señor.

— ¡ **Caramba !** No es malo para un joven de tu edad. No te falta mucho para ser hombre.

[1] Vestir *se conjuga como* servir, *véase la lección* 29.
[2] Puesto : *participio pasado de* poner, *forma irregular.*
[3] Dicho : *participio pasado de* decir, *forma irregular.*
[4] Medir *se conjuga como* servir, *véase la lección* 29.

— Solo me falta el **bigote** y unas tarjetas de **visita** con mi nombre y mi **dirección.**

Refrán :—Por la calle de después se va a la casa de nunca.

Imperfecto

	faltar	tener	medir
(yo)	faltaba	tenía	media
(tú)	faltabas	tenías	medías
(él, Vd)	faltaba	tenía	media
(nosotros)	faltábamos	teníamos	medíamos
(vosotros)	faltabais	teníais	medíais
(elles, Vds)	faltaban	tenían	medían

Ejercicio 34.

A. (1) ¿ Les gusta un asueto a los alumnos ? (2) ¿ Porque había estado José en la sastrería ? (3) ¿ Qué es el trabajo de un sastre ? (4) ¿ Para qué sirve una cinta ? (5) ¿ Qué diferencia hay entre *mango* y *manga* ? (6) ¿ Qué es un chaleco ? (7) ¿ A quiénes les gusta tener muchos bolsillos ?

B. *Imperfecto de* :—(1) Dar de comer a los pollos. (2) Faltar mucho para ser hombre. (3) Mandarse hacer un traje. (4) Medir la manga. (5) Tener mucho que hacer.

LA CASA

35.

José Carrera, a quien hemos conocido en la última lección, es el mayor de los niños del Señor **Don Luis** Carrera.

Son cinco en su familia. Don Luis, Doña **Elvira** su esposa, dos niñitas **Cármen** y Juanita, y por último José, **cuyo** diminutivo es **Pepe.**

Cármen tendrá unos doce años, Juanita tiene once años.

Es una familia muy **simpática** y no hay niñas más **guapas** que las dos hermanas.

Nada les gusta más a éstas que trabajar en la casa y ayudar a su madre y a **Pepita** la criada.

Ayer las niñas tenían asueto; madrugaron las dos y antes de **almorzar** hicieron [hacer] mucho trabajo en su **cuarto.**

Hicieron su cama trabajando juntas una de cada lado. **Estiraron** las **sábanas** y las mantas para **alisarlas** y sacudieron [**sacudir**] las **almohadas.**

Entonces, con la **escoba** Cármen barrió [**barrer**] el suelo, mientras que Juanita **plegaba** las **toallas** y llenaba el **jarro** del agua.

Tenemos que frotar los **muebles aún,** dijo la mayor de las muchachas a su hermana, toma el trapo y el **cepillo** y frota las sillas y la **cómoda** que están cubiertas[1] de **polvo.**

Ayer yo aseé [**asear**] el **espejo** y sacudí las **cortinas,** no será menester tocarlos hoy.

Cuando **apenas** acababan sus **tareas,** entró Pepita cargada con escobas, palas y cubos, se detuvo [detener] a la **entrada,** dió [dar] una **mirada** hacia la cama hecha[2] y el cuarto aseado. Tan grande fué [ser] su **asombro** al ver lo que vió que dejó caer lo que llevaba y gritó:

¡ Santísima Virgen ! ¿ Qué es eso ?

¡ Ya está hecha la cama, el suelo barrido y todas las cosas en **orden !**

¿ Qué **duendes** tan buenos han hecho esto ?

¿ De qué se rien [**reirse**] Vds, **señoritas ?**

¡ Vaya ! ¡ Vaya ! Creo que los duendes no están lejos.

Refrán :—A quien madruga Dios le ayuda.

[1] Cubierto=*participio pasado de* cubrir, *forma irregular.*

[2] Hecho: *participio pasado de* **hacer.**

Cuyo, cuya, cuyos, cuyas *son pronombres relativos.*

Definido		*Definido*	
del verbo quitar		barrer *y* vivir	
(*1ª conjugacion*)		(*2ª y 3ª conjugaciones*)	
(yo)	quité	barrí	viví
(tú)	quitaste	barriste	viviste
(él, Vd)	quitó	barrió	vivió
(nosotros)	quitamos	barrimos	vivímos
(vosotros)	quitasteis	barristeis	vivisteis
(ellos, Vds)	quitaron	barrieron	vivieron

Son formas irregulares

(él)	detuvo	[detener]
(él)	fué	[ser]
(él)	hizo	[hacer]
(ellos)	hicieron	[hacer]

Definido de tener

tuve	tuvimos
tuviste	tuvisteis
tuvo	tuvieron

Ejercicio 35.

A. (1) ¿ Qué clase de trabajo les gusta más a las niñas ? (2) ¿ Qué hicieron ayer ? (3) ¿ Qué significa «hacer una cama» ? (4) ¿ Qué hizo [hacer] la niña con la toalla ? (5) Qué hizo la otro al suelo ? (6) ¿ Qué hizo Pepita cuando vió el cuarto aseado ? (7) ¿ Qué dijo [decir] ? (8) ¿ Qué hacían las niñas mientras ? (9) ¿ Qué diferencia hay entre una escoba y un cepillo ?

B. *Definido de :—*

(1) Sacudir la manta. (2) Quitar el polvo. (3) Apuntar la fecha. (4) Perder el tiempo.

C. *Emplear el definido :—*

(Véase la lección 8.) Inéz y Antonio [tener] tres hijos. Juan [tener] dos hijos, Diego [quedarse] soltero. Pedro y Concha [tener] 3 niños.

36.

Hay mucho trabajo que les gustaría hacer a las niñas, pero no se les permite [**permitirse**]. Han de **contentarse** con ir a la **cocina** y mirar a Pepita. Tiene ésta que **guisar** la **comida,** lavar los **platos,** y **atender** a todos los **quehaceres** de la casa.

En el invierno debe [**deber**] preparar el **brasero** para **calentar** los cuartos.

El brasero es una clase de cesta de **metal** en que se enciende **lumbre** para calentarse. El brasero no necesita **chimenea,** su **carbón** es carbón de **leña** que, cuando se quema [**quemar**], no da **humo** como el carbón de piedra. Las **ascuas** se ven a **través las aberturas** del brasero.

Mientras que Pepita preparaba el brasero, las niñas hallaron algo que hacer en el **mirador.** Regaron las plantas y dieron de comer a los pájaros que tienen allí.

Se llama mirador el balcón cubierto de **vidrio.** Es el **sitio** más hermoso de la casa y el más claro. En el se cuelgan **jaulas** de pájaros que **cantan** y se **colocan** plantas y flores. Si no hay demasiada luz, las plantas llamadas **helechos** crecen muy bien allí. Los helechos no tienen flores.

Las niñas tomaron en seguida su **costura** y pasaron la mañana cosiendo [**coser**]. Lograron [**lograr**] pasar útilmente el tiempo.

Para su costura tienen una mesa con muchos **cajones** donde ponen agujas de varios **tamaños, hilo** blanco é hilo negro, hilo de seda é hilo de **algodón, tijeras** para cortar la **tela, dedales** para **proteger** los dedos, **botones, alfileres** y todo lo que necesitan para coser, **tejer,** ó **bordar.**

Proverbio:—No sabe coser y quiere cortar.

El **condicional** *de todos los verbos regulares se forma de la misma manera: con el infinitivo y las terminaciones* ía, ías, ía, íamos, íais, ían.

cantar

(yo)	cantaría
(tú)	cantarías
(él, Vd)	cantaría
(nosotros)	cantaríamos
(vosotros)	cantaríais
(ellos, Vds)	cantarían

Ejercicio 36.

A. (1) ¿ Cuáles son los quehaceres de Pepita ? (2) ¿ Cómo se calientan los cuartos en España ? (3) ¿ Necesita chimenea el brasero ? (4) ¿ Da mucho humo el carbón del brasero ? (5) ¿ Qué se puede decir acerca del mirador ? (6) ¿ Qué clase de planta es el helecho ? (7) ¿ Qué se necesita para coser ?

B. *Emplear el condicional en las frases que siguen* :—

(1) El brasero calienta el cuarto en poco tiempo, pero es necesario llenarlo de carbón. (2) Las ascuas se ven a través las aberturas del brasero y caen debajo de él. (3) ¡ Se calentará las uñas pero no se acercará demasiado por miedo a las ascuas ! (4) Debemos proteger nuestros dedos con dedales. (5) Yo debo hacer todo mi trabajo esta tarde.

37.

Como la hora de comer se acerca, Cármen y Juanita, que siempre buscan que hacer, van a poner la mesa para la comida.

En primer lugar dicen a José que quite[1] sus libros y papeles de la mesa del **comedor**, luego quitan las plantas y los **tiestos** de flores que siempre se ponen en el centro de la mesa.

[1] Quite *es el subjuntivo de* quitar.

Sacan de un cajón del **aparador** un **mantel** blanquísimo y lo **despliegan** y lo tienden [**tender**] cuidadosamente sobre la mesa.

— No está derecho, dice Cármen ; tira tu lado hacia **tí.** Un poco más ; aún más ; así. Está bien.

Mientras que la una saca **cucharas, tenedores** y **cuchillos** del aparador, la otra va a buscar los platos a la cocina ; como ésta no es bastante fuerte para llevar la **bandeja** con todos los platos de una vez, debe hacer muchos **viajes.** Para cada persona trae tres platos : Un plato **hondo** para la **sopa** y dos plantos planos.

— Ahora iremos a buscar los vasos y las botellas de vino, dice la mayor de las muchachas. Lleva tú la bandeja con los vasos y yo llevaré las **botellas.** Diré a Pepita que las llene.

— ¡ Cuidado ! No rompas nada.

— Faltan los **saleros** y las **vinagreras.**

— Están en la **alacena.**

— Pon (poner) **sal** en los saleros y ponlos a los lados de la mesa. Voy a llenar la **jarra** de agua fresca.

— ¿ Falta otra cosa ?

— Sí, una **rebanada** de pan a la izquierda de cada **cubierto.**

— Hemos olvidado las **servilletas.** ¡ Qué **tontas** somos !

— Ésta es la de **papá,** tiene el **servilletero** de plata. El servilletero de hueso es mío.

— Mira si hay **pimienta** en los **pimenteros.**

— Éste está vacío. ¿ Has puesto sal en todos los saleros ?

— Creo que sí, en todos.

— Dame ese pimentero, iré á llenarlo. Traeré al mismo tiempo los **pimientos** y las **aceitunas** que hemos olvidado.

— ¡ **Vaya !** no falta más que los **palillos.**

Refrán :—Quien hace lo que quiere, no hace lo que debe.

El radical del futuro de decir *es* dir, *así* diré, dirá, etc.

El verbo ir

	Indicativo Presente	*Imperativo*
(yo)	voy	...
(tú)	vas	ve
(él, ella, Vd)	va	vaya
(nosotros)	vamos	vayamos ó vamos
(vosotros)	vais	*id*
(ellos, ellas, Vds)	van	vayan

Ejercicio 37.

A. (1) ¿ Qué se debe quitar de la mesa antes de ponerla para la comida ? (2) ¿ Dónde se guardan el mantel, las cucharas, los tenedores y otros ? (3) ¿ De cuántas partes se compone un cubierto ? (4) ¿ Cómo se llevan los platos y los vasos de un lugar a otro ? (5) ¿ Si cae la bandeja cargada de vasos y platos que sucede ? (6) ¿ Son siempre de plata los servilleteros ? (7) ¿ Cuándo se emplean palillos ?

B. *Poner en la 3ª persona del singular las frases que siguen :—* (1) Tira tu lado hacia tí. (2) Lleva tú la bandeja con los vasos. (3) Cuidado, no rompas nada. (4) Mete sal en los saleros y mira si hay pimienta en los pimenteros. (5) Dámelo.

C. *Perfecto de :*—(1) Poner la mesa. (2) Hacer palillos de madera. (3) Abrir la caja de cerillas. (4) Decir todo lo que ha sucedido.

38.

¿ Te has **divertido** mucho ayer en casa de la tía **Cristina ?** preguntaron un día Cármen y Juanita a su hermano Pepe que había ido el día antes para **dar los días** a su primo **Manuel.**

— Sí, hermanitas, me divertí mucho.

— ¿ Tuvo [tener] Manuel muchos **regalos** en el día de su santo ?

— Bastante, pero no demasiados para ese chico **avaricioso.**

— Dínos todo lo que ha sucedido. Tendremos mucho gusto en oirlo.

— Cuando salí de la **estación** del ferrocarril ví al primo **Vicente** que me esperaba con el coche.



Plaza Mayor del Pueblo.

— ¿ Qué tal, hombre ? me gritó. Me alegro mucho de verte. Subè de prisa porque se **inquieta** la **yegua.**[1]

Antes de poder sentarme, **partió** la yegua y en muy poco tiempo estábamos fuera del pueblo, camino de la casa.

— ¿ Te dejó Vicente llevar las **riendas** como a mí el año pasado ? preguntó Juanita.

[1] La yegua : la hembra del caballo.

— Sí, contestó Pepe, me dejó guiar un poco, pero no mucho porque me falta **práctica** y tampoco la yegua es fácil de **conducir.**

— El primo Vicente em daba las riendas cuesta **arriba,** pero volvía [1] a tomarlas cuesta **abajo.**

— No tardamos mucho en llegar, y ya sabéis que la casa de nuestros tíos está muy lejos del pueblo. La yegua iba [ir] como el viento, no se detuvo una sola vez. En menos de media hora llegamos a casa.

La tía me esperaba a la entrada, y tan pronto como **eché** [echar] **pié a tierra** me dió un **abrazo** y un **beso** en la frente.

— ¿ Y Manuel, no te esperaba también ? **exclamó** Cármen.

— **Brincaba** por el jardín, comiendo **melocotones.** Me gritó :—¡ **Hola** Pepe ! ¿ Qué me traes ?

— ¡ Qué chico tan **descortés** ! dijeron las niñas, ¿ qué dijo de tu regalo ?

— Miró muy **atentamente** el **cortaplumas** que le dí, abrió las **hojas,** las probó sobre el pulgar, dió **cortes** hondos en un **palo** y al **cabo** me dijo :

— Este cortaplumas me gusta. Te doy muchas gracias, Pepe. Ahora ven a ver mis otros regalos.

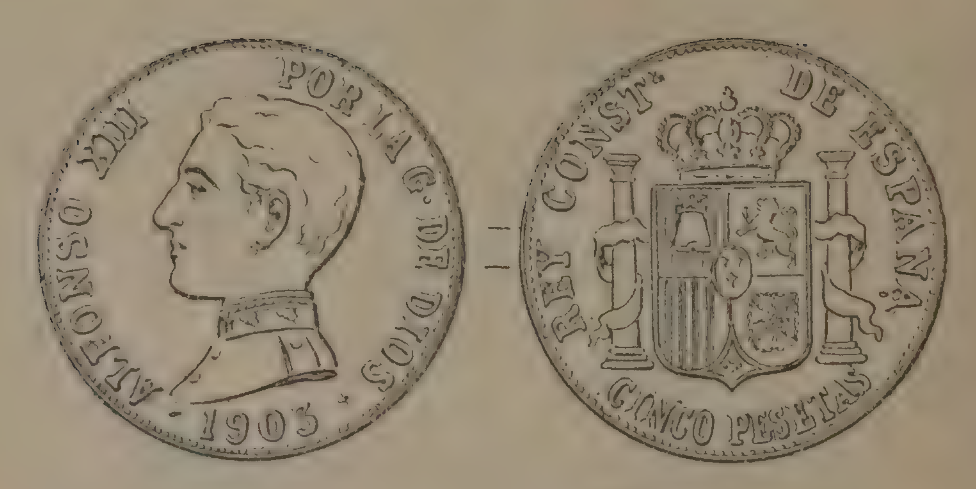
— Me arrastró hasta su cuarto y me enseñó un **anteojo** de larga vista que le había dado su padre, un libro de viajes con muchos grabados, regalo de su madre, un **duro** de Vicente y una caja de dulces de su hermana.

— Los niños del jardinero me dieron una docena de melocotones, dijo Manuel, pero acabo de comerlos. ¿ Te gustan los melocotones ?

— Sí, le dije, me gustan mucho.

— Pero no tanto como a mí, me **respondió.** Por eso me los he comido todos.

[1] Volver : *tiene la misma irregularidad que* colgar, *véase la lección* 29.



El Duro ó Cinco Pesetas.

	Definido del verbo dar	*Definido del verbo* decir
(yo)	dí	dije
(tú)	diste	dijiste
(él, ella, Vd)	dió	dijo
(nosotros)	dimos	dijimos
(vosotros)	disteis	dijisteis
(ellos, ellas, Vds)	dieron	dijeron

Ejercicio 38.

A. (1) ¿ Cómo se llaman los que siempre quieren lo que no tienen ? (2) ¿ Qué es una estación de ferrocarril ? (3) ¿ Qué significa también esta palabra «estación» ? (4) ¿ Para qué sirven las riendas ? (5) ¿ Es siempre igual el andar del caballo, cuesta arriba y cuesta abajo ? (6) ¿ Qué significa «ir como el viento» ? (7) ¿ Qué es lo opuesto de «subir» ? (8) ¿ Qué fruta le gusta más a Vd, uvas, melocotones ó naranjas ? (9) ¿ De qué manera se prueba un cortaplumas ? (10) ¿ Para qué sirven los anteojos ?

B. *Presente de* :—Acabar de comer melocotones.

Definido de :—(1) comérselos. (Ejemplo : me los comí.)
(2) volver a tomarlo.

C. *Poner en el presente del indicativo, 3ª persona del singular:*— (Tener) muchos regalos, nos (enseñar) su anteojo que le (haber) dado su padre. No (saber) lo que (costar), pero (creer) que (deber) costar mucho dinero, porque (ser) muy grande y fuerte. Nos (mostrar) de qué manera se (cerrar) y como se (abrir). Cuando (estar) cerrado se (meter) en el bolsillo, pero cuando (estar) abierto (medir) cerca de una vara. (Ser) anteojo muy bonito y me (gustar) mucho.

39.

Después de ver los regalos bajamos al comedor. Ya estaban allí mi tío y un caballero que yo no había visto antes; Manuel me dijo al **oído** que era **inglés.** El caballero era alto con barba **rubia** y ojos azules; **comprendía** el castellano y lo hablaba muy bien, pero no **pronunciaba** como nosotros algunas palabras. Así, en lugar de decir «mejor» decía «meor.»

Mi tío me **presentó** al caballero que se llamaba «Mista Braun.» Ya habiendo venido la tía y Vicente, nos sentamos a la mesa.

— ¿ Vd no está **acostumbrado** a la cocina española? dijo mi tía al señor inglés.

— No, señora, y estoy **agradecido** a mi buen amigo Don **Ramón** por haberme dado a probar la tan **famosa olla**[1] española.

— Muchos **extranjeros** temen nuestros **guisos** con **aceite**, añadió la tía, pero no hay **duda** que es mucho más **sana** que los guisos con **manteca.**

— ¡ Vaya! nos traen el **puchero.**[2] Sírvase Vd. Nuestro

[1] *Olla podrida:* comida española.
[2] *Puchero:* olla.

cocido se compone como Vd ve de **carne**,[1] **tocino**,[2] **garbanzos**[3] y **legumbres: patatas**,[4] **judías**[5] y **cebollas**.[6]

— Gracias, señora, veo que tiene muy buena **apariencia**, si tiene tan buen **sabor** como tiene buen **olor** no hay duda que **merece** su **fama**.

— ¿ Cómo le parece a Vd, señor ? preguntó mi tía después de algún tiempo.

— Muy bueno, señora ; ¡ pero muy bueno ! Con el **permiso** de Vd voy a repetir.

Cuando nos trajeron el pescado, el señor inglés dijo que nunca había comido pescado mejor.

— Es porque se ha **frito**[7] con aceite, exclamó el tío.

Después de la comida Manuel fué [ir] hasta el pueblo. Quería **gastar** el duro que tenía. Fuí [ir] con él.

Recorrimos todas las calles del lugar y al cabo entramos en una tienda, donde, después de haber mirado unos cuantos **juguetes**,[8] compró una **muñeca**[9] de dos pesetas para su hermanita y un abanico de nueve reales para la **novia** de Vicente.

— Será, me dijo, un regalo de **matrimonio** porque van a **casarse** pronto ; me quedan tres reales para comprar dulces la semana que viene.

Regresamos a casa muy cansados de nuestro largo paseo, y pronto tuve que vestirme para tomar el camino de la

[1] *Carne :* la parte **blanda** del cuerpo de los animales. [2] *Tocino :* la **grasa salada** (con sal) del puerco, animal gordo que tiene fama de ser muy sucio. [3] *Garbanzo :* legumbre redonda un poco más grande que la semilla de una naranja. [4] *Patata :* legumbre bien conocida, del tamaño de un huevo de gallina o más. Las patatas crecen en las raíces de la planta del mismo nombre. [5] *Judía :* legumbre más grande que el garbanzo ; tiene une forma menos redonda ; se emplea así seco como verde. [6] *Cebolla :* raíz del tamaño de la patata pero de forma mas regular ; la cebolla se conoce pronto por su olor fuerte. [7] *Frito : participio pasado de* freir ; *forma irregular.* [8] *Juguete :* cosa con que juega un niño. [9] *Muñeca :* juguete de niña, hecho de trapos ú otra cosa y representando una mujer.

estación. Vicente volvió a llevarme allí donde llegué en el momento que entraba el tren de las 19.25.

Tuve el tiempo **preciso** para tomar mi billete y saltar al tren.

Refrán:—Mucho tiene que hacer quien ha de dar gusto a todos.

Definido de los verbos ir *y* ser

(yo)	fuí
(tú)	fuiste
(él, ella, ellos)	fué
(nosotros)	fuimos
(vosotros)	fuisteis
(ellos, ellas, Vds)	fueron

Ejercicio 39.

A. (1) ¿ Hay muchos españoles que tienen ojos azules y barba rubia ? (2) ¿ Son iguales las comidas inglesas y españolas ? (3) ¿ Qué diferencia hay entre una patata y una cebolla ? (4) ¿ Se emplea la manteca en la cocina española ? (5) ¿ Si hay cinco pesetas en un duro y cuatro reales en una peseta, cuántos reales tiene el duro ? (6) ¿ Tenía un duro, gasté seis reales ; cuántas pesetas me quedan ? (7) ¿ Comprende Vd el castellano ?

B. *Poner los infinitivos en el definido* :—

Manuel y yo [ir] al pueblo ; [entrar] en una tienda ; nos [sentar] delante del tablero. Había en el tablero unos cuantos juguetes. Manuel [coger] una muñeca y [preguntar] a la **tendera** cuanto valía.

— Catorce reales, le [responder] ésta.

— ¡ Qué caro ! [exclamar] Manuel.

Yo [tomar] un abanico, lo [abrir] y [volver] a cerrarlo. El abanico valía nueve reales, pues, lo [comprar].

Manuel [escoger] otra muñeca, la [mirar] atentamente, me la [mostrar] y me [decir] que iba a comprarlo. Le [costar] dos pesetas. La tendera [empaquetar] lo que habíamos comprado. Le [dar] un duro. Nos [dar] nuestro **cambio.** [Salir] juntos y [volver] a casa.

40. Cuarenta.

Casi todas las noches, después de **cenar,** se reunían [**reunir**] en nuestra casa algunos amigos nuestros. Nuestro vecino Don **Carlos** y su señora, mi tío el **Cura** y a veces el **ingeniero francés** Don **Pablo.** Una **reunión** de amigos para la **conversación,** juego ú otras **diversiones** se llama **tertulia.**

Siéntanse todos a una **mesita** y juegan a los **naipes** ó hablan de lo que ha sucedido en el pueblo ó en el **mundo.**

Hace poco hemos oído mucho de la **guerra.** Don Antonio y el Cura han tenido mucho que decir de ella ; ambos creen saber lo que deberían hacer los **jefes** de la **escuadra** y del **ejército.**

— Lo que tiene que hacer aquella escuadra, dice Don Carlos, es esto : que salga [salir] del **puerto,** que derrote [**derrotar**] a la escuadra **enemiga** y entonces que los **marinos** ayuden desde el **mar** a los **soldados** que **pelean** en tierra.

— Es muy **sencillo,** no hay duda, **replicó** el Cura, pero es más **fácil** hablar que hacer. No se **engañe** Vd. A nosotros, mucho nos parece muy sencillo que, a uno que sabe, no se lo parece.

— Ya lo sé [saber], continuó Don Carlos, pero «donde hay **gana** hay **maña,**» y ¿ qué hacen esos jefes ? ¡ Nada ! se **burlan** del país. Si yo fuese [ser] jefe del ejército, yo conocería mi **oficio** y no **permanecería inactivo.**

— En tiempo **oportuno** y a su modo Vd **cumpliría** su **deber,** amigo mío, añadió mi tío, pero no creo que sería de la manera y en el tiempo de todos los otros. No se puede esperar de nadie que haga [hacer] más que su deber.

— ¡ Claro ! dijo Don Carlos, que hará lo que debe, pero que lo haga lo más pronto posible.

— Muchas veces, el esperar es lo que se quiere, no debemos **condenar** a los que saben esperar. «Quien más corre poco aprieta [**apretar**].»

Todas las noches se va repitiendo [repetir] la misma **escena,** pero **a pesar de** sus **luchas** son muy buenos amigos siempre y se quieren mucho. Si uno de ellos no está de tertulia el otro no se divierte [divertir] y se **recoge** muy temprano.

Refrán :—Con todo el mundo guerra y **paz** con **Inglaterra.**

Presente del verbo querer	*Condicional de* hacer
quiero	haría
quieres	harías
quiere	haría
queremos	haríamos
queréis	haríais
quieren	harían

haga [hacer] }
salga [salir] } *son imperativos irregulares.*
fuese [ser] *es el subjuntivo imperfecto* 1ª Pers. *del* S.

Ejercicio 40.

A. (1) ¿ Qué se llama tertulia ? (2) ¿ Conoce Vd un juego de tertulia ? (3) ¿ De qué hablan siempre Don Carlos y el Cura ? (4) ¿ Qué debería hacer la escuadra ? (5) ¿ Qué es un marino ? (6) ¿ Es más fácil hablar ó hacer ? (7) ¿ Qué se puede esperar de todos ? (8) ¿ Qué replicó Don Carlos ? (9) ¿ A quiénes no debemos condenar ? (10) ¿ Cómo sabe Vd que se quieren Don Carlos y el Cura ? (11) ¿ Cómo se llama el hombre que hace caminos, puentes y ferrocarriles ?

B. *Presente de :*—(1) Jugar a los naipes. (2) Saber la lección. (3) Sentarse a la mesa.

C. *Imperfecto de :*—(1) Hacer su deber. (2) No quedar inactivo. (3) Salir del puerto. (4) Querer ayudar al marino.

D. *Condicional de :*—(1) Conocer su deber. (2) Repetir la misma escena.

41.

Gramática.

El nombre.

Muchos **vocablos**[1] se forman de otros.

Llámase **primitivo** el vocablo que forma otros, y **derivado** el que se forma de otros.

Así del primitivo *jardín* se forma el derivado **jardinero.**

La terminación *ero* indica generalmente el obrero, el que hace el trabajo.

era es la forma femenina ; indica la mujer.

Ejemplos :—

Leche : **lechero,** él que vende leche ; lechera, la que vende leche, ó la mujer del lechero.

Carta : cartero, el que lleva cartas.

Libro : **librero,** el que vende libros.

Guerra : **guerrero,** el que pelea en la guerra.

Casa : **casero,** el que tiene una casa.

Caballo : caballero, el que va **montado** a caballo.

La terminación *ería* **denota**[2] el lugar donde se hace el trabajo, ó la **ocupación** sí misma : librería, relojería, sastrería, zapatería, **barbería** (la tienda del **barbero,** él que corta la barba).

A veces los nombres de vasijas indican lo que contienen :—

La tinta : el tintero.

La fruta : el **frutero** (la cesta que contiene fruta).

La sal : el salero.

El **vinagre :** la vinagrera.

El aceite : la **aceitera.**

El perro : la **perrera** (la casita del perro).

[1] Vocablo : palabra.
[2] Denotar : indicar.

Adjetivos.

positivos	*comparativos*	*superlativos*
fuerte	más fuerte que menos fuerte que tan fuerte como	muy fuerte fuertísimo
caro	más caro que menos caro que tan caro como	muy caro carísimo
bueno	mejor	muy bueno, el mejor
malo	peor	muy malo, el peor
alto	superior	muy alto, altísimo
bajo	inferior	el más bajo, muy bajo
pequeño	**menor**	el menor
grande	mayor	el mayor, muy grande

Frases comparativas.

Mi trabajo tiene tantas faltas como el suyo.
Cuanto más lee tanto más sabe.

Adverbios.

Es *tarde.* Vivo *aquí.* Hablan *mucho.* Andemos *rápidamente.* *Bastante* grande.

En estas frases los vocablos *tarde*, *aquí*, *mucho*, *rápidamente*, *bastante*, se juntan a los verbos ser, vivir, hablar, andar, al adjetivo grande, para **modificar** su **significación.** Son adverbios.

Hay adverbios de *tiempo*, como: ayer, hoy, mañana, ahora, antes, después, tarde, temprano, etc.; adverbios de *lugar*, como: aquí, allí, cerca, lejos, donde, fuera, arriba, etc.; adverbios de *modo*, como: bien, mal, buenamente, claramente, rápidamente, etc.; adverbios de **cantidad,** como: mucho, poco, bastante, demasiado; adverbios de *negación*, como: no, ni, nunca, jamás; y otros muchos.

Adverbios acabados en mente

adjetivo		*adverbio*
masculino	*femenino*	
grande	grande	grandemente
fuerte	fuerte	fuertemente
caro	cara	caramente
lento	lenta	lentamente

Los bueyes van lenta, pesada y silenciosamente.
Habla clara y **cuidadosamente.**[1]

Pronombres relativos.

Lo que.
el cual, la cual, los cuales, las cuales.
cuyo, cuya, cuyos, cuyas.
Manuel gastó todo *lo que* su hermano le dejó.
El muchacho no sabe *lo que* quiere.
He comprado un reloj, *el cual* le mostraré mañana.
El ingeniero *cuyos* niños conocemos está en el comedor.

El Verbo

Infinitivo

1ª Conjn

Radical	*Terminación*
habl	ar

2ª Conjn

Radical	*Terminación*
com	er

3ª Conjn

Radical	*Terminación*
viv	ir

Gerundio:	hablando	comiendo	viviendo
Participio pasado:	hablado	comido	vivido

[1] Cuidado (el nombre), cuidadoso (el adjetivo), cuidadosamente (el adverbio).

Indicativo.

(Tiempo presente.)

Véase la lección 22 para la conjugación regular.

Véase también la lección 29 para los verbos que **alteran** su radical.

Los verbos colgar, contar, costar, mostrar, volar, llover, volver y otros alteran la *o* radical en *ue* cuando el acento recae sobre esta **sílaba.**

El verbo jugar cambia también la *u* radical en *ue* en los mismos casos.

Los verbos servir, pedir, corregir, regir, seguir, medir, repetir, vestir, y otros alteran la *e* radical en *i* cuando el acento recae sobre esta sílaba.

Los verbos regar, cerrar, empezar, helar, nevar, sembrar, sentar, plegar y otros alteran la *e* radical en *ie* cuando el acento recae sobre esta sílaba.

Imperfecto: Véase la lección 34.

Definido: Véase la lección 35.

Futuro.

Para formar el futuro, se emplea el infinitivo como radical con las terminaciones del indicativo presente de haber (véase la lección 31).

Estas terminaciones son: é, as, á, emos, éis, án.

Algunos verbos tienen el radical futuro irregular:—

infinitivo:	tener	haber	salir	poder	decir
radical futuro:	tendr	habr	saldr	podr	dir

Condicional: Véase la lección 36.

El radical del condicional es el misma que la del futuro, pero las terminaciones son las del imperfecto de tener.

Imperativo: Véase la lección 22.


GOLFO DE VIZCAYA
FRANCIA
Pirineos
CATALUÑA
Barcelona
R. Ebro
R. Duero
MADRID
Toledo
Sierra Morena
MURCIA
Elche
Cartagena
ANDALUCIA
Granada
El Estrecho
ÁFRICA
MAR
MEDITERRANEO
ISLAS BALEARES
OCEANO ATLANTICO
PORTUGAL

ESPAÑA

42.

España.

España es un **país situado** al **Oeste** de **Europa.**

Una **cadena** de montañas llamada **Pirineos separa** España de **Francia,** y un brazo de mar llamado **Estrecho** la separa de **Africa.**

España está **comprendida** entre los Pirineos y el **golfo de Vizcaya** por el **Norte,** el **Mediterráneo,** el Estrecho y el **Atlántico** por el **Sur,** el Mediterráneo por el **Este** y el Atlántico y **Portugal** por el Oeste.

Es a menudo útil para un país tener mucha costa, y la costa de España es larga, pero, **aunque** es larga, tiene bastantes **defectos.**

Hay muchas **corrientes peligrosas** y **mareas** fuertes en el Atlántico, y muchos han sido los **buques** que han **naufragado** sobre las costas de España y de Portugal.

Aunque la costa del Norte es muy quebrada no tiene muchos **faros** [1] ; los puertos no son numerosos y las entradas de los que hay son difíciles para los buques.

España forma una **meseta** sobre la cual se levantan algunas **sierras.** [2] Estas sierras ó **cordilleras,** que son cadenas de montañas, dividen el país en **valles** estrechos donde corren **ríos.**

Entre la cordillera **Cantábrica** por el Norte y la Sierra **Nevada** por el Sur hay tres sierras y cuatro ríos grandes y **rápidos :** La Sierra de **Guadarrama,** los **Montes** de **Toledo** y la Sierra **Morena ;** entre éstos, en su orden : el **Duero,** el **Tajo,**

[1] *Faro :* luz que sirve para guiar a los marinos.

[2] Se da el nombre de sierra a estas cadenas de montañas porque, **destacándose** sobre el cielo, tienen la forma de los dientes de una sierra, instrumento de acero que sirve para cortar madera.



El Tajo a Toledo

el Guadiana y el **Guadalquivir.** El Tajo es el más largo y el más importante de todos.

Estos ríos **desaguan** en el Atlántico.

El **Ebro** es el solo río de **importancia** que desagua en el Mediterráneo.

Frente a la costa **oriental** de España se hallan las **islas Baleares** que forman una de las más **bellas provincias** de España.

Rosa Náutica.



Ejercicio 42.

(1) ¿ Dónde está España ? (2) ¿ Qué separa España de África ? (3) ¿ Dónde están (*a*) los Pirineos, (*b*) el Golfo de Vizcaya, (*c*) Portugal, (*d*) Francia ? (4) ¿ Es larga la costa de España ? (5) ¿ Dónde han naufragado muchos buques ? (6) ¿ Qué falta a la costa de España ? (7) ¿ Qué puede Vd decir acerca del Tajo ? (8) ¿ Dónde desagua el Ebro ? (9) ¿ Puede Vd nombrar islas que se hallan frente a la costa de España ?

43.

Hay pocos árboles en España, el **clima** del país es muy seco **excepto** al Norte donde la vecindad del mar da una lluvia **abundante.**

Hace mucho calor al Sur donde crecen muy bien hasta la caña de **azúcar** y la **palmera,** pero en el centro, sobre la alta meseta **desamparada** [1] y **arrebatada** por el viento, el clima es **rigoroso** en el invierno.

La **agricultura** tiene aún en muchas provincias la **superioridad** que le dieron los labradores **árabes.**[2] Donde la tierra está bien regada es muy **fértil.** Las huertas de **Murcia, Valencia** y **Granada,** tanto por sus frutos como por su **hermosura,** tienen fama merecida. Hay excelentes **pastos** [3] en los Montes de Toledo y en los valles de Guadarrama donde se **cria** [4] **ganado:** caballos, **toros** y **carneros** de la **raza** de **merinos** [5] españoles cuya **lana** es tan **célebre.** Los toros son para las **corridas nacionales.**

Estas corridas son fiestas españolas en que hombres **matan** toros en una plaza cerrada.

Los **productos vegetales** de España son muchos: frutos, granos, vinos, aceite, garbanzos y **esparto.** Éste ultimo es una yerba cuyas hojas son delgadas como hilso y con que se hacen cuerdas gruesas, **esteras** [6] y otras cosas.

El vino principal de España es el **Jerez.**

[1] *Desamparado :* sin **abrigo.**

[2] Por muchos años los árabes fueron habitantes de España.

[3] *Pasto :* la yerba de los campos y de los montes que sirve para el alimento del ganado.

[4] *Criar :* alimentar y cuidar.

[5] *Merino :* la lana de esta raza de carnero es muy delgada, se hace de ella tela para vestidos de señoras.

[6] *Estera :* **tejido** para cubrir el suelo de las habitaciones.



El Guadalquivir a Sevilla

Las naranjas de **Sevilla,** los **limones**[1] de **Málaga,** las **nueces** de **Barcelona** y los **dátiles** de **Elche** son los frutos mejor conocidos.

Los productos **minerales** son tan **variados** como abundantes y **ricos:** hay hierro en el Norte, y se **exporta** mucho mineral de hierro de los puertos de **Bilbao** y de **Santander** a Inglaterra y a **Holanda.** En el Sur, el cobre de **Río Tinto** se exporta de **Huelva.** Hay **minas** de **plomo** en **Andalucía** y cerca de **Cartagena.**

A pesar de estas **riquezas** naturales, no **florece** la **industria** española, aunque hay **fábricas** importantes en **Cataluña.**

Refrán:—Quien de todos es amigo, ó es muy **pobre,** ó es muy rico.

---

país	**habitante**	*país*	*habitante*
Europa	un europeo	Portugal	un portugués
Asia	un asiático	Noruega	un noruego
África	un africano	Rusia	un ruso
América	un americano	Suecia	un sueco
Australia	un australiano	Suíza	un suizo
Alemania	un alemán	Argentina	un argentino
Arabia	un árabe	Bolivia	un boliviano
Bélgica	un belga	Brasil	un brasileño
Cataluña	un catalan	Colombia	un colombiano
Dinamarca	un danés	Chile	un chileno
España	un español	Ecuador	un ecuadoriano
Francia	un francés	Paraguay	un paraguayo
Grecia	un griego	Perú	un peruano
Holanda	un holandés	Venezuela	un venezolano
Inglaterra	un inglés	Méjico	un mejicano
Italia	un italiano	Estados-Unidos	

[1] *Limón:* fruta de color amarillo, muy parecida a la naranja aunque no es dulce.

Ejercicio 43.

(1) ¿ Porqué no hay muchos árboles en España ? (2) ¿ Dónde llueve mucho ? (3) ¿ Cómo se llama un lugar sin abrigo ? (4) ¿ Quiénes fueron los mejores labradores de España ? (5) ¿ Qué necesita la tierra para ser fértil ? (6) ¿ Porqué tienen fama las huertas de Granada ? (7) ¿ Qué se cria en los pastos de Guadarrama ? (8) ¿ Es útil la lana de los carneros ? (9) ¿ Es útil el esparto ? (10) ¿ Donde crecen las mejores nueces ? (11) Deletree Vd el singular de *nueces*. (12) ¿ Conoce Vd una fruta muy parecida a la naranja ? (13) ¿ Para qué sirve el hierro ? (14) ¿ Florece la industria española ?

44.

La **capital** de España es **Madrid** cuya **población** pasa de 640,000 (seis cientos cuarenta mil) habitantes. Éstos se llaman **madrileños.** Madrid es la capital más alta de Europa, está a más de seis cientos **metros** de **elevación** sobre el **nivel** del mar y por esta **razón** su clima no es agradable.

Los Madrileños **tiritan** de frío en el invierno y **padecen** del calor en el verano. Se dice : «El aire de Madrid es tan **sutil** que mata a un hombre y no **apaga** un **candil.»**

Las capitales de Andalucía que llaman la **atención** tanto por su hermosura como por su **historia,** son **Córdoba,** Granada y Sevilla.

Córdoba tiene muchas calles estrechísimas formadas por casitas bajas de uno ó de dos pisos **solamente,** son tan estrechas que cuatro personas marchando de frente irían molestas : por ellas van numerosos pobres, **ciegos** [1] en su mayor parte, que persiguen [**perseguir**] al **transeúnte** con sus

[1] *Ciego :* que no puede ver.

gritos: ¡Tenga Vd **piedad**! ¡Una **perra chica**![1] Dios se lo pagará.

Posee Córdoba muchos **monumentos** árabes.

Córdoba fué la **patria**[2] del **Gran Capitán Gonzalo,** famoso soldado que vivió en el **reinado** de **Fernando el Católico.**

Granada fué la última capital en España de los reyes **moros**[3] cuyo **palacio**, la **Alhambra**, es tan hermoso que se dice:—

«Hizo Dios a la Alhambra y a Granada
Por si le cansa un día su **morada.**»

Se dice también de esta ciudad hermosa:—

«Quien no ha visto Granada
No ha visto nada.»



La "Perra Gorda"

Oyendo [oir] hablar a un hombre, fácil es saber en dónde vió la luz del sol:—

Si habla mal de Alemania es un francés.
Si habla bien de Inglaterra es un inglés.
Y si habla mal de España es español.

[1] *Perra chica:* nombre que se da a la **pieza** de cinco céntimos porque lleva el retrato de un animal muy parecido a un perro. El perro gordo ó perra gorda es el nombre de la pieza de diez céntimos.

[2] *Patria:* el lugar, ciudad ó país en que uno ha nacido.

[3] *Moro:* árabe.

Ejercicio 44.

(1) ¿ Quiénes son los madrileños ? (2) ¿ Porqué no es agradable el clima de Madrid ? (3) ¿ Qué se dice de el ? (4) ¿ Dónde hay numerosos pobres ? (5) ¿ Qué se llama *perro chico* ? (6) ¿ Quién era el Gran Capitán ? (7) ¿ Dónde está la Alhambra ? (8) ¿ Qué se dice de Granada ?

45.

Sevilla, llamada la **Perla** del Guadalquivir, está situada a unos setenta **kilómetros** del mar. El claro y anchísimo río separa dos pueblos y está **surcado** por buques de todos países. Estos buques cargan la **loza**,[1] las frutas y todos los productos de la ciudad.

El aspecto de las calles llama la atención porque se emplean mucho los **mármoles** [2] de la Sierra Nevada en la **construcción** de las casas.

Tiene Sevilla una **catedral** con una **torre morisca** [3] encima de la cual está una grande **estatua** de metal que, con el viento, **gira** en todas direcciones. Por esto se ha dado a la torre el nombre de la **Giralda.**

En Sevilla se **encuentra** la **Biblioteca Colombina.** Se compone de libros y otros **objetos referentes** a los **hechos** de **Cristobál Colón.**

Se ve allí una colección de cuadernos de **puño y letra** de Colón y que llevó en su primer viaje por el Atlántico.

En uno de los barrios de Sevilla hay una famosa fábrica de loza en la que trabajan **centenares** de obreros. Allí se ven

[1] *Loza:* todo lo que se fabrica de barro se llama loza: platos, cántaros, etc.

[2] *Mármol:* piedra dura de un grano muy fino.

[3] *Morisco:* árabe.



La Giralda

jarros y **fuentes,**[1] tazas y platos de varios tamaños, colores y formas que tienen grande fama.

Muchos españoles **ilustres** nacieron en Sevilla. Fueron **sevillanos Velázquez** y **Murillo.**

Al caer la noche Sevilla presenta un aspecto **curioso.** Por las puertas estrechas se ven **patios** con **pilares** de mármol **iluminados** por la luz de faroles de vidrios de muchos colores. En el centro de esos patios y al pié de los pilares se ven **macetas** [2] con hermosas plantas y flores.

Durante las fiestas de Sevilla se oyen en todas partes **cantos** y **guitarras.**

Las gentes bailan las **danzas** nacionales, la **Sevillana** y el **Bolero.** Sevilla es el pueblo más **alegre** de toda la España.

Bien se dice :—

«*Quien no ha visto Sevilla*
No ha visto **maravilla.**»

Ejercicio 45.

(1) ¿ Porqué vienen los extranjeros a Sevilla ? (2) ¿ Cuándo es más curioso el aspecto de Sevilla, de día ó de noche ? (3) ¿ Cómo están iluminados los patios ? (4) ¿ Cómo se muestra la **alegría** de Sevilla ? (5) ¿ Conoce Vd el nombre de algunos sevillanos ? (6) ¿ Porqué se llama Giralda la torre de la catedral de Sevilla ? (7) ¿ Qué se hace en la fábrica de loza ? (8) ¿ Qué se ve en la Biblioteca Colombina ?

[1] *Fuente :* plato grande.
[2] *Maceta :* vasija de barro en que se siembran yerbas y flores.

EL CUERNO DE PEÑA SAGRA

(CUENTO VERDADERO)

POR

"ROGER KINSLEY"

Cuando el sol apénas anunciaba su aparición haciendo perceptibles los más altos picachos, salímos de Tudanca cargados con nuestras mochilas [1] precedidos del bueno de Quico.[2] Por senderos de él bien conocidos y en los que apenas había luz para saber donde pisábamos, llegamos al paso de *Bejo*, y a medio camino peña arriba, nos detuvimos a almorzar, prosiguiendo luego, por aquella pendiente escarpada, nuestro camino. Cuanto más subíamos más frío hacía, y a medio día a más de 1700 metros de elevación sobre el nivel del mar, lo contemplábamos tiritando desde el *Cuerno de Peña Sagra.*

Traspusimos la loma, dando vista a *Liebana* y resguardados del aire frío que venía del Cantábrico, recibiendo el sol de plano y habiendo pasado de repente de la temperatura de Escocia a la de Jaén, nos sentámos a comer.

Penosa había sido la subida, pero más molesta fué la bajada por la otra cara de la sierra. Sin aire, con un sol que levantaba ampolla, resbalando frecuentemente y apoyándose uno siempre en el «alpenstock» faldeamos lo posible para hacer más seguro y menos peligroso el descenso.

1. mochila = saco que se lleva a la espalda y en que los caminantes llevan la provisión de su comida y alguna ropa.
2. Quico = Francisco.

En una de las vueltas dimos en [1] el borde de un tajo, no muy ancho, pero espantablemente profundo ante el cual paróse Quico, se quitó la montera de cuero sin curtir y pareció como que rezaba.

No le interrumpimos. Acabó su rezo y siguió andando por el estrecho borde de aquel pozo dantesco. Al llegar al otro lado, después de dar la vuelta por su vértice más alto, se detuvo bajo unas rocas salientes, é imitándole nos sentamos en silencio.

Yo olí algo de tragedia ó cuento trágico en aquella actitud de Quico, y después de encender un cigarro le pregunté :

¿ Por qué rezaba Vd antes ?

— Por el alma de mi compadre [2] José que en *Todos los Santos* [3] hará dos años que cayó allí, y allí se estarán pudriendo sus huesos.

— A ver, a ver, cúentenos como fué.

Compendio su relación como sigue :

«Por *Todos Los Santos* la nieve en los campos.» Y aquel año vino con fuerza y tanta, que antes de medio día empezaron a preocuparse los de Aniezo ; y después de algún tiempo decidieron subir al monte a traerse al pueblo las yeguas. Salieron unos diez, Quico entre ellos, en medio de una espesísima nevada que casi no les dejaba ver por donde andaban.

»Pero, muy conocedores todos del terreno, servíales de guía cualquier indicio que para ojos menos expertos pasara [4] desapercibido. Ya dieron con algunas yeguas, pero las más, siguiendo la costumbre de esta clase de ganado que, cuanto más arrecia la nieve más huyen hacia arriba, les obligaron a remontar su marcha.

»Poco más arriba del Santuario de *Nuestra Señora de Peña Sagra* divisaron cinco ó seis yeguas reunidas, y para no

1. *dar en* significa llegar a, encontrar. 2. Se aplica la voz compadre y comadre a las gentes que viven en relativa intimidad sin ser parientes. 3. Todos los Santos = el primero de noviembre. 4. pasara = 3ª persª del sing. del subjuntivo condicional de *pasar*.

espantarlas, convinieron dividirse en dos bandos, y, rodeando uno de ellos hasta el *Hoyo del Venao*, ver de echar para abajo [1] a los animales mientras el otro bando los enderezaba hacia el pueblo.

»José, Quico y otros dos salieron por la izquierda del Santuario y, remontándose lo que pudieron, iban camino del *Hoyo*. La nieve arremolinándose allí había cubierto el sendero que acabábamos de pasar, y, temiendo un resbalón fatal, los cuatro se remontaron algo más, y cúal no sería su asombro al ver la manada a cien metros de ellos galopando en busca del paso tan conocido por el borde del *Hoyo*.

»Delante, iba la yegua torda de José, lo mejor del pueblo, y ante el temor de verla precipitarse al abismo, José se lanzó cuesta abajo a oponerse al paso, pero con tan mala fortuna que tropezando en un canto mal oculto por la nieve, dió un traspiés, un grito, y cayó despeñado al *Hoyo*. La yegua, al grito, se espantó, y dando una huida de costado [2] cayó en el borde mismo, hizo un esfuerzo para incorporarse, pero le faltó el terreno en las patas traseras y rodó tras su amo.

»El resto de la manada se detuvo a tiempo y pudo ser recogida por los tres hombres que comprendiendo que todo esfuerzo para salvar a su compañero sería inútil, se alejaron del sitio fatal.

»La nieve seguía cayendo en abundancia, y anochecía ya cuando llegaron con el ganado a la ermita. Se reunieron con los demás que oyeron con espanto el relato que hizo Quico de lo ocurrido, y considerando peligroso aventurarse a bajar al pueblo a aquellas horas, decidieron acogerse al Santuario.

»Sacaron cuerdas, sujetaron a las yeguas, y pasaron allí la noche rezando por el alma del pobre José. Amaneció Dios ; desde media noche había dejado de nevar y bajaron al pueblo uno menos.»

1. ver de echar para abajo = hacer que los animales bajen.
2. dar una huida de costado = espantarse, hacer un paso de costado.

Sin comentar la triste historia continuámos nosotros nuestra ruta, llegando a la ermita. No nos detuvimos, pasamos de largo[1] porque veíamos a poca distancia debajo de nosotros las verdes brañas y a continuación los bosques de roble[2] que nos ofrecían grata sombra a la que ansiábamos llegar. . . . Ya, cerca de las cinco de la tarde salimos de un hermoso robledal bajo el cual se veían los tejados de las casas. El monte aquí tenía un corte vertical de unos veinte metros por cuyo borde serpeaba[3] el sendero que nosotros seguíamos y nos acercábamos ya a un recodo tras el cual me prometía Quico riquísima fuente en la que apagar la intolerable sed que me molestaba grandemente, cuando divisé a unos diez metros debajo y a la derecha, una interesantísima figura que, a pesar de mi prisa por llegar a la fuente cuyo murmullo oía allí donde aparecía esa figura, me detuve a contemplarla.

Era una moza de pelo castaño oscuro abundante y suelto, cara redonda, frente ancha despejada, de fornido busto que cubría un pañuelo de fondo amarillento y rayas rojas y azules, sujetas las puntas en el centro por el justillo. La falda arremangada en la cintura descubría el refajo rojo que no pasaba de los tobillos, los piés descalzos grandes y morenos como los brazos desnudos que en forma de cruz tenía entrelazados a una ijada que descansaba sobre los hombros.

No podía ver le bien la cara porque la tenía algo inclinada hacia abajo, pero se destacaban bien en ella las cejas pobladas y sobre todo las pestañas aceradas y largísimas.

— La Colasa . . . me dijo Quico que venía detrás . . . ya la verá en la fuente . . . y seguimos, dando un minuto después en una especie de esplanada toscamente pavimentada

1. pasar de largo = pasar por una parte sin detenerse en ella. 2. roble ó encina, árbol muy común que da una madera dura con que se hacían buques. Su fruto, que es muy parecido a una aceituna en una copita, se llama *bellota*. 3. serpear = hacer vueltas como el animal que se llama *serpiente*.

con grandes piedras en el centro de la cual ví con regocijo que del macizo del monte, y a un metro del suelo, corriendo por una media caña[1] de madera hincada en la tierra, brotaba un abundante chorro de agua cristalina que murmuraba al caer en un cántaro rebosando ya. Al lado izquierdo, y muy cerca del caño,* sentada en una gran piedra, había una mujer de luto[2] y frente a ella la Colasa mirándola.

Era tan grande mi sed que no me paré a contemplar ninguna de las dos figuras, sino que apartando el cántaro bebí a chorro y mientras satisfacía mis ansias oí a Quico entablar este diálogo :

— Buenas, Nela.

— Buenas las tengas, Quico. ¿ Vuelves al pueblo ?

— De paso, nada más, Nela. ¿ Y qué tal por acá ?

— Pues, como siempre, hijo.

Acabé de beber y sentándome en otra losa en frente de la que Quico llamó Nela, me puse a contemplar a las dos figuras.

Nela parecía más bien envejecida que vieja. Sus ojos eran aún jóvenes pero la cara larga y huesuda, de tez amarillenta y reseca, encuadrada por el deslustrado pañuelo negro que no recogía bien el pelo gris que debía[3] de ser abundante aún, le prestaban un aire de vejez y de decrepitud que hacía resaltar más el contraste con la Colasa.

Esta, niña que no pasaría de los catorce años, con su cara fresca y relativamente blanca, sus labios finos y rojos y sus ojos enormes, negros, era la representación de la vida tal y como allí puede comprenderse en medio de aquellas moles majestuosas : vigorosa y grave.

La otra, la Nela, era la imagen de la muerte de allí entre aquellas masas severas : fatal y serena. No olvidaré el efecto de aquellas dos miradas tan iguales a pesar de la

1. caña = madera hueca a modo de los tallos de la *caña*, planta con tallos largos, derechos y huecos : caña de azucar, caña de pescar. *caño, instrumento hueco a modo de caña. 2. luto = el vestido negro que se lleva por la muerte de alguno. 3. «deber de» = denota que quizá sea, o que ha de ser.

diferencia de años. Nuestra llegada no produjo ni en una ni en otra la menor sorpresa, ni por nuestro aspecto ni por la hora, y con indiferencia casi preguntó Nela a Quico:

— ¿ De dónde vienes ?

— De Tudanca ; hemos pasado por el *Hoyo*, y recé un «Padre Nuestro» por él, tu José.

— Dios te lo pague.[1] ¿ Entonces, bajasteis desde *Cuerno* ?

— Allá subimos por el *Puerto de las Escaleras*. Y volviéndose a mí, continuó Nela :

— ¿ Habrán visto la mar desde arriba ?

— Sí, la hemos visto, le repliqué.

— También yo subí hará[2] luego un año con ésta[3] y el Señor Cura.

— ¿ No habría Vd visto la mar antes ? ¿ Eh ?

— No, señor. Entonces la ví, y ví también el barco que llevaba a mi Pedrín ; ¡ Ay ! hijita, Pedrín no volverá, exclamó dirigiéndose a Colasa.

— Pedrín vuelve, me lo dijo a mí al marcharse.

— También me lo dijo a mí, va[4] para un año y . . .

No le dejó acabar la Colasa y con una convicción asombrosa le salió al paso.[5]

— A Vd se lo dijo para consolarla, pero a mí me lo dijo para que le espere.

Y cogiendo el cántaro por el asa echó a andar sendero abajo hacia el pueblo, siguiéndola Nela que llorosa se despidió de nosotros con un : «Buenas tardes tengan Vds.»

Largo rato pasó sin que ninguno de los tres dijéramos[6] nada ; de mí sé decir que no cesaba de repetir «in pectore»[7] las últimas palabras de la Colasa : «Para que le espere.» Y el cigarrillo se me consumió entre los dedos sin acordarme de que le había encendido.

1. pague = imperativo de pagar. 2. hará = futuro de *hacer*. 3. ésta = esta moza (indicando La Colasa). 4. va para un año = hará pronto un año. 5. salir al paso = detener, impedir de proseguir, ponerse delante. 6. dijéramos, verbo *decir*. Subjuntivo imperfecto 1ª persª del plural. 7. *in pectore*, palabra latina que significa *en el corazón*, entre sí mismo.



Ya el sol se había ocultado tras de *Peña Vieja*, oíanse por las alturas las campanas del ganado que pastaba, ya sin miedo a la mosca, y del valle subía ligero rumor de agua despeñada.

— ¿ Por lo visto, esa es la viuda de su compadre, José ? le pregunté a Quico.

— Sí Señor, me replicó.

Estábamos a solo ocho kilómetros de Potes, pero nuestras piernas no estaban para hacer aquel esfuerzo innecesario. Tenía yo una carta de mi amigo Luis para el cura de Aniezo y confiando en ella pensé en no pasar de allí aquella tarde, ya que el tiempo no nos apremiaba y el plan de excursión nos reservaba aún muchos atracones [1] como el de aquel día.

El tiempo se presentaba propicio, Quico nos aseguraba que no llovería en todo la luna, así es que resueltamente acordamos asaltar la casa del Señor Cura, única en el pueblo que podía ofrecernos una cama y una cena aceptables.

Allá pues nos dirijimos. Estaba sola el ama. Don Tomás había ido a rezar el *Angelus*. En aquel momento sonaba la llamada a la oración de la tarde. Nos descubrimos todos allí en el dintel de la puerta, y el ama sin moverse del sitio rezó las tres *Ave-Marías* del ritual, pidió por las ánimas de los deudos difuntos, y al terminar, nos rogó que pasáramos a descansar esperando a Don Tomás.

Así lo hicimos y en tanto oímos como el ama llamaba á un rapazuelo y le encargaba avisar al Señor Cura de que le esperaban dos señores.

Pronto llegó Don Tomás y mientras leía la carta que le entregué, le observé a mi gusto.

¿ Habeis leido «*Peñas Arriba*» ? Pues allí está Don Tomás pintado de cuerpo entero. ¿ No habéis leído esa obra maestra de Pereda ? pues leed la cuanto antes, y en el Don Sabas veréis a mi Don Tomás aunque sin los latinajos de aquél.

1. atracón = más que bastante de alguna cosa, significa aquí: paseo largo y cansando.

Muy afable y muy sinceramente puso a nuestra disposición su pobreza, y llamando a grandes gritos al ama le ordenó aderezase cena para nosotros y camas, y aquella buena mujer se disculpaba de su tardanza en acudir al primer llamamiento del Señor Cura, porque estaba matando unos pollos en previsión de las órdenes que esperaba recibir.

Aseámonos, que bien lo habíamos menester y ya entrada la noche cenamos con gusto y bien. De sobremesa hablamos de mi amigo Luis a quien ponderaba con justicia[1] Don Tomás, y luego nos hizo mil preguntas sobre lo que él llamaba nuestro capricho de andar por veredas y vericuetos sin más qué ni para qué.[2] Relatándole lo que viéramos[3] en aquel día, hablé del *Hoyo del Venao*, de la tragedia de José y de su viuda a quien vimos en la fuente del Alisal.

Acordándome de Pedrín, le rogué me explicara las palabras de la Nela, y el buen señor con cara contristada nos relató toda una epopeya de dolor.

Nela no era de Val de Aniezo, era de Espinama. Casó con José que la conoció en la *Romeria*[4] *de la Luz*, y vivieron felices. Tuvieron cuatro hijos de los que quedaron solo dos, Nardo y Pedrín. Pedrín tenía doce años cuando la desgracia de su padre, y Nardo servía al rey en Cuba. Al morir José de aquella manera tan trágica la pobre Nela quedó desamparada, porque ¿ Quién iba a cuidar de las novillas y de las yeguas ? ¿ Quién iba a trabajar las tierras de Don Luis que llevaba en arriendo, ya que el pobre Pedrín no era hombre para atender a todo ? Nela era aún mujer fuerte y joven, no tenía más de cuarenta y cinco años, pero mujer al fin, así que a pesar de la buena voluntad de los vecinos para ayudarla, había que pensar en hacer algo.

En Espinama no le quedaban parientes y solo recordaba de cuando en cuando de un tío que «andaba allá por Indias.»

1. ponderar con justicia = estimar. 2. sin más qué ni para qué = sin razones. 3. viéramos = subjuntivo imperfecto de *ver*. 4. romería = festividad que se hace por devoción en algún santuario.

De estos recuerdos y de algunas otras leyendas doradas[1] que no son escasas por estos pueblos, le nació a Pedrin un deseo confuso de ir a las Indias tan pronto como oyó en su casa los lamentos de la pobre viuda presagiando la miseria del porvenir. ¡Todavía si Nardo volviera luego! pero le faltaban cuatro años para cumplir,[2] y sabe Dios lo que resultaría de esa endemoniada guerra con los *Herejes*.[3]

La situación era aflictiva; así que aprovechando que Don Luis vino aquel invierno, como casi todos, a cazar, le habló de la desgracia de *Todos los Santos* y de la pobre Nela, y como Don Luis es tan hombre de bien y tan cristiano no se acostó aquella noche sin ir a llevar el consuelo a la pobre viuda.

Juntos fuimos, que en tan buena obra quería yo gozar de la parte que me tocaba. Entramos en casa de Nela y allí, en la cocina, junto al hogar que no tenía más lumbre que la precisa para cocer unas malas alubias con que pensaban cenar ella y Pedrín, nos sentamos y ella comenzó a llorar sus cuitas que Don Luis escuchó y compadeció. Cuando acabó ella usando como es en ella costumbre de pocas palabras pero muy al grano,[4] le dijo:

»— No hay que apurarse,[5] mujer, al muerto se le reza para que le acoja Dios, y Dios no desamparará al vivo. Vd no puede atender al ganado ni a las tierras. El ganado se vende y lo que dé se lo guarde Vd; las tierras ya se colocarán[6] y mientras Vd viva, aquí tiene donde sin que le apure la renta[7] ni le falte un pedazo de pan que de ello ya cuidará el Señor Cura. Y tú Pedrín. ¿Qué haremos de tí? porque hay que pensar en algo; y saliendo del rincón donde estaba

1. leyenda dorada = cuento maravilloso. 2. cumplir = acabar su servicio militar. 3. herejes = los que no creen lo que cree la Iglesia Católica. Aquí, los americanos. 4. muy al grano = hablar solo de lo que importa. 5. No hay que apurarse = Vd no debe afligirse ó preocuparse. 6. las tierras ya se colocarán = se hallará más tarde alguien que pague arriendo de las tierras. 7. renta = lo que paga el labrador en dinero ó en frutos.

casí oculto,[1] se plantó el mozuelo en medio de la cocina y con mucha resolución le replicó :

»— Yo, Don Luis, si Vd y madre lo permiten, quisiera ir a la Habana.

»— Para qué, hombre de Dios, tan lejos?

»— Pues para hacer luego con que mantener a mi madre.

»— Bueno, bueno, ya hablaremos de eso. Quedad con Dios, y que El nos ampare a todos. Y salimos de allí escapados para no dar lugar a las demostraciones de gratitud que Nela empezó a expresar.

»Dos meses después tuve noticias de la muerte del pobre Nardo y simultaneamente recibí de Espinama una carta en que me manifestaba mi compañero en aquel pueblo que el tío de Nela pedía noticias de ella.

»Pueden Vds figurarse el efecto que aquel nuevo golpe de la desgracia causaría en la pobre mujer.

»Sin decirle nada por el pronto de su tío, escribí a éste dándole cuenta de la situación de su sobrina, y a vuelta de correo me contestó desde Vera Cruz el buen señor rogándome le remitiera para allá a Pedrín, pues quería hacerse cargo de él y de su suerte futura, adjuntándome una letra de dos cientos pesos [2] para todos los gastos del equipo y embarque. Yo no sabía qué hacer ; por una parte me dolía quitar a la pobre mujer lo único que le quedaba, y por otra no quería cargar sobre mi conciencia con la responsabilidad de privar a Pedrín del porvenir que se le presentaba. En mis vacilaciones resolví dejar a los dos la solución del conflicto, y sin explicar mis motivos, tuve con ellos, madre é hijo varias conversaciones.

»Pedrín, muy decidido, quería ir en busca de fortuna «para su madre» y ésta no se atrevía a oponerse a la determinación de su hijo, quizás por las mismas consideraciones que a mí

1. oculto = participio pasado irregular de *ocultar*. 2. peso = moneda castellana de plata del peso de una onza. La libra es en Castilla de 16 onzas.

me hacían vacilar, y se escudaba para retardar sus deseos en la falta de recursos.[1]

»Puesta así la cuestión tuve que declarar yá lo que hasta entonces guardaba, y aún me está doliendo . . . ¡ Pobre mujer ! En fin, no quiero detenerme en detalles : Pedrín se fué en septiembre del año pasado.

»El día 19 por la tarde vino Nela a rogarme que fuera a decir una misa en la ermita de *N. S. de Peña Sagra* por su hijo, y accediendo a tan piadoso deseo, el 20 por la mañana salímos muy de madrugada hacia el *Santuario*, ella, el sacristán [2] y yo.

»Al volverme desde el altar para dar la Paz no pude menos de notar que en la ermita había alguien más que nosotros tres, y al terminar los rezos me dí cuenta de quien era. Era la Colasa que habiendo oído a la tía Nela que iba a rezar a La Virgen por Pedrín, quiso [3] venir ella también a encomendarle su compañero.

»Claro está que aplaudí la intención y el acto, y Nela se abrazó llorando a la mozuela, quien desprendiéndose de los brazos de la pobre viuda le dijo de sopeton.

»— ¿ Quiere verle ?

»— ¿ A quién ?

»— A Pedrín.

»Nos quedamos la madre y yo como quien ve visiones y no pude menos de exclamar :

»¿ Estás loca rapaza, como le ha de ver su madre si dentro de unas horas saldrá de Santander en el vapor ?

»— Pues sí, le puede ver, contestó muy firme, porque mi padre dice que desde el *Cuerno* se ve la gente en la ciudad, y en los barcos que entran y salen. Y yo allá voy si Vd no quiere venir, que le dije a Pedrín que cuando estuviera [4] en

1. recursos = aquí significa dinero. 2. sacristán = ministro a cuyo cargo estaba la guardia de los vasos, libros y vestiduras sagradas. 3. quiso = 3ª pers. del sing. del definido del verbo *querer*. 4. estuvier = definido de *estar*.

la mar que mirara para el *Cuerno de Peña Sagra*, y que en lo más alto estaría yo.

»Se me vinieron las lágrimas a los ojos, y nada . . . que subí con las dos mujeres, y no quiero decirles a Vds las fatigas que yo pasé. Hacía veinte años que no me había atrevido a hacer ese viaje, y mis piernas no están ya para esos trotes. Ellas, yo no sé cómo, llegaron hasta arriba del todo ; yo, no pude. Me quedé más abajo, y desde allí vi al cabo de mucho rato a lo lejos un vapor grande, negro, que supuse sería el correo, y a la Colasa abrazada a la madre de Pedrín en lo más alto sacudiendo con el brazo derecho sin cesar, un lienzo blanco que llevó *ex professo*[1] . . . ¿ Las vería Pedrín ? . . . ¡ Quien sabe !»

Calló el Cura y callamos todos.

Rompí yo el silencio preguntando :

¿ Qué se sabe de Pedrín ?

Sin levantar la cabeza contestó el pobre señor :

— Nadie más que yo en el pueblo sabe que ha muerto.

1. *ex professo* = modo adverbial latino de que se usa en castellano y que significa *de intento*.

FÁBULAS DE SAMANIEGO

I.—LA GALLINA DE LOS HUEVOS DE ORO.

Érase una gallina que ponía
Un huevo de oro al dueño cada día.
Aun con tanta ganancia mal contento,
Quiso el rico avariento
Descubrir de una vez la mina de oro,
Y hallar en menos tiempo más tesoro.

Matóla ; abrióla el vientre de contado ;
Pero, después de haberla registrado,
¿ Qué sucedió ? Que, muerta la gallina,
Perdió su huevo de oro y no halló mina.
¡ Cuántos hay que, teniendo lo bastante,
Enriquecerse quieren al instante,
Abrazando proyectos
A veces de tan rápidos efectos,
Que sólo en pocos meses,
Cuando se contemplaban ya marqueses,
Contando sus millones,
Se vieron en la calle sin calzones !

II.—EL LEÓN VENCIDO POR EL HOMBRE.

Cierto artífice pintó
Una lucha, en que, valiente,
Un hombre tan solamente
A un horrible león venció.
Otro león, que el cuadro vió,
Sin preguntar por su autor,
En tono despreciador
Dijo :—Bien se deja ver
Que es pintar como querer,
Y no fué león el pintor.

III.—LA HACHA Y EL MANGO.

Un hombre que en el bosque se miraba
Con una hacha sin mango, suplicaba
A los árboles diesen la madera
Que más sólida fuera
Para hacerle uno fuerte y muy durable.

Al punto la arboleda innumerable
Le cedió el acebuche ; y él, contento,
Perfeccionando luego su instrumento,
De rama en rama va cortando a gusto
Del alto roble el brazo más robusto.
Ya los árboles todos recorría,
Y mientras los mejores elegía,
Dijo la triste encina al fresno :—*Amigo,*
Infeliz del que ayuda a su enemigo.

IV.—EL ZAGAL Y LAS OVEJAS.

Apacentando un joven su ganado,
Gritó desde la cima de un collado :
— ¡ Favor ! que viene el lobo, labradores.
Éstos, abandonando sus labores,
Acuden prontamente,
Y hallan que es una chanza solamente.
Vuelve a llamar, y temen la desgracia ;
Segunda vez los burla : ¡ Linda gracia !
Pero ¿ qué sucedió la vez tercera ?
Que vino en realidad la hambrienta fiera
Entonces el zagal se desgañita,
Y por más que patea, llora y grita,
No se mueve la gente escarmentada,
Y el lobo le devora la manada.
¡ Cuántas veces resulta de un engaño
Contra el engañador el mayor daño !

V.—EL ASNO Y EL PERRO.

Un perro y un borrico caminaban
Sirviendo al mismo dueño.
Rendido éste del sueño,
Se tendió sobre el prado que pisaban.

El borrico, entre tanto, aprovechado
Descansa y pace ; mas el perro, hambriento,
— Bájate, le decía, buen jumento ;
Pillaré de la alforja algún bocado.—
El asno se le aparta como en chanza :
El perro sigue al lado del borrico,
Levantando las manos y el hocico,
Como perro de ciego cuando danza.
— No seas bobo, el asno le decía ;
Espera a que nuestro amo se despierte,
Y será de esta suerte
El hambre más, mejor la compañía.—
Desde el bosque entre tanto sale un lobo :
Pide el asno favor al compañero ;
En lugar de ladrar, el marrullero
Con fisga respondió :—*No seas bobo ;*
Espera a que nuestro amo se despierte ;
Que pues me aconsejaste la paciencia,
Yo la sabré tener, en mi conciencia,
Al ver al lobo que te da la muerte.—
El pollino murió, no hay que dudarlo
Mas, si resucitara,
Corriendo el mundo, a todos predicara :
Prestad auxilio, si queréis hallarlo.

VI.—EL PESCADOR Y EL PEZ.

Recoge un pescador su red tendida
Y saca un pececillo.—Por tu vida,
Exclamó el inocente prisionero,
Dame la libertad ; sólo la quiero,
Mira que no te engaño,
Porque ahora soy ruin ; dentro de un año
Sin duda lograrás el gran consuelo
De pescarme más grande que mi abuelo.

¡ Qué ! ¿ Te burlas ? ¿ Te ries de mi llanto ?
Sólo por otro tanto
A un hermanito mío
Un Señor pescador lo tiró al rió.—
— ¿ Por otro tanto al río ? ¡ Qué manía !
Replicó el pescador ; ¿ pues no sabía
Que el refrán castellano
Dice : *más vale pájaro en la mano . . .?*
A sartén te condeno, que mi panza
No se llena jamás con la esperanza.

VII.—EL LABRADOR Y LA PROVIDENCIA.

Un labrador cansado
En el ardiente estío,
Debajo de una encina
Reposaba pacífico y tranquilo.
Desde su dulce estancia
Miraba agradecido
El bien con que la tierra
Premiaba sus penosos ejercicios
Entre mil producciones
Hijas de su cultivo,
Veía calabazas,
Melones por los suelos esparcidos.
— ¿ Por qué la Providencia,
Decía entre sí mismo,
Puso a la ruin bellota
En elevado preeminente sitio ?
¿ Cuánto mejor sería
Que, trocando el destino,
Pendiesen de las ramas
Calabazas, melones y pepinos ?—
Bien oportunamente,
Al tiempo que esto dijo,

Cayendo una bellota
Le pegó en las narices de improviso.
— ¡ Pardiez ! prorrumpió entonces
El labrador sencillo,
Si lo que fué bellota
Algun gordo melón hubiera sido,
Desde luego pudiera
Tomar a buen partido,
En caso semejante,
Quedar desnarigado, pero vivo.—
Aquí la Providencia
Manifestarle quiso
Que supo a cada cosa
Señalar sabiamente su destino.
A mayor bien del hombre
Todo está repartido ;
Preso el pez en su concha
Y libre por el aire el pajarillo.

VIII.—EL ASNO Y EL CABALLO.

Iban, mas no sé adónde ciertamente,
Un caballo y un asno juntamente ;
Éste cargado, pero aquél sin carga.
El grave peso, la carrera larga,
Causaron al borrico tal fatiga,
Que la necesidad misma le obliga
Á dar en tierra.—Amigo compañero,
No puedo más, decía ; yo me muero.
Repartamos la carga, y será poca ;
Si no, se me va el alma por la boca.
Dice el otro :—Revienta en hora buena :
¿ Por eso he de sufrir la carga ajena ?
Gran bestia seré yo, si tal hiciere.
Miren y qué borrico se me muere.

Tan justamente se quejó el jumento,
Que expiró el infeliz en un momento.
El caballo conoce su pecado,
Pues tuvo que llevar, mal de su grado,
Los fardos y aparejos todo junto,
Item más, el pellejo del difunto.
Juan, alivia en sus penas al vecino,
Y él, cuando tú las tengas, déte ayuda;
Si no lo hacéis así, temed sin duda
Que seréis el caballo y el pollino.

IX.—EL VIEJO Y LA MUERTE.

Entre montes, por áspero camino,
Tropezando con una y otra peña,
Iba un viejo cargado con su leña,
Maldiciendo su misero destino.
Al fin cayó, y viéndose de suerte
Que apenas levantarse ya podía,
Llamaba con colérica porfía
Una, dos y tres veces a la Muerte.
Armada de guadaña, en esqueleto,
La Parca se le ofrece en aquel punto;
Pero el viejo, temiendo ser difunto,
Lleno más de terror que de respeto,
Trémulo le decía balbuciente:
— Yo . . . señora . . . os llamé desesperado;
— Pero . . . — Acaba: ¿ qué quieres, desdichado ?—
— Que me cargues la leña solamente.—
Tenga paciencia quien se cree infelice;
Que aun en la situación más lamentable
Es la vida del hombre siempre amable:
El viejo de la leña nos lo dice.

X.—EL LABRADOR Y LA CIGÜEÑA.

Un labrador miraba
Con duelo su sembrado,
Porque gansos y grullas
De su trigo solían hacer pasto.
Armó, sin más tardanza,
Diestramente sus lazos,
Y cayeron en ellos
La cigüeña, las grullas y los gansos.
— Señor rústico, dijo
La cigüeña temblando,
Quíteme las prisiones,
Pues no merezco pena de culpados;
La diosa Ceres sabe
Que, lejos de hacer daño,
Limpio de sabandijas,
De culebras y viboras los campos.—
— Nada me satisface,
Respondió el hombre airado:
Te hallé con delincuentes,
Con ellos morirás entre mis manos.—
La inocente cigüeña
Tuvo el fin desgraciado
Que pueden prometerse
Los buenos que se juntan con los malos.

XI.—LOS DOS PERROS.

Procure ser en todo lo posible,
El que ha de reprender, irreprensible.
Sultán, perro goloso y atrevido,
En su casa robó, por un descuido,
Una pierna excelente de carnero.
Pinto, gran tragador, su compañero,

Le encuentra con la presa encarnizado,
Ojo al través, colmillo acicalado,
Fruncidas las narices y gruñendo.
— ¿ Qué cosa estás haciendo,
Desgraciado *Sultán ? Pinto* le dice ;
¿ No sabes, infelice,
Que un perro infiel, ingrato,
No merece ser perro, sino gato ?
¡ Al amo que nos fía
La custodia de casa noche y día,
Nos halaga, nos cuida y alimenta,
Le das tan buena cuenta,
Que le robas, goloso,
La pierna del carnero más jugoso !
Como amigo te ruego
No la maltrates más ; déjala luego.—
— Hablas, dìjo *Sultán*, perfectamente.
Una duda me queda solamente
Para seguir al punto tu consejo ;
Dí : ¿ te la comerás, si yo la dejo ?

XII.—LA LECHERA.

Llevaba en la cabeza
Una lechera el cántaro al mercado
Con aquella presteza,
Aquel aire sencillo, aquel agrado,
Que va diciendo a todo el que lo advierte :
¡ Yo sí que estoy contenta con mi suerte !
Porque no apetecía
Más compañía que su pensamiento,
Que alegre la ofrecía
Inocentes ideas de contento ;
Marchaba sola la feliz lechera,
Y decía entre sí de esta manera :

— Esta leche vendida,
En limpio me dará tanto dinero,
Y con esta partida,
Un canasto de huevos comprar quiero,
Para sacar cien pollos, que al estío
Me rodeen cantando el *pío-pío.*
Del importe logrado
De tanto pollo mercaré un cochino:
Con bellota, salvado,
Berza, castaña, engordará sin tino;
Tanto, que puede ser que yo consiga
Ver cómo se le arrastra la barriga.
Llevarélo al mercado;
Sacaré de él sin duda buen dinero;
Compraré de contado
Una robusta vaca y un ternero,
Que salte y corra toda la campaña,
Desde el monte cercano a la cabaña.—
Con este pensamiento
Enajenada, brinca de manera,
Que a su salto violento
El cántaro cayó. ¡Pobre lechera!
¡Qué compasión! Adiós leche, dinero,
Huevos, pollo, lechón, vaca y ternero.
¡Oh loca fantasía,
Que palacios fabricas en el viento!
Modera tu alegría;
No sea que saltando de contento
Al contemplar dichosa tu mudanza,
Quiebre su cantarillo la esperanza.
No seas ambiciosa
De mejor ó más próspera fortuna,
Que vivirás ansiosa
Sin que pueda saciarte cosa alguna.
No anheles impaciente el bien futuro,
Mira que ni el presente está seguro.

PHONETIC SECTION

The first five lessons and one of Samaniego's Fables in the transcription of the International Phonetic Association.

The vowels are i, e, a, o, u; they are printed in italics when they have been reduced by "sinalefa."

The semi-consonants are represented by ĭ, ŭ.

The stops are p, b; t, d; k, g.

The nasal consonants are m, ɱ (labiodental), n, ɲ (palatal), ŋ.

The liquids are l, λ (palatal); r (trilled).

The fricatives are w, v (bi-labial); f; θ, ð; s, z; ɹ (untrilled); j; x, ɡ.

The affricate (as in "mu*ch*a*ch*o") is represented by cʃ.

Stress normally rests on the last syllable but one; if it rests elsewhere, this is indicated by an accent (ʹ) preceding the stressed syllable.

uno. lekʹθĭon pɹimeɹa.

xŭan. teɹesa. xŭanito. isaʹvel. el ombɹe. la muʹxeɹ. el mucʃacʃo, la mucʃacʃa. xŭan i xŭanito. xŭan es un ombɹe i xŭanit*o* es um mucʃacʃo. teɹes*a* *e*s una muʹxeɹ. xŭan es el paðɹe; teɹes*a* *e*z la maðɹe. xŭanit*o* *e*s el niɲo; isaʹvel ez la niɲa. isaʹvel i xŭanito son niɲos. el per*o* *e*s un aniʹmal, la mul*a* *e*s un aniʹmal. el per*o* *i* la mula son animales.

¿ k es xŭan ?—xŭan es un ombɹe.

¿ kĭen es el paðɹe ?—xŭan es el paðɹe.

«¿ k es xŭan ?» ez la pɹegunta.

«xŭan es le paðɹe» ez la respŭesta.

exeɹθiθĭ*o* *u*no.

A. (1) ¿ kĭen ez la maðɹe ? (2) ¿ k es um pero ? (3) ¿ k es una mula ? (4) ¿ kĭen es el niɲo ? (5) ¿ k es xŭanito ? (6) ¿ k es isa′vel ? (7) ¿ ke son isa′vel i xŭanito ?

B. exemplo :—xŭan : xŭan es el paðɹe.

(1) teɹesa — . (2) isa′vel — . (3) la mula — . (4) isa′vel i xŭanito — . (5) la mula j el pero — . (6) xŭanito — .

dos. lek′θĭon segunda.

el kampo. el ombɹe e′sta *e*n el kampo. el sombɹeɹ*o* *e*′sta *e*n el sŭelo. xŭanit*o* *e*′sta sovɹe l*a* *e*skaleɹa. l*a* *e*skaleɹa *e*′sta kontɹa la pila ðe paxa. la kɹuθ e′sta sovɹe la pila. el kar*o* e′sta *e*n el kampo. el sombɹeɹ*o* *i* la θest*a* *e*′stan en el sŭelo. a′ki *e*′sta *e*l niɲo. a′ki *e*′sta *e*l kamino. el aroj*o* *e*′sta *a*′λi. laz ɡaλinas e′stan a′ki. a′λi *e*′sta *u*m pŭente, el pŭent(e) *e*′sta sovɹ(e) *e*l arojo. laz mulas e′stan entɹ(e) *e*l aroj*o* j *e*l kamino. a′ki a*i* *u*n ombɹe. a′ki a*i* *u*n aɹvol. est*o* *e*s un aɹvol. est*o* *e*s una kasa. el aɹvol es una kosa, e′sta *e*n el kampo. ¿ ðond(e) *e*′sta l*a* *e*skaleɹa ?—e′sta kontɹa la pila. ¿ k es esto ?—es una θesta.

exeɹθiθĭo dos.

A. (1) ðond(e) *e*′sta *e*l aɹvol ? (2) ¿ — la kɹuθ ? (3) ¿ — l*a* *e*skaleɹa ? (4) ¿ ðond(e) *e*′stan laz mulas ? (5) ¿ — los ombɹes ? (6) ¿ kĭen e′sta *e*n el kampo ? (7) ¿ ðond(e) *e*′sta esto ? (8) ¿ k es esto ? (9) k*e* a*i* *a*′ki ? (10) ¿ kĭen e′sta *a*′λi ?

B. exemplo :—el ombɹe — en el kampo : el ombr(e) *e*′sta *e*n el kampo. los peros — animales : los peros son animales.

(1) la maðɹe — en el kampo. (2) laz mulas — a′λi. (3) la pax*a* *i* la θesta — en el sŭelo. (4) ¿ ðond(e) — l*a* *e*skaleɹa ? (5) ¿ ðond(e) — laz ɡaλinas ? (6) la θesta — una kosa, — en el sŭelo. (7) xŭanito — um mucʃacʃo, — sovɹe l*a* *e*skaleɹa. (8) laz ɡaλinas — animales, — a′ki.

tɹes. lek'θĭon teɹθeɹa.

el ombɹe tĭene *u*na kaveθa, doz vɹaθos i dos pĭeɹnas. la mula no tĭene pĭeɹnas, tĭene patas. laz gaλinas son aves [el ave], tĭenen um piko, dos patas i dos alas. laz mulas tĭenen dos oɹexas j una kola. el niɲo tĭene dos pĭ'es i doz manos [la mano]. la mu'xeɹ tĭen*e* *u*m paɲŭelo sovɹe la kaveθa. el ombɹe tĭen*e* *u*n 'kantaɹ*o* *e*n la mano. xŭanito no tĭene θapatos. la maðɹe no tĭene θapatos j el niɲo no tĭene sombɹeɹo, peɹo *el* paðɹe tĭene θapatos i sombɹeɹo. kontɹa la kas*a* a*i* *u*na viθ. a*i* 'aɹvoles en el kampo. el aɹvol tĭene ramas. entɹ(e) *e*l per*o* j *e*l kamin*o* a*i* *u*na θesta. sovɹ(e) *e*l aroj*o* a*i* *u*m pŭente. en el aroj*o* aĭ patos, los patos son aves. ¿ tĭene θapatos el niɲo ? — si seɲoɹ [seɲoɹa], tĭene θapatos. ¿ los ombɹes tĭenem paɲŭelos sovɹe la kaveθa ? — no seɲoɹ, tĭenen sombɹeɹos.

exeɹθiθĭo tɹes.

A. (1) ¿ ke tĭen(e) *e*l aɹvol ? (2) ¿ ke kosa tĭene ramas ? (3) ¿ ke tĭenen laz mulas ? (4) ¿ k*e* *a*ni'mal tĭen*e* *o*ɹexas i kola ? (5) ¿ ke no tĭen(e) *e*l niɲo ? (6) ¿ kĭen tĭene θapatos ? (7) ¿ ke tĭen(e) *e*l ombɹ(e) *e*n la mano ? (8) ¿ tĭenem vɹaθoz los 'aɹvoles ?

B. exemplo :—el ombɹe — una kaveθa : el ombɹe tĭen*e* *u*na kaveθa.

(1) el niɲo — doz vɹaθos i dos pĭ'es. (2) laz mulas — una kola. (3) la maðɹe — um paɲŭelo, no — sombɹeɹo. (4) los 'aɹvoles — ramas. (5) la gaλina — un ave, — dos alas. (6) laz mucʃacʃas — oɹexas. (7) xŭanito — um mucʃacʃo, — en el kampo, i — doz manos.

kŭatɹo. lek'θĭon kŭaɹta.

kŭatɹ*o* *e*s un 'numeɹo.

tɹava'xaɹ : el paðɹe tɹavaxa, el tɹavaxa, e'sta tɹavaxando.

la maðɹe tɹavaxa, eλa tɹavaxa, e′sta tɹavaxando en el kampo kon el paðɹe.

na′ðaɹ: el pato naða, el naða, e′sta naðando en el arojo.

an′daɹ: el kaminante anda, el anda poɹ el kamino, e′sta andando entɹ(e) el kampo j el pɹaðo; la ɡaλin(a) anda tam′bĭen.

repo′saɹ: la mula reposa, reposa en el kampo, e′sta reposando *a*′λi. no tɹavaxa.

sal′taɹ: la kavɹa salta, salta sovɹe la roka.

los ombɹes tɹavaxan; laz mulas reposan;

eλos tɹavaxan; eλaz reposan.

¿ e′stan saltando laz mulas? — no e′stan saltando, peɹo las kavɹas saltan.

a′θeɹ: ¿ ke aθ(e) el paðɹe?—tɹavaxa.

¿ ke aθen laz mulas?—reposan.

seɹ: xŭan es un ombɹe.

e′staɹ: e′sta en el kampo.

te′neɹ: tĭene vɹaθos i pĭeɹnas.

exeɹθiθĭo kŭaɹto.

A. (1) ¿ ke aθe la maðɹe? (2) ¿ ðond(e) e′sta travaxando el paðɹe? (3) ¿ e′stan tɹavaxando laz mulas? (4) ¿ ðonde anda el kaminante? (5) ke aθen las kavɹas? (6) ¿ kĭen anda? (7) ¿ naðan loz niɲos? (8) ¿ koŋ kĭen tɹavaxa la maðɹe?

B. exemplo:—el paðɹe [tɹava′xaɹ]: el paðɹe tɹavaxa. el paðɹe [e′staɹ tɹavaxando]: el paðɹ(e) e′sta tɹavaxando.

(1) la kavɹa [sal′taɹ]. (2) los patoz [na′ðaɹ]. (3) la mula no [e′staɹ naðando] en el arojo. (4) los ombɹez no [e′staɹ tɹavaxando], [e′staɹ] en el kampo. (5) las ɡaλinas [e′staɹ] en el pɹaðo. (6) la maðɹe no [repo′saɹ]. (7) ¿ tɹavaxa el niɲo? el niɲo no [e′staɹ tɹavaxando]. (8) el [seɹ] un niɲo. (9) eλos [te′neɹ] vɹaθos i pĭeɹnas. (10) eλa [seɹ] una mu′xeɹ.

θiŋko. lek'θĭon kinta.

el niɲ*o* *e*s xoven. la niɲ*a* *e*s xoven tam'bĭen, peɹo *e*l ombɹ(e) *e*s vĭexo. el paδɹ(e) *e*s dilixent*e* *i* fŭeɹte. la maδɹe tam'bĭen es dilixent*e* *i* fŭeɹte. la maδɹe tĭen*e* *u*n rastɹiʎ*o* *e*n la mano. el paδɹe tĭen*e* *una* oɹkiʎa. el rastɹiʎ*o* *e*s util. la mul*a* *e*s util. est*o* *e*s util. el aroj*o* *e*z gɹande. la kas*a* *e*z grande. loz niɲos son 'xovenes. laz mulas son utiles. el aroj*o* *i* la kasa soŋ gɹandes. el kamino ez laɹgo; l*a* *e*skaleɹa ez laɹga. el pero tĭene la kola koɹta. la kavɹa tĭene los kŭeɹnoz laɹgos. loz rastɹiʎos son laɹgos, el pŭent(e) *e*s pekeɲo, n*o* *e*z gɹande. el aɹvol es pekeɲ*o* *i* gɹŭeso. la ram*a* *e*s laɹg*a* *i* δelgaδa. la kasa tĭene ventanas. laz ventanas som pekeɲas i kŭaδɹaδas. la foɹma δe la ventan*a* *e*s kŭaδɹaδa. el karo tĭene doz rŭeδas; la foɹma δe laz rŭeδas ez reδonda. aĭ pĭeδɹas en el kamino, n*o* *e*s uŋ kamino vŭeno, es uŋ kamino malo. las pĭeδɹas son duɹas. «gɹande» *e*s adxetivo. «vŭen*o*» *e*z l(o) *o*pŭesto δe «malo.» «koɹt*o*» *e*z l*o* *o*pŭesto δe «largo.»

exeɹθiθĭo kinto.

A. (1) ¿ kĭen es fŭeɹte? (2) ¿ — xoven? (3) ¿ k es util? (4) ¿ — ez laɹgo? (5) ¿ k ez malo? (6) ¿ — pekeɲo? (7) ¿ ke kos*a* *e*s pekeɲa? (8) ¿ ez larg*o* *e*l pɹaδo? (9) δond*e* aĭ vŭenas kosas? (10) ¿ ke kosas soŋ grandes? (11) ¿ son laɹgaz laz ramas? (12) ¿ ke foɹma tĭene la ventana? (13) ¿ — el sombɹeɹo? (14) ¿ es koɹta l*a* *e*skaleɹa? (15) ¿ k es l(o) *o*pŭesto δe grande?

B. 'numeɹos a le'eɹ: I, III, 5, IV, 2.

C. exemplo:—l*a* *e*skaleɹ*a* *e*s [laɹgo]: l*a* *e*skaleɹ*a* *e*s laɹga. las eskaleɹas son [laɹgo]: las eskaleɹas son laɹgas.

(1) la rama es [pekeɲo]. (2) la ventana ez [grande]. (3) el paδɹ(e) es [xoven]. (4) la rama ez [δelgaδo]. (5) la kos*a* *e*z [gɹŭeso]. (6) ¿ ez [vĭexo] la mula? (7) ¿ soŋ [kŭaδɹaδo]

laz ventanas? (8) las oɹkiλas soŋ [fŭeɹte] i [ðelgaðo]. (9) los kaminos ke tĭenem pĭeðras som [malo]. (10) eλas som [pekeɲo].

'favula.

la gaλina ðe los ŭevoz ð*e* oɹo (p. 116).
'eɹas*e* *u*na gaλina ke poni*a*
*u*n ŭevo ð*e* oɹ*o* *a*l ðŭeɲo kaða ðia.
a'uŋ kon tanta gananθĭa, mal kontento,
kis*o* *e*l rik*o* *a*vaɹĭento
desku'vɹiɹ ð*e* *u*na veθ la mina ð*e* oɹo,
j a'λaɹ em menos tĭempo mas tesoɹo.
matola; abɹiol*a* *e*l vĭentɹe ðe kontaðo;
peɹo des'pŭez ð*e* *a*veɹla rexistɹaðo,
¿ ke suθe'ðĭo? ke, mŭeɹta la gaλina,
peɹ'dĭo s*u* ŭevo ð*e* oɹ*o* *i* n*o* *a*'λo mina.
¡ kŭantos aĭ ke, tenĭendo lo vastante,
enɹikeθeɹse kĭeɹen al instante,
avɹaθando pɹojektos
a veθez ðe tan 'rapidos efektos,
ke sol*o* *e*m pokoz meses,
kŭando se kontemplavan ja maɹkeses,
kontando sus miλones,
se vĭeɹon en la kaλe siŋ kalθones!

VOCABULARIO

a 9
abajo 38, under
abanico 27, fan
abeja 16, bee ; Fr. abeille
abertura 36, opening, hole
abierto 27, *see* abrir ; Fr. ouvert
abismo, abyss ; Fr. abîme
abrazar, verb of **abrazo** 38, embrace ; *see* brazo
abrigo 43, shelter, protection ; Fr. abri
abrir 21, open ; Lat. aperire, Fr. ouvrir, cp. "aperture"
abuelo 8, grandfather
abur 33, good-bye
acá 18, here, hither
acabar 23, end ; acabar de recibir 33, to have just received ; Fr. achever
acción 23 ; Lat. actio, Fr. action
acebuche, wild olive tree
aceite 39, oil
aceitera 41, oil-jar, oil-cruet
aceituna 37, olive
acera 25, sidewalk
acerado, like steel (acero), pointed, strong
acerca de 19, about, concerning ; Lat. circa
acercarse 18, approach, come up to
acero 29, steel ; Fr. acier
acicalado, polished, gleaming
acogerse 31, take refuge
acompañar 24 ; Fr. accompagner
aconsejar, advise, counsel, recommend ; cp. Fr. conseiller
acordar, agree ; acordarse, remember
acostarse 30, lie down, go to bed
acostumbrado 39, accustomed ; Fr. accoutumé
actitud, action
acudir, run to, come running
adelantar 24, advance, be fast (of clocks)
además 33, moreover, besides
adentro 19, inside, within
aderezar, prepare
adiós 28 ; Fr. adieu
adjuntar, enclose (letter)
adonde, where, whither
advertir, observe
aflictivo, distressing
agradable 30 ; Fr. agréable ; noun : **agrado**, charm, pleasing air
agradecido 39, grateful, indebted (for a favour)
agua, el 9, water ; pl. las aguas ; Lat. aqua, cp. "aquatic"
agudo 27, sharp, shrill ; Lat. acutus, Fr. aigu
aguja 24, needle, hand (of clock) ; Fr. aiguille
agujerear 29, pierce, make holes ; **agujero** 29, hole
ahí 18, there, yonder
ahogar 11, choke, drown ; cp. Lat. suffocare, Fr. suffoquer
ahora 20, now ; Lat. hora
airado, angry ; Lat. iratus, cp. "irate"
aire 31 ; Lat. aer, Fr. air
ajeno, belonging to another ; Lat. alienus
ala 3, wing ; Lat. ala, Fr. aile
alacena 37, sideboard, buffet
alameda 28, avenue, boulevard
aldea 6, small village ; **aldeano** 6, villager, countryman
alegrarse 31, enjoy, do with pleasure
alegre 45, joyful, light-hearted ; cp. Ital. allegro ; noun : **alegría** 45 Ej.
alejarse, depart, withdraw
alfiler 36, pin

alforja, saddlebag, knapsack
algo 9, something ; Lat. aliquid
algodón 36, cotton
alguno 14, some
alimento 14, food
alisar 35, make smooth
aliviar, lighten, help, alleviate
allá 17, there, thither
allí 2, there
alma, soul ; Lat. anima
almacén 16, warehouse, store ; verb : **almacenar** 16, lay up, hoard
almohada 35, pillow, pillowcase
almorzar 35, breakfast
alpenstock, stick with metal point
alrededor 34, around
alterar 41, change
alto 6, high ; Lat. altus, Fr. haut, cp. " altitude, exalt " ; noun : **altura** 34
alubia, French bean
alumno 21, pupil ; Lat. alumnus
ama, housekeeper
amable 18, amiable ; sé amable, be a good boy ; Fr. aimable
amanecer 26, dawn ; al a., at break of day ; Dios amanece, day is breaking
amar 9, love ; Lat. amare, Fr. aimer
amarillento, yellowish, golden ; **amarillo** 13, yellow
ambos 10, both ; Lat. ambo, cp. " ambidextrous "
a menudo 25, often
americano 34, coat
amigo 16, friend ; Lat. amicus, Fr. ami, cp. " amicable " ; diminutive : **amiguito** 34
amo 8, proprietor, master ; amo decasa, house holder
amparar, protect, help
ampolla, blister ; Fr. ampoule
añadir, 23, add
ancho 25, broad ; noun : **ancho** 26, **anchura** 26
andar 4, go, walk
anhelar, desire, long for
ánima, soul
año 10, year ; Lat. annus, Fr. an, cp. " annual "
anochecer 28, grow dark ; al a., at nightfall ; cp. noche
ansia, noun of **ansiar**, long for, crave
ante, before
anteojo de larga vista 38, telescope
anteponer 23, place before
antes 14, before ; cuanto a., as soon as possible ; Lat. ante, cp. Fr. avant
anunciar 30, announce, make known ; Lat. ad nuntiare, Fr. anoncer
apacentar, tend grazing cattle
apagar 44, extinguish, put out, quench
aparador 37, sideboard, dresser
aparecer 28, appear ; Fr. apparaître ; noun : **aparición**, **apariencia** 39
aparejo, harness
apartar, remove
apenas 35, scarcely, hardly ; Fr. à peine
apetecer, long for, desire
apoyarse, rest ; Fr. appuyer
apremiar, press, urge
aprender 20, learn ; Fr. apprendre
apretar 40, clutch, hold tight
aprovechar, make progress, approach ; **aprovecharse** 31, avail oneself
apuntar 32, put down, note
apurarse, grieve, be afflicted
aquél 6, that
aquí 2, here, hither
árabe 43, Arab
arado 14, plough ; Lat. aratrum
árbol 2, tree ; Lat. arbor, Fr. arbre ; **arboleda**, grove, plantation of trees
ardiente, burning ; Lat. Acc. ardentem, Fr. ardent
arena 11, sand ; Lat. harena, cp. " arena "
armar, arm, set (snare)
arrastrar 26, drag, draw along
arrebatar 43, seize, sweep (away)
arreciar, increase
arreglar 24, regulate, put right
arremangar, tuck up
arremolinar, form eddies, swirl

arriba 38, above; cuesta arriba, uphill
arriendo, lease, rental
arroyo 2, rivulet, stream
artífice, craftsman
asa, handle; Fr. anse
asaltar, assail, pay a surprise visit to
ascua 36, glowing coal
asear 35, polish
asegurar, assure
así 21, so, thus; Lat. sic. Fr., ainsi
asno 26, ass; Lat. asinus, Fr. âne
asomarse 30, appear, show oneself
asombro 35, astonishment, terror; **asombroso,** astonishing, wonderful
aspecto 28, appearance, sight
aspero, rough, rugged
asueto 34, (school) holiday, vacation
atar 14, bind
atender 36, attend, see (to)
atentamente 38, attentively, carefully
atracón, excess
atrasar 24, lose time, be slow (of clocks)
atreverse, dare; adjective: **atrevido,** bold
aún 35, yet, still
aunque 42, though, notwithstanding
auxilio, help; Lat. auxilium, cp. "auxiliary"
avaricioso 38, anxious for food, greedy
avariento, miserly
ave, el 3, bird; pl. las aves; Lat. avis, cp. "aviary"
aventurarse, venture
avisar, inform; Fr. aviser
avispa 16, wasp; Lat. vespa, Fr. guêpe
ay de mí 31, alas! poor me!
ayer 32, yesterday; Lat. heri, Fr. hier
ayuda 34, help; **ayudante** 34, assistant; **ayudar** 16, help, assist
azadón 12, mattock, hoe
azúcar 43, sugar
azul 6, blue; cp. "azure"

bailar 28, dance; cp. "ball, ballad"
bajada, descent; noun of **bajar** 10, lower, drop, descend
balbuciente, stammering; Fr. balbutier
balcón 26; Fr. balcon
bâñarse 11, bathe; Fr. baigner
banco 28, bench; Fr. banc
bandeja 37, tray
bando, party
banqueta 29, stool
barato 27, cheap
barba 19, beard
barbería 41, shop of **barbero** 41, barber; Fr. barbier
barbilla 19, small beard on chin; Fr. barbiche
barco, boat
barrer 35, sweep
barriga, belly
barrio 30, district, ward
barro 25, clay
basta 21, enough! stop! that will do!; **bastante** 18, enough, sufficient
bastón 9, stick; Fr. bâton
beber 11, drink; Lat. bibere, Fr. boire, cp. "bibulous"
bello 42, fine, beautiful; Lat. bellus, Fr. beau
bellota, acorn
berza, cabbage
besar 33, verb of **beso** 38, kiss; Lat. basium, Fr. baiser
bestia, beast, idiot
bien 13, well; Lat. bene, Fr. bien; noun: **bien,** advantage, treasure
bigote 34, moustache
billete 33, note (paper money); 39, ticket; Fr. billet
blanco 6, white; Fr. blanc, cp. "blank, blench"
blando 39, soft, smooth; Lat. blandus
bobo, fool
boca 19, mouth; Fr. bouche; **bocado,** mouthful; Fr. bouchée

Bolero 45, Spanish dance
bolsillo 15, purse, pocket
bonito 13, pretty
bordar 36, embroider; Fr. broder
borde 15, edge, brim
borrico 26, ass; Fr. bourrique
bosque, wood, tract of woodland
botella 37, bottle, flask; Fr. bouteille
botón 36, button; Fr. bouton
braña, summer pasture
brasero 36, brasier
brazo 3, arm; b. de mar 42; Lat. brachium, Fr. bras
brillar 7, shine; Fr. briller, cp. "brilliant"
brincar 38, jump, frisk
brinza 14, blade (of grass); Fr. brin
brotar, gush, flow out
bueno 5, good; buenas tardes, good afternoon; buenas noches, good night; Lat. bonus, Fr. bon
buey 14, ox; Lat. bos, Fr. bœuf, cp. "beef, bovine"
buque 42, ship
burlarse 40, jest, gibe, mock, jeer
burro 25, ass
busca, noun of **buscar** 11, search, seek, look for
busto, bust
buzón 33, letterbox

caballero 15, knight, gentleman, sir; Fr. chevalier; **caballo** 26, horse; Fr. cheval
cabaña, hut, cottage; Fr. cabane
cabello 19, hair; Lat. capillus, Fr. cheveu, cp. "capillary"
caber 25, hold, be able to contain; Lat. capere
cabeza 3, head; Lat. caput, cp. "capital (punishment)"
cabo 38, end, extremity; al c., finally
cabra 4, goat; Lat. capra, Fr. chèvre
cada 13, every, each
cadena 42, chain; Lat. catena, Fr. chaîne, cp. "concatenate"
caer 14, fall; Lat. cadere
caja 28, box
cajón 36, box
calabaza, fruit of the pumpkin
calentar 36, warm, heat
calidad 23, quality; Lat. Acc. qualitatem
callar 21, be silent
calle 25, street, lane
calor 11, warmth, heat; hace c. 27, it is hot; Lat. calor, Fr. chaleur; adjective: **caluroso** 30
calzar 31, put on shoes
calzones (pl.), breeches
cama 30, bed
cambiar 23, change; noun: **cambio** 39 Ej.
caminante 4, wayfarer; **camino** 2, road; Fr. chemin
camisa 15, shirt; Fr. chemise
campana, bell
campesino 14, country man; **campo** 2, field; 25, country; Lat. campus, Fr. champ
caña 21, cane, stick; Fr. canne
canasto, large basket
candil 44, lamp
caño, tube, pipe
cansado 15, tired
cantar 36, sing; Lat. cantare, Fr. chanter, cp. "chant, canticle"
cántaro 3, large pitcher with narrow mouth
cantidad 41, quantity; Lat. quantitatem
canto 45, noun of cantar; Fr. chant; also: stone, cp. Fr. chantier
capitán 44, captain
capricho, whim, fancy; Fr. caprice
cara 19, face
caramba 34, you don't say so!
carbón 36, charcoal; Lat. Acc. carbonem, Fr. charbon
carga 26, load, burden; Fr. charge; verb: **cargar** 26, Fr. charger
carne 39, flesh, meat; Lat. Acc. carnem, Fr. chair, cp. "carnal"
carnero 43, sheep
caro 27, dear, expensive; Lat. carus, Fr. cher

carrera, road ; Fr. carrière
carreta 26, cart ; Fr. charrette ; carretera 25, highroad, carriage-way ; carretero 26, carter
carrillo 19, diminutive of carro 2, cart ; Lat. carrus, Fr. char
carta 27, letter ; cartero 27, postman
casa 2, house ; Fr. chez
casado 8, married ; casarse 39, marry
cascabel 27, bell
casero 41, landlord, steward ; see casa
casi 25, almost, nearly ; Lat. quasi
casita 13, diminutive of casa
castaña, chestnut ; castaño 6, brown
Castellano 23, Spanish (language)
cavar 12, dig ; Lat. cavare, cp. " excavate "
cazar, hunt, chase
ceder, grant, deliver
ceja, eyebrow
célebre 43, famous ; Lat. celebris, Fr. célèbre
celosía 27, lattice, Venetian blind ; Fr. jalousie
cenar 40, take supper ; Lat. cenari
centenar 45, hundred
cepillo 35, brush
cerca 6, near ; adjective : cercano
cerilla 27, wax match
cerrar 21, close, shut
cesar 31, stop, come to an end ; Fr. cesser
cesta 2, basket ; cestera 27 Ej., basketmaker
cesto 25, basket
chaleco 34, waistcoat
chanza, joke
chaqueta 15, jacket ; Fr. jaquette
chico 18, little, small
chimenea 36, chimney ; Fr. cheminée
chorro, gush, jet of water ; a c., copiously
chubasco 31, squall, violent gust
ciego 44, blind ; Lat. caecus
cielo 6, sky ; Lat. caelum, Fr. ciel
cien, ciento, hundred ; Lat. centum
cierto, certain ; Lat. certus
cigüeña, stork ; Fr. cigogne
cima 6, top, summit ; Fr. cime
cinta 34, tape
cintura 20, waist ; Fr. ceinture
ciudad 25, city, town ; Lat. Acc. civitatem, Fr. cité
claro 25, clear ; 36, light ; Lat. clarus, Fr. clair
clase, la 19, class (at school) ; clase de palabra 23, part of speech
clavar 29, nail, fasten with nails ; Lat. clavus
cobre 33, copper ; Lat. cuprum
cocer, cook ; Lat. coquere
coche 25, coach ; cochero 27, coachman
cochino, pig ; Fr. cochon
cocido 39, =olla
cocina 36, kitchen ; Lat. coquina, Fr. cuisine
codo 20, elbow ; Lat. cubitus, Fr. coude
coger 27, catch ; 29, take
cola 3, tail ; Lat. cauda, Fr. queue
colérico, hasty, passionate
colgar 25, hang, be suspended
collado, hill ; Lat. collis
colmillo, eye-tooth
colocar 36, arrange, place ; Lat. collocare
color 6, colour
comedor 37, dining-room
comentar, discuss
comer 11, eat, dine ; comida 36, food, dinner
cómo 8, how ? ; como 20, as
cómoda 35, chest of drawers ; Fr. commode
compadecer, sympathise
compadre, friend, mate ; Fr. compère
compañero, companion ; compañia, company
compasión, pity
compendiar, abridge, shorten
componer 29, 32, mend, repair ; componerse 15, consist of, be composed of ; Lat. componere

comprar 26, buy, purchase
comprender 39, understand; 42, comprise, bound; Lat. comprehendere, Fr. comprendre
común, common
con 4, with
condenar 40, condemn, blame; Lat. condemnare, Fr. condamner
conducir 38, drive (a carriage); Lat. conducere, Fr. conduire
confiar, trust
conmigo 31, with me; Lat. cum +mecum
conocedor, noun of conocer 13, know; Lat. cognoscere, Fr. connaître
conseguir, get, succeed
consejo, advice; Fr. conseil
conseuls, comfort, consolation
considerar, deem
contado; de c., immediately
contar 10, count, relate; Lat. computare, Fr. compter
contemplar, look
contener 20, contain; Lat. continere, Fr. contenir
contentarse 36, be satisfied, content; adjective and noun: **contento**
contestar 1, 19, answer, reply
contra 2, against
contristar, sadden, afflict
convenir, agree
copita, diminutive of copa, cup
corazón 20, heart; Lat. cor, Fr. cœur, cp. "cordial"
cordillera 42, chain or ridge of mountains
corral 13, yard, poultry yard
corregir 22, correct; Lat. corrigere, Fr. corriger
correo 27, bag of letters, mail
correr 25, run, flow; Lat. currere, Fr. courir, cp. "current"
corrida 43; c. de toros, bull-fight
corriente 42, current
cortaplumas, el 38, penknife
cortar 14, cut; noun: **corte** 38
cortés 18, polite, courteous; noun: **cortesía** 21
cortina 35, curtain
corto 5, short, small
cosa 2, thing; Lat. causa, Fr. chose
cosecha 12, harvest
coser 36, sew; Lat. consuere, Fr. coudre
costa 27, coast; Fr. côte
costado, side; Fr. côte
costar 32, cost; Lat. constare, Fr. coûter
costumbre 30, custom; es c., it is usual; Fr. coutume
costura 36, needlework; Fr. couture
crecer 11, grow; Lat. crescere, cp. "crescent"
creer 18, believe, think; Lat. credere, Fr. croire
cría 13, young (of animal)
criada 26, servant, maid
criar 43, breed
cristalino, pure, clear
cruz 2, cross; Lat. Acc. crucem, Fr. croix, cp. "crucify"
cuaderno 22, exercise book
cuadrado 5, square; Lat. quadratus, Fr. carré
cuadro 6, picture
cual; el cual, 27, 41, which; Fr. lequel
cuál 11, which? of what kind?
cualquier, any
cuando 7, when; Lat. quando, Fr. quand
cuanto, as many as, as much as; 41, the more; unos cuantos 33, some; cuanto antes, as soon as possible
cuánto 33, how much?
cuántos 10, how many?
cuarenta, forty
cuarto 4, fourth; 24, quarter-hour; 33, quarter; 35, room, dwelling; Lat. quartus
cubierto 37, cover (for one person, at table); also past participle of cubrir
cubo 25, bucket
cubrir 19, cover; Fr. couvrir
cuchara 37, spoon; Lat. coclear, Fr. cuiller
cuchilla 29, (cobbler's) knife; **cuchillo** 37, knife

cuello 20, neck; Lat. collum, Fr. cou
cuenta, account; **cuento,** tale, story; Fr. conte
cuerda, cord; dar c., wind (clock)
cuerno 5, horn; Lat. cornu, Fr. cor
cuero 29, leather; Lat. corium, Fr. cuir
cuerpo 19, body; Lat. corpus, Fr. corps
cuesta 27, hill, slope, rising ground; Fr. côte
cuidado 31, care, heed, attention; **cuidadosamente** 41, carefully; **cuidar** 13, attend to, take care of, look after
cuita, care, trouble
culebra, snake; Fr. couleuvre
culpado, guilty
cultivo, cultivation of the soil
cumplir 40, discharge, perform
cuñado, -a 8, brother-, sister-in-law
Cura 40, parish priest; Fr. curé, cp. "curate"
curioso 45, curious, remarkable
curtir, tan; sin c., untanned
cuyo 35, whose, of which

daño 16, damage, harm; Lat. damnum
dantesco, adjective of Dante (Italian poet)
danza 45, dance
dar 9, give; d. los días 38, wish many happy returns of the day; dar en, reach, come upon; Lat. dare
dátil 43, date
debajo 6, under, below
deber 36, have to; su d., one's duty; Lat. debere, Fr. devoir
decir 10, say; Lat. dicere, Fr. dire, cp. "diction"
dedal 36, thimble; **dedo** 10, finger, toe; Lat. digitus, Fr. doigt
defecto 42, fault, disadvantage
definido 35, past historic tense
dejar 14, leave
delante 15, before
deletrear 22, spell
delgado 5, delicate, light, slender, thin
demás; los d., the rest, the others
demasiado 33, enough, too much
denotar 41, denote, indicate
dentro de, within
derecho 10, right
derivado 41, derivative
derrotar 40, rout, defeat
desaguar 42, empty, flow into the sea
desamparado 43, forsaken, deserted
desapercibido, unnoticed
descalzo, without shoes, bare; Fr. déchaussé
descansar 15, rest (from labour)
descenso, descent
descortés 38, unmannerly; cp. cortés
descubrir, disclose, show, discover; **descubrirse,** uncover, take off one's hat
descuido, carelessness
desde 19, from, since
desdichado, miserable, wretched
deseo, desire, wish
desesperado, hopeless, desperate
desgañitarse, shriek
desgracia 32, misfortune; que d., what a bother; **desgraciado,** wretched
designar 23, designate, express
deslustrar, tarnish, fade
desnarigado, without nose
desnudo, bare
despacio 21, slowly
despedirse, take leave
despejado, clear, calm, unruffled
despeñado, headlong, falling
despertar 30, awaken, rouse
desplegar 37, unfold, open; Lat. displicare, Fr. déplier
despreciador, contemptuous
desprender, detach, separate
después 14, after; d. de esto, then, thereupon; Fr. depuis
destacarse 42, be detached, stand out, be noticeable
detalle, detail, particular
detenerse 31, stay, tarry

determinado 23; articulo d., definite article
detrás; por d. 11, d. de 19, behind
detuvo, from detener
deudo, relative
día, el 7, day; buenos días 32, good day; Lat. dies, Fr. lundi, mi-di
Diario 31, name of newspaper
dicho 34, from decir
dichoso 29, happy
dictado 22, dictation; Fr. dictée
diente 19, tooth; Lat. Acc. dentem, Fr. dent, cp. "dentist"
diestramente, cunningly, cleverly
difícil 31, hard, difficult
difunto, dead, departed
diligente 5, hardworking
diminutivo 23; 35, pet name
dinero 15, coin, money; Lat. denarius
dintel, lintel, threshold
dió, from dar
Dios 13, God; Lat. deus, Fr. dieu; **diosa,** goddess
diré, future of decir
dirección 34, address; **dirigirse,** address
discípulo 21, pupil
disculparse, apologise
divertirse 38, amuse oneself, have a happy time
divisar, descry, see at a distance
doblar 20, double; 34, bend
doler 19, be painful, ache; Lat. dolere; noun: **dolor**
domingo 7, Sunday; Lat. dominicus, Fr. dimanche
dónde 2, where?
dorado, golden; cp. "Eldorado"
dormir 13, sleep; Lat. dormire, Fr. dormir, cp. "dormitory"; **dormitorio** 35, bedroom
ducado 22, ducat
duda 39; no hay d., there is no doubt; Fr. doute; verb: **dudar**
duelo, sorrow, grief
duende 35, fairy, elf, goblin
dueño 26, owner, master
dulce 16, sweet; **dulces** 38, sweets; Lat. dulcis, Fr. doux, cp. "dulcet"
durante 12, during
durar 31, last, continue; Lat. durare, Fr. durer, cp. "durable"
duro 5, hard; 38, dollar; Lat. durus, Fr. dure

echar; e. a perder 32, spoil, deteriorate; e. al correo 33, take to post; e. de menos 32, miss; e. pié a tierra 38, descend (from carriage)
edad 10, age; Lat. Acc. ætatem
ejercicio 1, exercise, labour; Lat. exercitium, Fr. exercice
ejército 40, army; Lat. exercitus
el 1, the; 13, that
él 4, he
elegir, choose; Lat. eligere
ella 4, she; **ellas** 4, they (f.); **ello** 32, that; **ellos** 4, they (m.)
embarque, embarcation, paying fare, etc.
empaquetar 33, pack
empedrado 28, paved
empezar 24, begin
emplear 21, employ, make use of
en 2, in
enajenado, enraptured, overjoyed
encargar 30, charge, entrust; noun: **encargo** 31, commission
encarnizado, glutted with flesh (carne)
encender 28, light, make burn; Lat. incendere, Fr. incendie, cp. "incendiary"
encima 6, above, on top of
encina, oak
encomendar, commit to another's protection
encontrar 45, meet, come on; encontrarse, Fr. "se trouver"
encuadrar, frame
endemoniado, fiendish, hateful
enderezar, direct
enemigo 40, hostile; Lat. inimicus, Fr. ennemi
enero 12; Lat. Ianuarius
enfermo 29, sick, ill, invalid

engañar 40, deceive ; **engañarse**, make a mistake
engordar, fatten ; cp. gordo
enriquecer, enrich
en seguida 34, immediately
enseñar 21, teach ; Fr. enseigner
entablar, enter upon
entender 3, understand, hear
entero, entire ; de cuerpo e., in every detail, completely
entonces 26, then, at that time
entrada 35, entrance ; Fr. entrée
entrar 30, enter
entre 2, between ; e. tanto, meanwhile ; Lat. inter, Fr. entre
entregar, deliver, hand
entrelazar, cross, intertwine ; Fr. entrelacer
envejecer, grow old ; **envejecido**, looking old
epopeya, epic
equipo, fitting out, equipment
equivocar 13, mistake ; **equivocarse**, make a mistake ; cp. "equivocal"
era 14, threshingfloor ; Fr. aire
ermita, hermitage
es 1, is ; Lat. est, Fr. est
esas 17, these (*f.*)
escala 2, ladder ; Lat. scala, Fr. échelle ; **escalera** 27, stairs, staircase
escarmentar, be taught by experience
escarpado, rugged ; Fr. escarpé
escaso, rare, few
escena 40, scene
escoba 35, broom
Escocia, Scotland ; Fr. Écosse
escoger 33, choose, select
escribir 3, 22, write ; Lat. scribere, Fr. écrire, cp. "scribe, describe"
escuadra 40, fleet ; cp. "squadron"
escuchar 2, 20, listen, give ear to
escudar, defend ; **escudarse**, take shelter, have recourse to
escuela 19, school ; Lat. schola, Fr. école
ese 11, this
esfuerzo, effort
espacio 26, space ; Lat. spatium, Fr. espace
espalda 20, shoulder ; Fr. épaule
España 26, Spain ; Lat. Hispania, Fr. Espagne ; adjective : **español** 21
espantablemente, terribly, fearfully ; **espantar**, frighten ; noun : **espanto**
esparcir, scatter, spread
esparto 43, a kind of tough grass
especie, Lat. species, Fr. espèce
espejo 35, mirror, looking-glass ; Lat. speculum
espera 32, noun of **esperar** 25, hope, wait for ; Lat. sperare, Fr. espérer
espeso, thick, dense ; Lat. spissus, Fr. épais
espiga 14, ear (of corn) ; Lat. spica, Fr. épi
esposa 35, wife ; Lat. sponsa, Fr. épouse
esqueleto, skeleton
esquina 31, corner
esta 17, this (*f.*)
está 2, is (in a place)
estación 12, season ; 38, station
estado 23, state ; Lat. status, Fr. état
estancia, resting place
estanco 27, shop
estante 33, shelf
estar 4, be (in a place)
estas 7, these (*f.*)
estatua 45, statue
Este 42, East
este 6, this (*m.*)
estera 43, mat
estío 12, summer ; Lat. aestivus
estirar 35, stretch out ; Fr. tirer
esto 2, this
estrecho 26, narrow ; **Estrecho** 42, strait
experto, skilled
extranjero 39, foreigner ; Fr. étranger

fábrica 43, factory ; Fr. fabrique
fácil 40, easy ; Lat. facilis, Fr. facile
falda, skirt
faldear, go obliquely along a hillside

falta 22, mistake; Fr. faute
faltar 24, be wanting
fardo, bundle, package; Fr. fardeau
faro 42, lighthouse; Fr. phare
farol 30, lantern
fatal, deadly, ominous, unfortunate
fatiga, toil, hardship, grief
favor 33; Favor! Help!
fecha 32, date
feliz, happy; Lat. Acc. felicem, cp. "felicity"
ferrocarril 24, railway
fiar, trust, entrust
fiera, wild beast; Lat. ferus
fiesta 7, feast; Lat. festa, Fr. fête
figura, figure, face; verb: figurarse, imagine
fin 12, end; al fin, at last, altogether
fisga, jest, raillery
flor, la 11, flower; verb: florecer 43, flourish
fondo 11, bottom; Fr. fond
forma 5, shape; verb: formar 14
fornido, robust
fortuna, luck; con mala f., unfortunately
francés 40, French
frase, la 9, sentence; Fr. phrase
frecuentemente, often
frente, la 19, forehead; f. a 41, opposite; de f. 44, side by side; Fr. front
fresco 11, fresh; noun: fresco, fresh air
fresno, ashtree; Lat. fraxinus, Fr. frêne
frío 12, cold; hace f., it is cold, Fr. il fait froid
frito 39, fried
frotar 30, rub; Fr. frotter
fructificar 16, bear fruit
fruncir, curl, turn up
fruta 12, fruit
frutero 41, basket for fruit
fruto 16, fruit
fué 35, from ser
fuente, la 25, fountain; 45, dish, platter
fuera de 15, out of; Lat. foris, Fr. hors
fuerte 5, strong; Lat. fortis, Fr. fort; noun: fuerza
fuese 40, from ser
fumar 28, smoke; Fr. fumer

gafas 29, spectacles
gallina 2, hen; Lat. gallina; gallo 13, cock; Lat. gallus
galopar, verb of galope 27
gana 40, desire; donde hay g., hay maña, where there's a will, there's a way
ganado 43, herd, flock
ganancia, gain, profit; verb: ganar 29
ganso, goose
garbanzo 39, kind of pulse, chick-pea
garganta 20, throat
gastar 39, spend, waste; Fr. gâter; noun: gasto, expense, pl. gastos, charges, disbursements
gato, cat, thief
generalmente 23, as a rule
gente, la 11, people; Lat. Acc. gentem, Fr. gens
girar 45, turn round; cp. "gyrate"
gitano 9, gipsy
golfo 42, bay
goloso, greedy (of food)
golpazo 30, heavy knock or blow; golpe 27, blow
gordo 10, fat, thick
gorra 32, cap
gozar, enjoy
grabado 25, engraving, picture; Fr. gravure
gracias 15; dar g., give thanks; Ital. grazie
grado, pleasure; de su g., with pleasure; Lat. gratum
gramática 23, grammar
grande 5, large, big; Lat. grandis, Fr. grand
grano 11, grain
grasa 39, fat
grato, pleasant, acceptable
gris, grey, grizzled
gritar 26, cry, call; Fr. crier; noun: grito 27
grueso 5, thick

grulla, crane
gruñir, growl, snarl
guadaña, scythe
guapo 35, good, clever
guardar, keep, keep back
guerra 40, war; Fr. guerre; **guerrero** 41, soldier, warrior; Fr. guerrier
guiar 14, guide
guisar 36, cook; Fr. cuire; **guiso** 39, seasoning of meat, dish
gusano 16, caterpillar, worm, grub
gustar 15, taste, be acceptable; noun: **gusto** 28, taste, pleasure; tener g. 38, take pleasure; Lat. gustus, Fr. goût

haber 20, have; h. de 32, have to, must; Lat. habere, Fr. avoir
hablar 9, speak, talk; Lat. fabulari, cp. " confabulate "
hacer 4, make, do; hace calor 27, it is hot; hace poco 40, a short time ago; haces el hombre, you are quite a man; Lat. facere
hacha, axe, hatchet
hacia 25, towards
haga 40, from hacer
halagar, caress
hallar 11, find
hambre 18, hunger; tiener h., be hungry, have an appetite; adjective: **hambriento**
haría 40, from hacer
harina 12, flour; Lat. farina, cp. " farinaceous "
hasta 10, until, up to; 31, even
hay 3, there is, there are
he allé 17, there is (are); he aquí 17, here is (are)
hecho 45, feat, exploit; also past participle of hacer
helar 12, freeze; leche helada 28, iced milk; Lat. gelare, Fr. geler
hele aquí 17, here he is
helecho 36, fern; Lat. Acc. filicem
hembra 13, female (of animals); Lat. femina
heme aquí 17, here I am
hermana 8, sister; diminutive: **hermanita** 17; **hermano** 8, brother
hermoso 28, beautiful, fine; noun: **hermosura** 43
herrada 25, pail
herramienta 29, tools
hielo 12, frost, ice, noun of helar
hierro 29, iron; Lat. ferrum, Fr. fer
hijo 8, child, son; Lat. filius, Fr. fils, cp. " filial "
hilo 36, thread; Lat. filum, Fr. fil; cp. " filament "
hincar, drive in, thrust in
hizo 34, from hacer
hocico, snout
hogar, hearth, fireplace
hoja 16, leaf; 34, sheet (of paper); 38, blade (of knife); Lat. folium, Fr. feuille
hombre 1, man; 33, exclamation of surprise; Lat. Acc. hominem, Fr. homme
hombro 20, shoulder; Lat. humerus
hondo 37, deep; Lat. (pro)-fundus
hora 18, hour; en h. buena, it is well; Lat. hora; **horario** 24, hour hand
hormiga 16, ant; Lat. formica, Fr. fourmi
horquilla 5, forked stick; Lat. furca
hoy 7, to-day; de hoy en ocho, this day week; Lat. hodie, Fr. (aujourd')hui
hoyo, hole, pit
hoz 14; sickle; Lat. Acc. faucem
hueco, hollow
huerta 11, orchard, kitchen-garden; Lat. hortus
hueso 20, bone; Lat. os, Fr. os; adjective: **huesudo**, bony
huevo 13, egg; Lat. ovum, Fr. œuf
huida, noun of **huir**, flee; Lat. fugire, Fr. fuir
humo 36, smoke; Lat. fumus, cp " fume "

iba, from it; Lat. ibam
ida 31, going
iglesia 11, church; Lat. ecclesia, Fr. église, cp. "ecclesiastic"
igual 10, equal; Lat. æqualis, Fr. égal
ijada, long stick
iluminar 45, light up
ilustre 45, famous
imitar, copy, imitate, follow an example
importar 30; no importa, it does not matter
importe, amount, value
impresión 33, printing type
improviso; de i., unexpectedly
inclinar, bend
incorporarse, rise, lift oneself up
indeterminado 23, indefinite
indicio, sign, landmark
infeliz, unhappy; cp. feliz
infiel, faithless, disloyal; Lat. infidelis
ingeniero 40, engineer
Inglaterra 40, England; Fr. Angleterre, Ital. Inghilterra; adjective: inglés 39
ingrato, ungrateful
inquietarse 38, become uneasy, restive
interesante, interesting
interrumper, interrupt
intolerable, unbearable
inútil, useless
invierno 12, winter
ir 15, go; irse 18
irreprensible, irreproachable
isla 42, island; Lat. insula, Fr. île
item, also, moreover
itinerario 24, guide (book)
izquierdo 10, left

Jaén, town in Andalusia
jamás, never; Fr. jamais
jardín 11, garden; Fr. jardin; jardinero 16, gardener; Fr. jardinier
jarra 37, jug, jar; jarro 35, jug, pitcher
jaula 36, cage
jefe 40, chief; j. de escuadra, vice-admiral
Jerez 43, sherry
joven 5, young; Lat. iuvenis, cp. "juvenile"; jovencillo 34, youngster
judía 39, French bean
juego 19, game; Lat. iocus, Fr. jeu
jueves 7, Thursday; Lat. Iovis (dies), Fr. jeudi
jugar 19, play; Lat. iocari, Fr. jouer
jugoso, juicy
juguete 39, toy
jumento, beast of burden, ass
junto 8, united, together; Lat. iunctus, Fr. joint
justillo, inner waist of a dress, without sleeves

la 1, 14
labio 19, lip; Lat. labium, cp. "labial"
labrador 6, farmer, labourer; Lat. Acc. laboratorem, Fr. laboureur; labrar 14, till, cultivate; Lat. laborare, Fr. labourer
lado 19, side; Lat. latus, cp. "lateral"
ladrar 26, bark; Lat. latrare
ladrón 16, thief; Lat. Acc. latronem, Fr. larron
lagrima, tear; Lat. lacrima, Fr. larme
lana 43, wool; Lat. lana, Fr. laine
lanzar, throw; Fr. lancer
lápiz 22, pencil
largo 5, long; a lo l. 11, along; pasar de l., pass by without stopping
latinajo, dog Latin
latir 20, beat, palpitate
lavar 11, wash; Lat. lavare, Fr. laver, cp. "lave, lavatory"
lazo, snare
leche, la 9, milk; Lat. lac; lechero 41, milkman
leer 2, 21, read; Lat. legere, Fr. lire

legumbre, la 26, vegetable; Lat. legumen, Fr. légume
lejos 11, far off
leña 36, wood; Lat. lignum
lengua 19, tongue; Lat. lingua, Fr. langue
lento 26, slow; Lat. lentus, Fr. lent
letra, letter, bill of exchange
levantar 9, raise, lift
levante, 42 east
leyenda, legend
lezna 29, awl
libra 33, pound; Lat. libra, Fr. livre
librería 32, bookseller's shop; Fr. librairie; **librero** 27 Ej., bookseller; **libro** 21, book; Lat. liber, Fr. livre
lienzo, linen cloth, handkerchief
ligero 26, light; Fr. léger
limón 43, lemon
limpiar 22, verb of **limpio** 18, clean; en l., as clear profit; cp. " limpid "
lindo, neat, pretty, perfect
linea 26, line, row
listo, 32, ready
llamada, llamamiento, call
llamarse 8, be called; Lat. clamare
llanto, crying, weeping
llave, la 30, key; Lat. clavis, Fr. clef
llegada 24, arrival; noun of **llegar** 25, arrive at, reach; al llegar la noche 30, at night-fall
llenar 18 Ej. 13, fill in; 25, fill, replenish; **lleno** 25, full; Lat. plenus, Fr. plein
llevar 9, carry
llorar 18, cry, weep; Lat. plorare, Fr. pleurer; **lloroso**, tearful
llover 28, rain; llueve, it is raining; Fr. pleuvoir; **lluvia** 28, rain; Lat. pluvia, Fr. pluie
lobo, wolf; Lat. lupus, Fr. loup
loco, mad
lodo 28, mud; Lat. lutum
lograr 36, manage, gain, obtain
loma, hill, slope
losa, flagstone, square stone
loza 45, earthenware
lucha 40, dispute, argument; Fr. lutte
luego 14, presently, soon after
lugar 14, place; dar l., give an opportunity
lumbre, la 36, fire
luna 7, moon; Lat. luna, Fr. lune
lunes 7, Monday; Lat. Lunæ dies, Fr. lundi
luto, mourning
luz 9, light; Lat. Acc. lucem

maceta 45, flower pot
macho 13, male
macizo, mass, side (of mountain)
madera 6, wood, timber
madre 1, mother; Lat. Acc. matrem, cp. " maternal "
madrugar 27, rise early
madurar 14, verb of **maduro** 14, ripe; Lat. maturus
maestro 19, master; Lat. Acc. magistrum
maíz, el 14, maize
mal 22, adv. of malo; **maldecir**, curse; Lat. maledicere, Fr. mandire; **malo** 5, bad; **maltratar**, treat ill, badly; Fr. maltraiter
maña 40, skill, ability; donde hay gana hay m., where there's a will, there's a way
manada, flock, herd
mañana 7, morning, forenoon; 32, to-morrow
mandar 23, order, command; 28, give order (to waiter)
manera 16, way, manner
manga 34, sleeve; Lat. manicæ, Fr. la manche
mango 29, handle; Fr. le manche
manía, madness
manifestar, declare, make known
mano, la 3, hand; Lat. manus (*f.*), Fr. la main
manta 9, cloak; Fr. manteau
manteca 39, lard, butter
mantel 37, table-cloth
mantener, support; Fr. maintenir
mantilla 27, diminutive of manta

mar 40, sea ; Lat. mare, Fr. mer
maravilla 45, wonder ; Lat. mirabilia, Fr. merveille
marchar 25, walk, go away
marea 42, tide ; Fr. marée
marido 8, husband ; Lat. maritus, Fr. mari
marino 40, seaman
mármol 45, marble ; Lat. marmor
marrullero, crafty, cunning
martes 7, Tuesday ; Lat. Martis dies, Fr. mardi
martillo 29, hammer ; Fr. marteau
marzo 12, March ; Lat. Martius, Fr. mars
más 25, more ; m. de, m. que 10, more than ; Lat. magis
masa, mass (of mountains, etc.)
matar 43, kill
mayo 12, May ; Lat. Maius, Fr. mai
mayor 21, larger, greater, senior ; en su m. parte 44, for the most part ; Lat. maior
médico 29, doctor ; Lat. medicus, cp. " medical "
medida 34, measurement
medio ; al m. día 15, at midday ; la media noche 24, midnight ; a medio camino, halfway ; Lat. medius
medir 34, measure ; Lat. metiri
mejilla 19, cheek ; Lat. maxilla
mejor 28, comparative of bueno and of bien
melocotón 38, peach
menester ; es m. 24, it is necessary
menor 41, smaller ; lo m., the least ; Lat. minor ; adverb : menos 10, less ; echar de m. 32, miss
mercado 26, market (place) ; **mercar,** buy
menudo ; a m. 25, often
merecer 39, deserve
merino 43, kind of sheep
mes 12, month ; Lat. mensis, Fr. mois
mesa 29, table ; Lat. mensa ; **meseta** 42, table-land ; **mesita** 40, diminutive of mesa
meter 14, place, set ; Fr. mettre
miedo 18, fear ; Lat. metus
miel, la 16, honey ; Lat. mel, Fr. miel
mientras que 15, while, as long as
miércoles 7, Wednesday ; Lat. Mercuri dies, Fr. mercredi
mies 15, wheat or other grain
mil 28, a thousand ; Lat. mille
mina 43, mine
minutero 24, minute-hand ; **minuto** 24, minute
mío 17, mine
mirada 35, glance, look
mirador 36, gallery, balcony
mirar 9, look ; mirarse, reflect
misa 27, mass ; Lat. missa
misero, wretched
mismo 6, same ; Fr. même
mitad 18, half ; Fr. moitié, cp. " moiety "
mochila, knapsack
moderar, restrain
modo 23, mood ; 41, manner
mojar 31, wet, soak ; Fr. mouiller
mole, mass (of mountains, etc.) ; Lat. moles
molestar 18, make trouble, annoy, tease ; **molesto** 28, troublesome
moneda 33, money ; Lat. moneta
montaña 11, mountain ; Fr. montagne
montar 41, mount (on horseback)
monte 42, mountain ; Lat. Acc. montem, Fr. mont
montera, cap
morada 44, dwelling, abode
moreno 13, brown
morir, die ; Lat. mori, Fr. mourir
morisco 45, **moro** 44, Moorish
mosca 16, fly ; Lat. musca, Fr. mouche
mostrador 34, counter ; **mostrar** 17, show, point to
moza, girl, maid-servant ; **mozo** 15, lad, young man, manservant ; diminutive : **mozuelo**
muchacho 1, boy
muchisimo 15, superlative of **mucho** 12, much, many

mudanza, change, inconstancy
mueble 35, piece of furniture; Fr. meuble
muela 19, grinder, molar
muelle 32, spring
muerto 20, past participle of morir, die; Fr. mort
mujer la 1, woman; 8, wife; Lat. mulier
mundo 40, world; Lat. mundus, Fr. monde, cp. "mundane"
muñeca 20, wrist; 39, doll
murmullo, murmur
muy 11, very

nacer 20, begin, start; 45, be born
nada 31, nothing
nadar 4, swim; Lat. natare; cp. Fr. natation
nadie 34, no one, nobody
naipe 40, card
naranja 18, orange; naranjero 27 Ej., orange seller
nariz 19, nose; Fr. narine
naufragar 42, suffer shipwreck; Lat. naufragium, Fr. naufrage
necesitar 26, require, need
negro 6, black; Lat. Acc. nigrum
nevada, snowfall, snowstorm; nevar 12, snow
nieta, nieto 8, granddaughter, grandson; Lat. Acc. nepotem
nieve, la 12, snow; Lat. Acc. nivem
ninguno, neither, none
niñita 35, little girl; niño 1, child
nivel 44, level; Fr. niveau
noche, la 7, night; dar las buenas noches 30, say good night; Lat. Acc. noctem
nombrar 19, verb of nombre 1, name; Lat. nomen
nono 9=noveno
nos, nosotros 17, we
noticia 25, news
noveciento 32, nine hundred
noveno 9, ninth
novia 39, bride, woman newly married
novilla, cow between three and six years of age; heifer

nube, la 31, cloud; Lat. nubes; verb: nublar 31; se está nublando, clouds are gathering
nuestro 17, our; Lat. Acc. nostrum
nuevo 28, new; de n. 30, again; Fr. de nouveau
nuez 43, nut; Lat. Acc. nucem
numero 4; adjective: numeroso 13
nunca 13, never; Lat. numquam

o 6, or
objeto 45, object
obra, work; o. maestra, masterpiece; Lat. opera, Fr. œuvre; obrero 26, workman; Lat. operarius, Fr. ouvrier
ocultar, verb of oculto 14, hidden, concealed
ocurrir, happen
oficio 40, business
ofrecer 33, offer; ¿ qué se ofrece a Vd.? 33, what may I show you?
oído 39, ear; decir al oído, whisper; oir 19, hear; Lat. audire, Fr. ouir
ojo 19, eye
oler 19, smell, surmise, conjecture
olla 39, dish of boiled meat and vegetables
olor 39, smell
olvidar 32, forget
oponerse, be opposite to, face
oportuno 40, suitable, appropriate, fitting
opuesto, lo 5, opposite, contrary
oración, prayer; Lat. Acc. orationem
orden 35, order; Lat. Acc. ordinem
oreja 3, ear; Fr. oreille
orilla 11, bank, shore
oro 32, gold; Lat. aurum, Fr. or
os 21, to you
oscuro, dark; Lat. obscurus, Fr. obscur
otoño 12, autumn
otro 6, other; Fr. autre
oveja, ewe

pacer, graze
padecer 44, suffer
padre 1, father; Lat. Acc. patrem; pl. **padres** 17, parents
pagar, pay, reward
página 21, page
país 42, country; Fr. pays
paja 2, straw; Fr. paille; **pajar** 14, place where straw is kept
pájaro 16, bird
pala 29, shovel; Fr. pelle
palabra 22, word
palillo 37, toothpick
palmada 28, slapping with palm of hand
palmera 43, palm tree
palo 38, stick
pan 12, bread; Lat. panis, Fr. pain
paño 34, cloth, stuff
pantalón 15, trousers
pañuelo 3, kerchief
panza, stomach, paunch
papel 34, paper
para 10, 27; p. contar 10, for counting, in order to count; p. el segundo 27, for the second
paraguas 28, umbrella
parar 24, stop
Parca, Fate, Death
pardiez, harmless swear-word
parecer 31, seem, appear
pared 24, wall; Lat. Acc. parietem
pariente 8, relations; Fr. parents
parroquiano 34, customer, client
parte, la 7; por todas partes 18, everywhere, on all sides
partida, sum, item in an account
partido; tomar p., resolve; tomar a buen p., count oneself lucky
partir 38, start off, depart
pasable 22, fair
pasar 11, pass, go by
pasear 28, walk, take the air; noun: **paseo** 30; dar un p., go for a walk; **paso** 26, step; pass; p. a p., step by step, slowly; Lat. passus, Fr. pas
pastar, verb of **pasto** 43, pasture, grass
pata 3, duck
patata 39, potato
patio 45, court
patito 11, duckling, diminutive of pato 3, drake
patria 44, native country, city; Lat. patria, Fr. patrie, cp. "patriot"
pavimentar, pave
paz 40, peace; a ceremony of the mass; Lat. pacem
pecado, sin
pececillo, diminutive of pez, fish
pecho 20, breast; Lat. pectus
pedazo 29, piece, bit
pedir 15, ask for
pegar 29, join, fasten
pelear 40, fight
peligroso 42, dangerous; Lat. periculosus
pellejo, hide
pelo 19, hair; Lat. pilus, Fr. poil
pena, labour, toil
peña, rock
pendiente, slope
penoso 15, laborious, exhausting
pensamiento, noun of **pensar**, think; Fr. penser
peor 28, comparative of malo; Lat. Acc. peiorem, Fr. pire
pepino, cucumber
pequeño 5, small, little
perceptible, visible
perder 23, lose
periódico 27, periodical, newspaper
permanecer 40, remain
permiso 39, permission, leave; noun of **permitir** 36, allow
pero 3, but; p. sí 10, but [it is so as regards]
perra chica, p. gorda 44
perrera 41, kennel; **perro** 1, dog
perseguir 44, pursue; Lat. persequi
pertenecer 13, belong
pesado, heavy; **pesar** 33, weigh; a p. de 40, in spite of; Fr. peser
pescado 27, fish (that has been caught); **pescador** 27, fisherman; verb: **pescar**; Fr. pêcher
peseta 32, coin
peso 33, weight

pestaña, eyelash
pez 27, fish (in water)
piadoso, pious, devout
picacho, peak, summit
picar 16, sting ; Fr. piquer
pícaro 34, rogue, rascal
pico 3, beak ; 24, a little
pié 3, foot ; Fr. pied
piedad 44, pity
piedra 5, stone ; Lat. petra, Fr. pierre
piel, la 19, skin ; Lat. pellis
pierna 3, leg
pieza 44, piece
pila 2, pile, heap
pilar 45, column, pillar
pillar, plunder, pillage
pimentero 37, pepper - box ; **pimienta** 37, pepper ; **pimiento** 37, cayenne pepper
pintar, paint, depict ; noun : **pintor**
pisar, tread
piso 25, floor, story
pizarra 22, slate, blackboard
placer 31, pleasure ; Lat. placere, Fr. plaisir
plano 14, flat, level ; Lat. planus
planta 16 ; **plantar** 17, set up, fix
plata 33, silver
plato 36, plate, dish
plaza 25, square, place
plegar 35, fold
plomo 43, lead ; Lat. plumbum, Fr. plomb
pluma 22, pen ; Fr. plume
poblado, full, bushy ; **población** 44, population
pobre 43, poor ; Lat. pauper, Fr. pauvre ; noun : **pobreza**
poco 15 ; un p., a little ; p. a p., little by little ; hace p. 40, recently ; Lat. paucum, Fr. peu
poder 20, be able, can
pollino, ass
pollito, pollo 13, chicken ; Fr. poulet
polvillo 16, diminutive of **polvo** 35, dust ; Lat. pulvis
poner 13, place, lay ; **poniente** 42, west
por ; p. la noche 7, at night ; p. un real 27, (in exchange) for a real ; p. el Norte 42, to the north
porfía, obstinacy, repetition
porque 7, because ; **porqué** 18, why
porvenir, future
poseer 44, possess ; Lat. possidere, Fr. posséder
postal 27 ; 33, postcard
pozo 9, well ; Lat. puteus, Fr. puits
práctica 38, practice, experience
prado 4, meadow ; Lat. pratum
precedir, go in front
precio 33, price ; Lat. pretium ; adjective : **precioso** 33
precipitar, throw down
preciso 39, exact
predicar, preach, announce
pregunta 1, question ; **preguntar** 19, ask
premiar, reward
preocuparse, be concerned, apprehensive
presa, booty ; noun of prender, seize, take
presagiar, foretell, forebode
prestar 22, lend ; Fr. prêter
presteza, nimbleness
previsión, anticipation
prima 8, cousin
primavera 12, spring
primo 8, cousin
principiar 12, begin ; **principio** 25, beginning
prisa ; darse p. 18. hurry ; de p. 21, quickly, hurriedly
privar, deprive ; Fr. priver
probar 30, try
procurar, try
profundo, deep
prometer, promise
pronto 31, quickly ; por el p., for the time being
pronunciar 39, pronounce
propio 23, proper
prorrumpir, burst out, ejaculate
proseguir, follow
proteger 36, protect ; Fr. protéger

puchero 39, =olla
pudrir, rot; Lat. putrire, Fr. pourrir
pueblo 31, town
puente 2, bridge; Lat. pontem, Fr. pont
puerta 6, door; Lat. porta, Fr. porte, cp. "portal"; diminutive: **puertecita** 21
puerto 40, port, harbour
pues 22, then, well
puesta; p. del sol 42, sunset
puesto 34, past participle of poner
pulgar 10, thumb
pulmón 20, lung; Fr. poumon
puño; de p. y letra 45, autograph
punta 29, point, sharp end; **punto**, point of time; en p. 24, precisely

que 8, who; **qué** 1, what; **qué tal** 34, how goes it? how do you do?
quebrado; numero qu. 24, fraction; **quebrar** 25, break
quedar 10, remain
quehacer 36, occupation, affair
quejarse 30, complain, grumble
quemar 36, burn, kindle
querer 18, desire, wish for
Quico = Francisco
quien 13, who; **quién** 1, who?
Quijote 33, Quixote
quitar 15, take away, remove; **quitarse**, get rid of
quizás, perhaps

raíz 11, root; 23, root form; Lat. Acc. radicem
rama 3, branch; Lat. ramus
rapaza girl; **rapazuelo**, diminutive of rapaz, young boy
rastrillo 5, heckle (for dressing flax or hemp)
rato 30, a little while
raya, stripe
raza 43, race
razón 44, reason; Lat. Acc. rationem
real 27, coin
rebanada 37, slice
rebosar, run over, overflow
rebuznar 26, bray
recaer 23, effect
recibir 33, receive; Lat. recipere
recodo, turn (in the road)
recoger 14, gather; **recogerse** 40, go home
recordar, remind, recall; **recordarse** 32, remember, recall
recorrer 39, run through
recto 28, straight
recuerdo, memory, recollection
red 27, net; Lat. rete
redondo 5, round; Lat. rotundus
reducir 23, diminish
refajo, petticoat
referente 45, present participle of referir, refer, relate (to)
refrán 10, proverb
refugio 31, shelter
regalar 33, present; **regalo** 38, gift, present
regar 11, water, irrigate
regir 23, govern
registrar, search, inspect
regocijo, joy, satisfaction
regresar 31, verb of **regreso** 30, return
regular 18, fair, passable
reinado 44, reign
reir, laugh; **reirse de** 35, laugh at
relación, tale, narrative
relámpago 31, flash of lightning
relato, narrative, tale
reloj 24, watch, clock; **relojería** 24, shop of **relojero** 24, watchmaker
remitir, transmit, send; Fr. remettre
remontar su marcha, go up, climb higher
rendir, subdue, overcome
reparar 29, mend
repartir, arrange, dispose
repente; de r., suddenly; Lat. repente
repetición 23, noun of **repetir** 1, 22, repeat
replicar 40, answer, retort
reprender, censure, reprove
resaltar, appear, be evident
resbalar, slip, slide; noun: **resbalón**

reseco, too dry, lean
reservar, keep in store
resguardar, protect
respirar 20, breathe
responder 38, answer; Lat. respondere, Fr. répondre; noun: **respuesta** 1
resto, remainder
resucitar, return to life
resueltamente, resolutely, boldly
retrato 33, picture, portrait
reunión 40, gathering, meeting; noun of **reunir** 40
reventar, toil, drudge
rey 13, king; Lat. Acc. regem, Fr. roi
rezar, pray, say prayers; noun: **rezo**
rico 43, rich
rienda 38, rein
rincón, corner, nook
río 42, river
riqueza 43, noun of **rico**; Fr. richesse
robar 16, steal, plunder; Fr. dérober
roble, oak; **robledal**, plantation of oaks
roca 4, rock
rodar, roll; **rodear**, go round
rodilla 20, knee
rodillo 14, roller
rogar, entreat; Lat. rogare
rojo 6, red
romper 18, break; Lat. rumpere, Fr. rompre
ropa 11, linen articles; 15, clothes
rosa náutica 42, points of the compass
roto 29, past participle of **romper**
rubio 39, fair, golden
rueda 5, wheel; Lat. rota
ruido 26, noise, clamour
ruin, little, insignificant
rumor, noise, sound
rústico, peasant
ruta, way, journey; Fr. route

sábado 7, Saturday
sábana 35, sheet (for bed)
sabandija, any harmful insect
saber 20, know; Lat. sapere, Fr. savoir
sabor 39, taste; Lat. sapor
sacar 9, draw (water)
saciar, satiate, cloy
sacudir 35, shake; Lat. succutere, Fr. secouer
sal 37, salt; **salado** 39, salted; **salero** 37, salt-cellar
salga 40, from **salir**
salida 24, departure; s. del sol 42, sunrise; noun of **salir** 13, come out of, emerge, start, jut out; 28, go out; Lat. salire
saltar 4, jump; Lat. saltare, Fr. sauter; noun: **salto**
salvado, bran
salvar, save
sangre, la 20, blood; Lat. Acc. sanguinem, Fr. sang
sano 39, wholesome, healthy; Lat. sanus, Fr. sain
santo 35, holy; noun 38, saint
santuario, shrine
sartén, frying-pan
sastre 34, tailor; his trade or shop: **sastrería** 34
satisfacer, satisfy, allay
se 8, himself; **se llama** 8, is called
secar 14, verb of **seco** 14, dry; Lat. siccare, siccus, Fr. sécher, sec
sed 15, thirst; Lat. sitis
seda 16, silk; Lat. seta
seguida 24; **en s.** 34, immediately; noun of **seguir** 24, follow; Lat. sequi
seguro 32, sure, certain; Lat. securus, Fr. sûr
sello 32, stamp
semana 7, week; Lat. septimana, Fr. semaine
sembrado, cornfield
sembrar 12, sow
semejante, similar, such
semilla 12, seed; Lat. semen
señalar 21, point out
sencillo 40, simple
sendero 11, path
señor 3, Sir; **señora** 3, Madam; **señorita** 35, Miss

sentado 15, past participle of sentarse 18, sit down, be seated
sentido 23, sense, meaning
sentir 31, feel, realize; Lat. sentire, Fr. sentir
sereno 30, adj., clear, fair; noun, watchman
serpear, wind; serpiente, serpent
servilleta 37, napkin; servilletero 37, napkin ring
sesenta 34, sixty
Sevillana 45, Spanish dance
si 32, if
sí; yo sí, behold me
sido 42, from ser
siempre 13, always; Lat. semper
sierra 42, saw, mountain-range
siesta 15, after-dinner sleep, nap
significación 41, noun of significar 22, mean
siguiente 21, following, next
silencio 21; adj., silencioso 26, silent
silla 28, chair
simpático 35, attractive, charming
sin 16, without; Lat. sine
sino 10, but
sitio 36, place, spot, site; situado 42, situated
sobre 2, on; noun 33, envelope; Lat. super
sobremesa, dessert; de s., immediately after dinner
sobrina, sobrino 8, niece, nephew
sol 7, sun; Lat. sol
solamente 44, only, solely
solana 6, open gallery, loggia
soldado 40, soldier; Fr. soldat
soler, be used to, wont to
solo 31, only
soltero 8, bachelor
sombra 14, shade, shadow; sombrero 2, hat
sopa 37, soup
sopetón, slap with the hand; de s., suddenly
soplar 31, blow; noun: soplo 31, breath (of wind)
sorpresa, surprise
su 8, his, her, its, theirs, one's
subida, noun of subir 17, mount, climb
suceder, follow, ensue; 38, happen
sucio 11, dirty, soiled
suela 29, sole
suelo 29, ground, soil
suelto, loose
sueño 15, sleep
suerte 34, chance, fortune, lot; por s. 31, luckily, fortunately; de s. que, so that; Lat. sortem, Fr. sort
sujetar, tie, make fast, hold down
sujeto 23, subject; also past participle of sujetar
suplicar, implore
suponer, suppose, conjecture
Sur 42, south
surcar 45, furrow
sutil 44, cunning, keen
suyo 13, his, hers, theirs, one's

taberna 27, tavern
tablero 29, board
tachuela 29, tack, small nail
tajo, cutting, hollow
Tajo 42, Tagus
tal vez 31, perhaps, once in a way
tallo 14, shoot, sprout
tamaño 36, size, shape
también 4, also, too
tampoco 31, neither, not either
tan 18, so; Lat. tam
tanto 15, so much
tardanza, noun of tardar, delay; sin t. 31, without delay, at once
tarde, la 7, afternoon; adverb 24, late
tarea 35, task, work
tarjeta 27, card
taza 28, cup; Fr. tasse
tejado 6, roof
tejer 36, weave; Lat. texere; tejido 43, texture, fabric
tela 36, cloth
temblar, tremble
temer 18, fear; Lat. timere; noun: temor
tempestad 31, storm
temprano 24, early
tender 37, spread
tendera, 39 Ej., shopkeeper

tenedor 37, fork; **tener** 4, hold, have; t. que 28, have to, must
terreno, ground, district; Fr. terrain
tertulia 40, party
tesoro, treasure; Lat. thesaurus
tez, hue
tí 37, Acc. of tú
tía 8, aunt
tiempo 12, time, season; Lat. tempus, Fr. temps
tienda 32, shop
tierra 11, land, earth; Lat. terra, Fr. terre
tiesto 37, pot
tijeras 36, scissors
tino, judgment, prudence; sin t., easily, without effort
tinta 22, ink; Lat. (aqua) tincta; **tintero** 22, inkpot
tío 8, uncle
tirar 14, draw, pull; Fr. tirer
tiritar 44, shiver
título 22, heading
tiza 22, chalk
toalla 35, towel
tobillo 20, ankle
tocar 16, touch, concern
tocino 39, salt pork
todavia, nevertheless, yet, still
todo 10, all; Lat. totus, Fr. tout, cp. "total"
Todos los Santos, All Saints' Day
tomar 18, take
tonto 37, stupid, silly
tordo, black and white
toro 43, bull; Lat. taurus, Fr. taureau
torre 45, tower; Lat. turris
tosco, coarse, rough
trabajador 29, **trabajadora** 31, worker, industrious creature
trabajar 4, work; Fr. travailler; noun: **trabajo** 7
traer 28, fetch, bring
traficante 26, merchant, trader
tragador, glutton
tragedia, misfortune, mournful event; adjective: **trágico**
traje 15, garb, apparel, dress
transeunte 44, passer-by; Lat. Acc. transeuntem
trapo 22, cloth, rag
tras, after, behind
trasero, hind (leg)
traspiés, stumble
traspuse, from **trasponer**, cross
tratar 34, treat, behave (towards)
través; a t. de 11, across
trémulo, trembling
tren 24, train
trigo 12, wheat; Lat. triticum
trillar 14, thresh
triste, sad; Lat. tristis, Fr. triste
trocar, exchange; Fr. troquer
tronar 31, thunder; noun: **trueno** 31
tropezar, stumble
trote, trot
tu 17, your; **tú** 17, you
tuvo, from tener

último 7, last; Lat. ultimus
uña 10, nail
único, only; Fr. unique
unir 20, unite, join
usted 18, you
útil 5, useful; Lat. utilis, Fr. utile, cp. "utility"
uva 6, grape; Lat. uva

vaca 26, cow; Fr. vache
vacilar, hesitate, be uncertain, vacillate
vacío 25, empty; Lat. vacuus
valer, be worth, have value; Lat. valere, Fr. valoir; **valiente** 16, active, strong; adverb: **valientemente** 26
valle 42, valley; Lat. vallis
vamos 18, come along!
vapor, steamer
vara 26, yard
variado 43, varied; **vario** 26, various
vasija 45, vessel; **vaso** 15, vessel
vaya 37, come! indeed!
Vd 18, **Vds** 22
vecindad 30, neighbourhood; **vecina**, **vecino** 27, neighbour; Lat. vicinus, Fr. voisin
vegetal 43, vegetable, plant
vejez, old age; Fr. vieillesse

vencer, defeat, vanquish; Lat. vincere, Fr. vaincre
vendedor 27, **vendedora** 31, trader, vendor; **vender** 16, sell; Lat. vendere, Fr. vendre
venir 11, **venirse** 32, come; Lat. venire, Fr. venir
ventana 5, window
ver 13, see; Lat. videre, Fr. voir
verano 12, summer
verdad, truth; es v. 30, it is a fact, certain; v. 33, true!; Lat. Acc. veritatem
verde 11, green; Lat. viridis, Fr. vert, cp. "verdure"
vereda, path
vericueto, rough, pathless place
vertical, adjective of **vertice**, summit; Lat. Acc. verticem
vestir 34, clothe, supply with clothes; Lat. vestire, Fr. vêtir
vez, time; algunas veces 16, sometimes; de v. en cuando 24, occasionally; tal vez 31, perhaps, once in a way; a veces 18, sometimes; otra vez 22, again; de una vez 37, all at once
viaje 37, journey, trip; Fr. voyage
vibora, viper
vid 3, vine; Lat. vitis
vida, life; Lat. vita, cp. "vital"
vidrio 36, glass; Lat. vitrum
viejo 5, old; Fr. vieux
viento 26, wind; Lat. ventus, Fr. vent
vientre, stomach; Lat. venter, Fr. ventre
viernes 7, Friday; Lat. Veneris dies
vigilar 30, watch
vinagre 41, vinegar; **vinagrera** 37, vinegar (and oil) cruet
vino 12, wine
vió 35, from ver
Virgen 35, virgin
víspera 32, eve, day before; Lat. vesper
vista 29, eyesight; 33, view
visto 31, past participle of ver
viuda, widow
vivir 17, live, dwell; Lat. vivere, Fr. vivre
Viscaya 42, Biscay
vocablo 41, word
vocal 23, vowel
volar 26, fly, flutter
voluntad, will; Lat. Acc. voluntatem, Fr. volonté, cp. "voluntary"
volver 20, turn; Lat. volvere, cp. "revolve"
vosotros 22, you
voy 17, present of ir
voz 14, voice; Lat. vocem
vuelta 29, turn; noun of volver; a v. de correo, by return of post
vuestro 22, your

ya 18, already; Lat. iam
yegua 38, mare
yerba 11, grass; Lat. herba, Fr. herbe

zagal, young shepherd
zapatería 32, shoemaker's shop; **zapatero** 27 Ej., 29, shoemaker; **zapato** 3, shoe

PARTE COMERCIAL

CORRESPONDENCIA.

El sobre y la dirección.

(*á reexpedir*)

Sr. D. Eusebio García
Calle Alta 25
Barcelona

(*Precisa*)

Señores Fernández y Mateos
N° 14 Muelle, Piso 2°
Málaga

(*Particular*)

Sra. Doña M. Gómez
a cargo de D. Manuel Rosales
23 Plaza de San Pedro, 1°
Zaragoza

(*Certificado*)

Señores Gonzalez Hermanos
Fernando el Santo, 1°
Madrid

(*Encabezamientos de Cartas.*)

Muy señor mío :
Muy señores míos :
Muy señora mía :
Muy señor nuestro :
Muy señores nuestros :

Muy estimado señor :
Muy estimada señora :
Estimados señores :
Mi buen amigo :
Mi querido amigo :

(*Conclusiones de cartas.*)

Quedo de Ud atento y S. S.
Queda de Ud atento y S. S.
Q. B. S. M.

Quedamos de Ud afmos y S. S.
Q. B. S. M.

At° y S. S. Q. B. S. M.

Esperando el honor de su contestación somos de Uds atos y S. S.
q. b. s. m.

Créame Ud su más at° y S. S. q. b. s. m.

Siempre de Ud. S. S. y amigo.

Excusado es decirle que puede Ud siempre contar con los buenos servicios de
S. S. q. b. s. m.

Suyo como siempre.

Me repito de Ud con toda consideración y respeto.
S. S. S.
Q. B. S. M.

Abreviaturas.

afmos : afectísimos.
ata : atenta [su estimada carta].
Cla : Compañia.
Corrte : Corriente.
ppdo : próximo pasado [el mes pasado].
p° v° : próximo venidero [el mes que viene].
Q. B. S. M. : que besa sus manos.
Q. B. S. P. : que besa sus pies.
S. E. ú O. : Salvo error ú omisión.
s/ Londres : sobre Londres.
Sr. D. : Señor Don.
S. S. S. : su seguro servidor.

(*Carta solicitando pedidos.*[1])

15 Gracechurch Street, London,
25 de julio de 1923.

Sr. Don Ramón Pascual,
Cartagena.

Muy señor nuestro: Deseosos de entrar en relaciones con la apreciable casa de Ud, nos tomamos la libertad[2] de enviarle[3] nuestro católogo.[4]

Esperamos que el precio tan bajo de nuestros géneros[5] le inducirá[6] a honrarnos con sus gratas órdenes.

Las muestras que le remitimos le demostrarán que nuestros géneros sobresalen[7] tanto por su buen gusto como por su solidez.

Nos sería muy grato[8] ser favorecidos con un pedido de ensayo y podemos asegurarle que a su ejecución dedicaremos[9] la mayor atención.

Quedamos de Ud atentos y S. S.
q. s. m. b.
James Brooksbank y Cía.

Equivalentes.

[1] *pedido :* órden, encargo.
[2] *tomamos la libertad :* nos permitimos.
[3] *enviar :* despachar, expedir, remitir, mandar, dirigir, trasmitir, entregar, expedir, encaminar.
[4] *catálogo :* precio corriente ; lista de precios.
[5] *géneros :* mercancías ; artículos ; mercaderías.
[6] *inducirá :* persuadirá.
[7] *sobresalen :* se distinguen ; son superiores.
[8] *nos sería muy grato :* nos daría mucho placer ; nos gustaría.
[9] *dedicaremos :* daremos, dispensaremos, aplicaremos.

(*Carta acompañando un pedido.*)

PLAZA MAYOR, CARTAGENA,
10 *de agosto de* 1923.

Sres JAMES BROOKSBANK Y Cía.

Muy señores míos: He sido favorecido con su atta.[1] 30 del ppdo., como asimismo con las muestras que se sirvieron enviarme [2] y que les agradezco.[3]

Su oferta viene muy a tiempo y tengo el gusto [4] de remitirles incluso [5] un primer pedido.

Espero que mi ensayo tendrá buen resultado.

Me interesa sobre todo [6], que los géneros sean conformes [7] en calidad a las muestras, según las cuales los he escogido.[8]

Sírvanse [9] hacer el envío cuanto antes.[10]

Quedo de Uds atento y S. S.
Q. B. S. M.

RAMÓN PASCUAL.

Equivalentes.

[1] *su atta :* su atenta, su carta, su estimada carta, su estimada, apreciada, grata, su favorecida.

[2] *enviarme :* entregarme, remesarme.

[3] *les agradezco :* les doy las gracias.

[4] *tengo el gusto :* me es grato, tengo el placer.

[5] *incluso :* bajo este pliego, bajo sobre, adjunto, con la presente.

[6] *me interesa :* es de primera necesidad para mí, me es necesario, me es indispensable.

[7] *conformes :* iguales ; en conformidad ; del mismo estilo.

[8] *he escogido :* he juzgado, he formado juicio de la calidad.

[9] *Sírvanse :* tengan Uds la bondad, háganme el favor.

[10] *cuanto antes :* sin retraso, a la mayor brevedad, inmediatamente, a vuelta de correo, a correo seguido.

(*Averías. Reclamaciones.*)

210 Market Street, Liverpool,
17 *de junio de* 1923.

Sres Galindez y Cía.,
Barcelona.

Muy señores nuestros: Acabamos de recibir los géneros que Uds nos han enviado; pero no estamos satisfechos [1] de la ejecución de nuestra órden.

Los géneros no concuerdan [2] con las muestras que nos suministró su viajante.

En cuanto al embalaje, los barriles no eran bastante fuertes para un viaje tan largo, y todos han tenido derrames más ó menos importantes.

Además la mercancía nos ha llegado con quince días de retraso.

Tenemos suficiente [3] motivo para quejarnos, y dejamos al buen juicio [4] de Uds el hacer lo que crean conveniente.

Esperando su pronta contestación, quedamos suyos afmos y S. S.

Aubert, Hewson y Cía.

Equivalentes.

[1] *no estamos satisfechos:* debemos quejarnos; no estamos contentos.

[2] *no concuerdan:* no corresponden, no son parecidas, no son conformes, no son de la misma calidad que las muestras.

[3] *suficiente:* bastante.

[4] *su buen juicio:* su discreción de Ud.

(*Respuesta a la última carta.*)

Barcelona, 23 *de junio de* 1923.

Sres Aubert, Hewson y Cía.,
Liverpool.

Muy señores nuestros: Sentímos muchísimo saber que nuestro último envío no ha resultado satisfactorio para Ud.

Sus reclamaciones están bien fundadas.[1]

En cuanto a la calidad de los géneros, hemos de confesar que nuestro encargado de expedición se equivocó [2] enviándoles mercancías baratas y de inferior calidad.

Según sus instrucciones, se expidieron los barriles el 1° del ppdo., por el vapor «Matienzo,» pero acabamos de recibir la noticia de que este vapor se halló precisado [3] a refugiarse en el puerto de Lisboa a causa del mal tiempo de donde resultó el retraso en cuestión.[4]

Acabamos de expedirles las mercancías correctas y podemos asegurarles que esta vez, Uds quedarán satisfechos de nuestro envío.

Les suplicamos sinceramente nos dispensen por la molestía que haya podido causarles nuestro error y nos ofrecemos

De Uds atentos y S. S.

q. b. s. m.

GALINDEZ Y CÍA.

(*Remitiendo cuenta corriente.*)

153 CALLE DEL AYUNTAMIENTO,
Madrid.

Sr. DON RAFAEL ALTAMIRA,
Barcelona.

Muy señor nuestro : Ocupados en el balance [5] de nuestros libros, nos tomamos la libertad de remitirle bajo este pliego, su cuenta corriente hasta el 31 de Dicbre ppdo., según la cual resulta Ud deudor por la suma de Ptas 3457.50.

Equivalentes.

1 *Sus reclamaciones están fundadas :* Uds tienen motivo para quejarse.

2 *se equivocó :* se ha engañado ; hizo un error.

3 *precisado :* obligado ; tuvo que.

4 *en cuestion :* de que se trata.

5 *balance :* cerrar, poner en regla.

Le rogamos se sirva examinar [1] el extracto, y hallándolo conforme,[2] acredite nuestra cuenta [3] del saldo.

Aprovechamos la oportunidad para darle nuestras más expresivas gracias por los pedidos con que se ha servido honrarnos en el año pasado, y nos atrevemos a solicitar la continuación de la confianza con que siempre ha favorecido a sus agradecidos y S. S.

q. b. s. m.

FERNÁNDEZ Y MATEOS.

(*Carta remitiendo factura.*)

SAN LUCAR,
13 *de abril de* 1923.

Sr. DON THOMAS CARTWRIGHT,
Bristol.

Muy Sr. mío : Tengo el gusto de remitir a Ud factura por 8 cajas de botellas, vino de Jerez, que tuvo a bien [4] pedirme hace unos días.

Confiando que esta remesa llegue a su poder a tiempo debido [5] y que le dé entera satisfacción, queda esperando sus apreciables órdenes su afmo y S. S.

Q. B. S. M.

MIGUEL CANDELITA.

Equivalentes.

[1] *examinar :* repasar, registrar.

[2] *conforme :* en regla, justo, exacto.

[3] *acredite nuestra cuenta :* abonar a nuestra cuenta, pasar a nuestro haber.

[4] *que tuvo a bien :* que se sirvió, que tuvo la amabilidad.

[5] *a tiempo debido :* oportunamente.

(*Factura.*)

San Lucar,
13 de abril de 1923.

Sr. Don Thomas Cartwright,
Bristol.

Debe a Miguel Candelita,
de San Lucar,
España.

Enviado a los muelles de Cádiz para embarcar en el vapor «San Isidro» con destino a Bristol a su órden.

Marcas T C ╳ C M San Lucar ‡‡ 1/8	8 cajas conteniendo 16 docenas de botellas, vino de Jerez, surtidas—			
	8 doc. Manzanilla a 24 Ptas.	192		
	4 ,, Montilla a 18 id.	72		
	4 ,, Amontillado a 54 id.	216		
	Ptas.	480		
	Descuento, 5%	24		
		456		
	Comisión, 10%	45	60	
				Ptas. 410.40
	Gastos.			
	Embalaje 8 cajas a 2.15 cada una	17	20	
	Acarreo a los muelles	2	50	
	Conocimientos y derechos de muelle	2	50	
	Flete a Bristol a Ptas. 3 por caja	24		
	Seguro s/ Ptas. 500	1		Ptas. 47.20
		TOTAL		Ptas. 457.60
	S. E.	ú O.		

(*Envío de cheque.*)

BRISTOL,
25 *de abril de* 1923.

SR. MIGUEL CANDELITA.

Muy Sr. mío: Tengo el gusto de remitir a Ud un cheque s/ Madrid por Ptas. 457.60 que corresponde con el importe[1] de su factura 13 del actual.[2]

Sírvase acusar recibo de la presente a vuelta de correo.

De Ud atento y S. S.
q. b. s. m.
THOMAS CARTWRIGHT.

(*Modelo de cheque.*) BRISTOL, 22 *de abril de* 1923.

Banco de Jiménez y Cía—Madrid.

A la vista pagará a la órden de Don Miguel Candelita la cantidad de cuatro cientas cincuenta y siete pesetas sesenta céntimos.

Ptas. 457.60.

THOMAS CARTWRIGHT.

(*Modelo de recibo.*)

SAN LUCAR,
2 *de mayo de* 1923.

Recibí de Don Thomas Cartwright la cantidad de cuatro cientas cincuenta y siete pesetas sesenta céntimos, valor recibido en mercancías.

Timbre.

MIGUEL CANDELITA.

Equivalentes.

[1] *importe:* monto; valor; suma.
[2] *actual:* corriente; el que rige.

(Letra de Cambio.)

Valga por 300 libras.

LÓNDRES, 22 *de enero de* 1923.

Muy señor mío: con esta fecha giro contra Ud,[1] la suma de tres cientas libras esterlinas, valor recibido en géneros. Ruego a Ud [2] que la satisfaga [3] y me la adeude en cuenta.[4]

Queda de Ud S. S.

JAMES MILWARD.

Al señor Villaverde de Barcelona.

Equivalentes.

1 *giro contra Ud:* Libro a su cargo de Ud; me permito girar a su cargo; me tomo la libertad de librar a cargo de Ud.

2 *ruego a Ud:* Le suplico; le pido.

3 *que la satisfaga:* que la acepte; que la honre; que la pague.

4 *que la adeude en cuenta:* que la cargue; que la ponga en cuenta.

Pesas y medídas hispano-americanas.
(Sistema métrico-decimal.)

Medídas de longitud

El Metro.

El Kilómetro	= 1000	metros.
El Hectómetro	= 100	,,
El Decámetro	= 10	,,
El Decímetro	= $\frac{1}{10}$	,,
El Centímetro	= $\frac{1}{100}$	,,
El Milímetro	= $\frac{1}{1000}$	,,

Medídas de capacidad.

El Litro.

El Hectólitro	= 100	litros.
El Decálitro	= 10	,,

Medídas de superficie.

El Metro Cuadrado.

El Área	= 100	metros cuad$^{os.}$
La Hectárea	= 100.00 ,,	,,

Pesas.

El Gramo.

El Kilógramo (Kilo)	= 1000	gramos.
El Hectógramo	= 100	,,
El Decágramo	= 10	,,
El Decígramo	= $\frac{1}{10}$	,,
La Tonelada	= 1000	kilos.

Pesas y medidas castellanas.

El Pié =12 pulgadas.
La Pulgada=12 líneas.
La Línea que vale .002 metros.

——

La Vara=4 palmos.
El Palmo=12 dedos.
El Dedo que vale .018 metros.

La Pipa=27 cántaros.
El Cántaro
 ó Arroba mayor=8 azumbres.
El Azumbre que vale dos litros.
La Arroba menor (aceite) que
 vale 12.298 litros.

La Tonelada=20 quintales.
El Quintal de 6 ó 4 arrobas.
La Arroba =25 libras.
La Libra =16 onzas ó 460 gramos.

REVISTA MERCANTIL.

Aceite.—Se han afirmado de nuevo los precios en los mercados de Andalucía, por ser en la actualidad muy activa la demanda con destino al extranjero.

En nuestra plaza no se ha registrado alteración, detallándose en almacén como sigue :

Superior marca «Ibarra,» de Sevilla.
 a 47 reales arroba al consumo.
 a 46 ,, ,, para fuera.

Refinado marca «Súnico y Pérez,» de Sevilla :

Lata [1] de	10	kilos	15.25	pesetas.
,, ,,	5	,,	7.75	,,
,, ,,	2 1/2	,,	4	,,

Sin lata, 15 pesetas arroba.

Arroz.—Muy sostenidos los precios en Valencia. En nuestro mercado las operaciones son nulas fuera de las que se efectúan con destino al consumo inmediato.

Cotizamos :
Amonquilí núm. 0, a 44 pesetas saco de 100 kilos.
Bomba núm. 1, a 60 id. id.

[1] *Lata :* vasija de metal.

Azúcar.—Se asegura por aquí que varias casas de Gijón y Madrid han acaparado todas las existencias [1] que había en las fábricas de la región Norte de España y la Sociedad general carece ahora de azúcar en las mismas. Se habla también de un embarque de 6.700 toneladas de azúcar que han de enviarse por Bilbao con destino al extranjero, caso excepcional que, de ser cierto, ha de influir poderosamente en el alza de precio que ya se ha iniciado. La demanda es activísima con este motivo.

Cacao.—Las noticias de Guayaquil persisten en el alza que ya hemos apuntado en anteriores informaciones. La cosecha de Navidad aunque abundante, va colocándose con actividad debido a la gran demanda que hay para las clases de aquella procedencia.

Estos almacenistas tienen fijada la siguiente cotización :

Ocumares	de 6.40 a 6.55 pts. kl.
Guayaquil Arriba sup. . .	de 4.10 a 4.14 ,,
Idem idem corriente . .	de 3.65 a 3.70 ,,

Café.—La falta de existencias en Puerto Rico obliga a los importadores a gestionar [2] la compra de otras procedencias similares para cubrir aquella deficiencia. Los precios no han experimentado, sin embargo, alteración notable, y por lo que respecta a la plaza se cotizan sin variación.

Habas.—Próxima la nueva recolección,[3] se advierte alguna tendencia al descenso.

La venta, muy limitada, se efectúa en estos almacenes como sigue :

Mazaganas	a 24 1/2	pesetas los 80 kilos.
Pequeñas	a 24	id. ,, 80 ,,

Harinas.—Los fabricantes de harinas se lamentan del alto precio a que tienen que pagar los trigos, mientras que los de las harinas no mejoran en la proporción debida, por la abundancia de existencias.

[1] *existencias :* mercancías almacenadas.
[2] *gestionar :* agenciar ; negociar.
[3] *recolección :* cosecha.

De todas maneras, parece que los precios mejoran algo y hay mayor demanda por parte de los compradores.

Maíz.—Reducidas existencias en plaza, detallándose con venta poco animada a los precios señalados a continuación :

Extranjero . . .	26 ptas. saco de 100 kilos.
De Sevilla . . .	27 1/2 ,, ,, ,,

Patatas.—Han declinado algo los precios. La plaza se halla bien surtida. En el establecimiento de Jon José Pichin Gayoso acaban de recibirse varios vagones de patatas amarillas de Castilla, cuyo precio por partida es 16 pts los 100 kilos.

JUNTA GENERAL.

MINAS DE ENTRAMBASAGUAS.

SOCIEDAD ANÓNIMA.

SANTANDER.

Cumpliendo lo que previene el artículo 10 de los estatutos de esta Sociedad, el Consejo de Administración convoca a los señores accionistas a Junta general ordinaria para el día 28 del corriente, a las 10.30 de la mañana, en el local de la Cámara de Comercio y Liga de Contribuyentes, Velasco, 11.

Orden Del Día.

1°. Lectura de la Memoria y presentación del balance y cuentas de la Sociedad.

2°. Asuntos relacionados con el grupo de minas de Villaverde.

3°. Renovación del Consejo de Administración.

4°. Nombramiento de la Comisión revisora de cuentas para el presente año.

Santander, 12 de febrero de 1905.—El presidente del Consejo de Administración, *Alvaro Flórez Estrada.*

Nota.—Para poder ejercer el derecho de asistencia, es indispensable depositar en las oficinas de la Sociedad (Hernán Cortés), antes del día señalado para la Junta, las acciones, títulos ó resguardos que las representan, recibiendo en cambio cédulas nominativas, en las que constará el nombre del depositante y el número de acciones depositadas.

ANUNCIOS.

Admitimos en esta sección anuncios a los siguientes precios por inserción, sin descuento: Por un anuncio de una a diez palabras, dos pesetas. Por cada palabra más, 20 céntimos. Las abreviaturas se cuentan como una palabra, y toda cantidad numérica que exceda de cinco cifras, por dos palabras.

Al importe de cada anuncio deberá añadirse 10 céntimos de peseta por el impuesto del Estado.

Les señores que deseen publicar un anuncio remitirán el original a la Administración, acompañado de su importe en sellos de correos, libranzas o letras de fácil cobro, con ocho días de anticipación a la fecha en que deba ser publicado.

CRISPÍN DE BLAS, Constructor,

Monte, Num. 11.

Grandes talleres de lampistería y fundición de bronces.—Construcción de aparatos para toda clase de alumbrado, instalaciones y reparaciones.—Especialidad en campanas para torres y capillas.

Despacho Central,
Santos Mártires, 1, Teléfonos núms. 243 y 280.

SOMBRERERÍA DE PABLO SOTO.

En este antiguo y acreditado establecimiento existe un variadísimo surtido de toda clase de sombreros para caballero, modelos de última moda y alta novedad.—Especialidad en tejas para señores sacerdotes.—Precios económicos.

ALMACÉN DE LANAS Y COLCHONES.

Lanas de Castilla. Gran surtido en colchones y telas hechas; especialidad en telas de damasco. Miraguano a 4 pesetas kilo y pielas blancas. Se cosen telas de colchones.

Se hacen colchones a domicilio por los acreditados maestros colchoneros madrileños. Única casa en la que se puede tener confianza para dicho trabajo.

NUEVO SERVICIO DE VAPORES-RAPIDOS ENTRE BILBAO, HABANA, VERACRUZ, Y TAMPICO.

El 12 del corriente saldrá directamente de Bilbao el magnífico vapor correo Georgia, para Habana, Veracruz y Tampico; el 14 de marzo el Dana, admitiendo carga y pasajeros a precios sumamente económicos. Habana: 1ª, 850 pesetas; 3ª, 120 pesetas; Veracruz, 1ª, 950 pesetas; 3ª, 130.

Para Montevideo y Buenos Aires saldrá el vapor Tucuman el día 25.

Informarán sus agentes en Bilbao,
Edmundo Couto y Compañia.

GERMAN—ENGLISH

German Daily Life. By Dr. KRON. *Revised Edition.* 3s. 6d.

Aus dem Leben. German Scenes for the Classroom. By L. HIRSCH and J. STUART WALTERS. 1s. 6d.

Ripman's German Picture Vocabulary. *The First and Second Series*, each 1s. 9d.

A First Book of German Poetry. Compiled and Annotated by WALTER RIPMAN. 1s. 6d.

Second Year German Readers. Short Stories with reform exercises by WALTER RIPMAN and German-English Vocabulary. 1s. 9d. each.
DER GOLDENE VOGEL, AND OTHER TALES.
EISENHANS, AND OTHER TALES.
DER SILBERNE SCHILLING, AND OTHER TALES.

Easy Free Composition in German. By WALTER RIPMAN. 1s. 6d.

Deutsche Laute. Phonetic Class Chart (see under Phonetics).

ENGLISH

Defects of Speech. By IDA C. WARD. 2s. 6d.

Good Speech. By WALTER RIPMAN. Cr. 8vo. 2s. 6d.

The Sounds of Spoken English. A Manual of Ear Training for English Students. By WALTER RIPMAN. 2s. 6d.

Specimens of English, Read, Spoken, and Recited. By WALTER RIPMAN. 2s. 6d. [*New Version, Revised and Enlarged.*

The First Part of this volume consists of a number of carefully graded passages in prose and verse, in phonetic transcription, with exercises. The same pieces appear in the ordinary spelling in the Second Part, with numerous parallel passages for practice.

These two works may be had in one volume. 4s. 6d.

An English Pronouncing Dictionary. On Strictly Phonetic Principles. By DANIEL JONES, M.A., Head of the Phonetics Department, University College, London. Small demy 8vo. xxviii+420 pp. 7s. 6d. net.

Dent's First English Book. By WALTER RIPMAN. Well Illustrated. 2s. 6d. [*Revised Edition.*

Dent's Second English Book. By the same Author. 2s. 9d.

The Teaching of English Analysis. By Miss E. M. DOBBS. 2s.

The Sounds of English. A Phonetic Chart for use in Class. (See under Phonetics.)

English Sounds. A Book for Boys and Girls, by WALTER RIPMAN. 1s. 6d. Scottish Edition: Prepared by Miss BESSIE ROBSON. 1s. 6d.

J. M. DENT & SONS Ltd., Bedford St., W.C.2

SPANISH

Dent's First Spanish Book. By F. R. ROBERT. With Illustrations by J. A. SYMINGTON. Revised and enlarged. 2s. 9d.

El Lazarillo de Tormes. By Ch. C. RICHARDSON. Adapted, with Notes and Exercises, from the *Novela Picaresca.* 1s. 6d.

Stories in Spanish. Edited by E. A. Woolf. 1s. 6d.

ITALIAN

A Rapid Italian Course. By WALTER RIPMAN, M.A. Illustrated. Cr. 8vo, cloth. Designed on similar lines to the *Rapid French Course* for Students beginning Italian at a later period, with a useful vocabulary and an outline grammar, as well as copious exercises. 4s. 6d.

LATIN

A Rapid Latin Course. By WALTER RIPMAN and M. V. HUGHES. 3s.
A course for secondary schools, embodying new ideas on the teaching of Latin.

A Latin Reader. By WALTER RIPMAN and M. V. HUGHES. 3s.

Dent's First Latin Book. By HAROLD W. ATKINSON, M.A., and J. W. E. PEARCE, M.A. With 12 Coloured Plates Illustrative of Roman Life, by M. E. DURHAM. Small crown 8vo, cloth. 3s. 6d.
The Phonetic Part of the "First Latin Book" is issued separately. Price 1s.

Dent's Latin Primer. By E. S. FORSTER, M.A. 1s. 9d.
This *Primer* is intended for pupils who begin Latin early, whereas the *First Latin Book* is suited for rather older pupils.

Cæsar Imperator. An Elementary Latin Reader. With Vocabulary and Exercises on the text by J. W. E. PEARCE, M.A., joint author of *Dent's First Latin Book.* 1s. 6d.

Cornelia. Latin Readings for the Second Year. By Prof. E. VERNON ARNOLD and J. W. E. PEARCE, M.A. 1s. 6d.

Roma Aeterna. Latin Readings in the History of the City. By Prof. FRANK GRANGER, D.Litt. 1s. 6d.

Dent's Wall Pictures for Teaching Latin. Four Coloured Pictures enlarged from the *First Latin Book.* Size 30 by 22 ins. Unmounted, each 3s. Mounted on Linen and Eyeletted, 5s. Mounted on Linen, with Rollers, 7s. 6d.

Classical Texts. Five volumes, each 2s.
Gallic War I.; Gallic War IV. & V.
Æneid I.; Æneid II.; Æneid X.

J. M. DENT & SONS Ltd., Bedford St., W.C.2
PRINTED IN GREAT BRITAIN


datacolor

DENT'S
FIRST SPANISH
BOOK

DENT'S·MODERN
LANGUAGE·SERIES·